

DEVK
VERSICHERUNGEN

GESUNDHEITSREFORM?
DAS KONNEN WIR BESSER!

[HANDELN SIE JETZT!]

Bernd Gehrke
Winsener Straße 16 · Hamburg
Tel. (040) 7645586/486

Jörg Nienstedt
Hauptstraße 29 · Neu Wulmstorf
Tel. (040) 79090250
Mo.-Fr. 8.30 – 12.30 Uhr
Mo., Di., Do., 14.00 – 17.30 Uhr

20. Woche - 55. Jahrgang Sonnabend, 15. Mai 2004

DER NEUE RUF

Süderelbe · Neu Wulmstorf · Finkenwerder

Bobeck Medienmanagement GmbH · Telefon (040) 70 10 17-0 · Telefax (040) 702 50 14

Verkauf von
gebrauchten
Rädern

Samstag,
15. und
22. Mai,
ab
12 Uhr

H H H
Hauschild

Fahrräder, Zubehör u. Service:
Grenzweg 23a, 21629 Neu Wulmstorf
(Nähe Rathaus), Telefon 040/7000781
www.hauschild.zoo.de

Hamburg / Finkenwerder
Der geraume Zeit in Finkenwerder ansässige Künstler Axel Groehl stellt zur Zeit seine Werke in Hamburg aus.
Mehr dazu auf Seite 2

Neugraben
Es ist wieder soweit: Den sechsten Durchgang des 24-Stunden-Laufes veranstaltet die LGHNF. Start ist am Samstag, 22. Mai um Punkt 13.00 Uhr am Sportplatz Neumoorstück.
Lesen Sie bitte auf Seite 6

Finkenwerder
Sein 120. Jubiläum hat der Männergesangsverein „Germania Finkenwälder“ mit mehreren hochkarätigen Gastchören – sie kamen aus England, Bayern und aus Niedersachsen – gefeiert.
Mehr dazu auf Seite 9

Hamburg
Knut Fleckenstein: Der SPD-Politiker äußert sich im Interview mit „Der Neue Ruf“ über seine Chancen, SPD-Vorsitzender in Hamburg zu werden.
Lesen Sie auf Seite 20

Bürgerverein Süderelbe veranstaltet Podiumsdiskussion

„Ich habe Angst vorm Islam!“



Der CDU-Ortsvorsitzende Süderelbe, André Trepoll, der SPD-Fraktionsvorsitzende im Ortsausschuss Süderelbe, Manfred Schulz, der ständige Vertreter der GAL im Ortsausschuss, Volker Neukamm, und der Vorsitzende des Bürgervereins Süderelbe, Irmfrid Rosenow, stellten sich den Fragen der Bürger.
Foto: Koltermann

(mk) Neugraben. „Labbert nicht so viel herum! Macht endlich neue Gesetze, damit die vielen Missstände in Süderelbe abgeschafft werden. In Singapur herrschen Recht und Ordnung, weil man dort hart durchgreift“, schreit ein emotional zutiefst aufgebrachter Mann die anwesenden Politiker im Saal an. So passiert auf der Podiumsdiskussion des Bürgervereins Süderelbe zum Thema „Süderelbe am Rande der Stadt und/oder im Mittelpunkt des Interesses“ im Schützenheim Neugraben. Die angegriffenen Politiker waren der SPD-Fraktionsvorsitzende im Ortsausschuss Süderelbe, Manfred Schulz, der CDU-Ortsvorsitzende Süderelbe, André Trepoll und Volker Neukamm von der GAL. Diese diskutierten unter der Leitung vom Irmfrid Rosenow mit den Mitgliedern des Bürgervereins Süderelbe über brennende Probleme.

Obwohl die meisten der etwa 40 anwesenden Zuschauer ihre

Meinung zur Lage in Situation nicht so drastisch formulierten, war ihr Unmut mit Händen greifbar. Immer wieder vorrangig genannt wurde die Furcht vor Überfremdung. Stellvertretend dafür war die beinahe resignierend vorgetragene Aussage eines Bürgers: „Ich habe Angst vorm Islam!“ Während das Publikum das seiner Meinung nach integrationsfeindliche Verhalten sowohl vieler muslimischer Mitbürger als auch deutschstämmiger Aussiedler aus Russland scharf kritisiert, versuchten die Politiker die Emotionen zu kanalisieren. Schulz wie Trepoll erteilten zunächst sogenannten Parallelgesellschaften eine deutliche Absage. „Parallelgesellschaften sind Gift für unser Land. Absolut notwendig ist eine Intensivierung der Integrationsbemühungen, vor allem bei der Beherrschung der deutschen Sprache, seitens der Ausländer.“

Fortsetzung auf Seite 16

Festakt zum Start der Endmontage im Airbus-Werk Toulouse

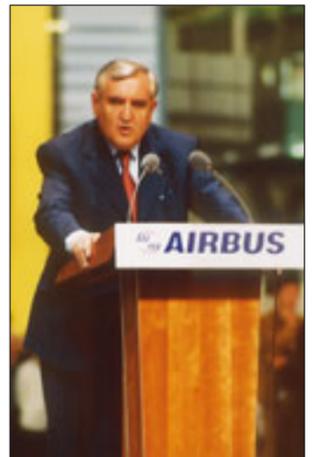
Der Weg vom A 3XX zum A 380

(pm) Toulouse. Der französische Premierminister Jean-Pierre Raffarin setzte gemeinsam mit Noel Foregard, Airbus Präsident, seine Unterschrift auf eine Plakette, die fortan diesen historischen Augenblick dokumentiert. Als „Pilot von Airbus in der französischen Regierung“ bekannte sich der nach den letzten Kommunalwahlen politisch schwer angeschlagene Raffarin. Er war in Begleitung mehrerer Kabinettsmitglieder zur Geburtsstunde dieses größten jemals zu bauenden Passagierflugzeuges mit durchgehend zwei Decks in die südfranzösische Stadt

Es war ein wenig wie bei einer Theater-Premiere: Vier „Vorhänge“ waren in der Jean-Luc Lagardère Halle, ein Hangar der Superlative, notwendig, dann erschien schließlich, eingebettet in eine spannende Show und futuristisch blau angestrahlt, das Objekt der weltweiten Begierde: Das 1:1 Modell eines A380. Über 3000 Gäste, darunter auch Gerhard Puttfarcken, Vorsitzender der Geschäftsführung von Airbus Deutschland, nahmen in Toulouse-Blagnac am Festakt zur Eröffnung der A380-Endmontage teil.

gekommen. Der Politiker würdigte insbesondere die europäische Zusammenarbeit von Industrie und Forschung bei

der Verwirklichung dieses Zukunftsprojektes mit Schlüssel-funktion im Kampf um Marktanteile mit den Konkurrenten



Der französische Premier Jean-Pierre Raffarin bezeichnete sich als Airbus-Pilot in der französischen Regierung.



Der A 380, der in der U-förmigen Montagehalle in Toulouse die Kulisse für die Eröffnungsfeierlichkeiten bildete, ist ausschließlich für strukturelle Prüfungen vorgesehen, wird niemals fliegen und abschließend... zerstört.
Fotos: Müntz

Boeing, speziell der B 747. Foregard seinerseits stellte die mutigen Visionen der Männer und Vordenker der ersten Stunde, darunter eben jener französische Industrielle Jean-Luc Lagardère (verstorben im Jahr 2003), nach dem die A380-Montagehalle – groß wie 24 Fußballfelder – benannt wurde, in den Mittelpunkt seiner Rede. In den letzten 20 Jahren haben sie – darunter der Deutsche Jürgen Thomas und auch Charles Champion sowie Guy Weissenbacher (beide Airbus Vize-Präsidenten) mit der Verwirklichung des A380-Programms (Arbeitstitel: A3XX) Geschichte geschrieben und ein „Technikabenteuer“ erfolgreich abgeschlossen. Offiziell konnte im Dezember des Jahres 2000 endlich grünes Licht für den Bau des A380 gegeben werden.

Fortsetzung Seite 4

Bobeck Medienmanagement GmbH

Druckerei und Verlag
Konzeption und Realisierung
von Werbemitteln aller Art

B

Mit uns werben
Sie richtig!

Cuxhavener Straße 265 b | 21149 Hamburg
Telefon (040) 701 87 08 | Telefax (040) 702 50 14
info@bobeckmedien.de | www.bobeckmedien.de

Bienenbestände in Gefahr

Amerikanische Faulbrut in Marmstorf ausgebrochen

(pm) Marmstorf. In einem Bienenstand in Marmstorf ist die bösartige Amerikanische Faulbrut ausgebrochen. Das teilte das Verbraucherschutzamt in der Knoopstraße mit. Für andere Bienenvölker besteht Ansteckungsgefahr.

Es wurde ein Sperrgebiet mit einem Radius von 2 Kilometern um den befallenen Bienenstand festgelegt. Das Sperrgebiet verläuft südlich und westlich bis zur Landesgrenze, östlich entlang der Winsener Straße und nördlich entlang des Ehestorfer Wegs/ Eißendorfer Straße. Bis zur

Aufhebung des Sperrgebietes dürfen Bienenvölker von ihrem Standort nicht entfernt werden und auch nicht in das Sperrgebiet gebracht werden. Darüber hinaus müssen alle Bienenvölker und Bienen im Sperrgebiet auf die Amerikanische Faulbrut untersucht werden. Deshalb müssen die Besitzer von Bienenvölkern ihre Bienenbestände dem Verbraucherschutzamt – Telefon 4 28 71-23 32 oder -23 52 bzw. -3378 melden. Alle Imker – auch außerhalb des Sperrgebietes – sind verpflichtet, ihre Bienenhaltung der zuständigen Behörde anzuzeigen.

„Die Jahre mit Hunger und Kälte“
Ein Erlebnisbericht aus den ersten Nachkriegsjahren
Unser Service für die Leser!
Einfacher geht's nicht: Anrufen und bestellen
zugeschickt wird mit
Aufschlag für
Postgebühr und
Verpackung
**Telefon (040)
70 10 17-0**

144 Seiten,
gebunden,
reich mit Bildern
und Dokumenten
illustriert
EURO

22,90

Kultur · Events · Tipps

Party-Retter.de
Nachliefer-service ab 4,95 €
Telefon 040/39991010

Schützenhof
„Im alten Moorkathen“
Donnerstags unser beliebtes
Schlemmerbuffet € 8,90
jeden 1. Donnerstag im Monat mit Live-Musik
Moorburger Kirchdeich 63
0 40 / 7 40 17 09

Orient Jewels
Über 2340 verschiedene
Gold-, Silber u. Platin-Eheringe
Ankauf von Alt- u. Zahngold
Bahnhofstr. 30-32 • Buxtehude
Tel. und Fax 0 41 61 / 5 52 87

Anzeigenberatung
☎ (040) 70 10 17-0

Café Fachwerk

**KurzFilmFestival
Erstmals in Harburg**

(pm) Harburg. Die Veranstalter des 20. Internationalen KurzFilmFestivals trauen sich zum ersten Mal für eine Vorschau nach Harburg. Am Sonnabend, 22. Mai sind im Café Fachwerk, Neue Straße 59, ab 21.00 Uhr auf einer Videoleinwand Kurzfilme zu sehen – Klassiker und auch Wettbewerbsbeiträge. Auf dem Programm steht eine Auswahl aus dem Jubiläumsprogramm.

Silke Gatermann stellt aus

Dias mit Elbwasser

(pm) Heimfeld. Fotos von Silke Gatermann sind ab Freitag, 21. Mai in der Heimfelder Werkstatt „Alles wird schön“, Friedrich-Naumann-Straße zu sehen. Titel der Ausstellung: „Elbgrund“. Sie zeigt auf Fotopapier belichteten Dias, die Jahr für Jahr mehr oder weniger vom Elbwasser verfremdet wurden. Das Motiv Landungsbrücken,

Werke von Axel Groehl im Museum für Hamburgische Geschichte

Blutrünstige Ausstellung

(mk) Hamburg. Noch bis zum 5. September werden im Museum für Hamburgische Geschichte am Holstenwall Gemälde und Skulpturen zur

Pressekonferenz zu seiner Ausstellung, dass er sich bereits seit 1989 mit dem Thema beschäftige. „Mit meinen Werken ver-

freien Lauf lassen. Man muss bedenken, dass während der Französischen Revolution Zehntausende geköpft worden sind“, teilte Groehl den zahlreichen erschienenen Journalisten mit.

Die drastische Verrohung der Sitten attestierte der 51-Jährige sowohl für spätere Revolutionen wie in Russland als auch – ganz aktuell – für das Krisengebiet im Irak. Um die enorme Dimension der Barbarsierung sichtbar zu machen, habe er zum Mittel der Provokation gegriffen. Groehl: „Durch die Verwendung von Obszönitäten in meinen Bildern, will ich den Blick für die Realität schärfen.“ So ist die Werkschau nichts für zarte Gemüter – abgeschlagene Köpfe in der Hand eines lusternen dreinschauenden Jakobiners oder eindeutige sexuelle Posen begleiten den Beobachter ständig.



Axel Groehl versucht mit seinen Arbeiten die Verrohung des Menschen in Zeiten politischer Umbrüche zu darzustellen.

Foto: Koltermann

Französische Revolution von Axel Groehl gezeigt. Der geraume Zeit in Finkenwerder lebende und heute in Cincinnati (USA) ansässige Künstler betonte auf der

binde ich keine geschichtlichen Reflexionen. Mich interessierte vielmehr, wie Menschen angesichts des Zusammenbruchs staatlicher Strukturen, ihren Instinkten

DaCapo aus Dansweiler

Musikalische Reise um die Welt

(pm) Meckelfeld. Der Gesangsverein „Freundschaft“ aus Meckelfeld hat am 22. und 23. Mai den DaCapo-Chor aus Dansweiler zu Gast. Am Abend des 22. Mai findet daher im Dörphus

Hörsten ein gemeinsames Konzert statt. Es steht unter dem Motto „Eine musikalische Reise um die Welt.“ Beginn 19.30 Uhr, Eintritt 7 Euro, telefonische Bestel-lung unter 768 43 19.

Dreifaltigkeit

Ostpreußischer Heimatgottesdienst

(pm) Harburg. Vor gut fünf Jahren kam ein Taufbecken aus Ostpreußen in die Dreifaltigkeits-Kirche (Neue Straße 44). Seither feiern die Menschen aus Ostpreußen – viele leben in Harburg und im Umland – ihre jährlichen Gottesdienste im Mai und im Dezember in dieser Harburger Innenstadtkirche. Am kommenden Sonntag, 16. Mai, um 10.00 Uhr, laden die Dreifaltigkeits-Kirchengemeinde und die Gemeinschaft evangelischer Ostpreußen

(GeO) zum zweiten Mal gemeinsam zu einem Rundfunk-Gottesdienst (NDR Info, Hamburg 92,3) ein. Im Mittelpunkt des Gottesdienstes wird das Thema „Heimat“ stehen. Die Predigt hält der Propst Jürgen F. Bollmann. Außerdem wirken der Harburger Posaunenchor unter der Leitung von Heinz Korupp sowie die Mitarbeiter von GeO im Gottesdienst mit. Wegen der Rundfunkübertragung müssen die Gottesdienstteilnehmer bereits ab 9.30 Uhr anwesend sein.

Winsen rockt!

Crush mit sattem Sound



(ck) Winsen. Am Samstag, 22. Mai, spielt die Band „Crush“ live ab 21.00 Uhr auf dem Winsener Stadtfest. Eine explosive Mischung aus einprägsamem Rockgesang, gepaart mit druckvollen Gitarrenriffs wechseln zwischen Britrock, Grunge und fetzigem Gitarrenrock: Genau das zeichnet den markanten, satten Sound von „Crush“ aus. Die vier Jungs spielen auf der Bühne „Spielbude“ vor der Sparkasse Harburg-Buxtehude, der Eintritt ist kostenlos. Weitere Informationen unter www.stadtfestwinsen.de

Ev.Kirchengemeinde St. Johannis

Benefizkonzert

Buchholz. In der St. Johannis-Kirche in Buchholz findet am 23. Mai um 17.00 Uhr ein Kammermusikkonzert zu Gunsten der Bürgerstiftung Hospiz-Nordheide statt. Radboud Oomens (Violine) – Mitglied des NDR-Symphonieorchesters und Gründer des „Trio Kairos“ und des „Triophon“ wird begleitet

von Irina Kolesnikova (Piano) – Hochschule für Musik und Theater. Die beiden mehrfach ausgezeichneten Künstler spielen Werke von Schubert, Brahms, Liszt, Fried und Ravel. Der Eintritt zu diesem musikalischen Genuss beträgt 12 Euro. Weitere Informationen unter Telefon 0 41 81/3 17 63.

Gelebte Geschichte

Wie lebte man 1804?

(pm) Ehestorf. Zu Himmelfahrt können sich die Besucher des Freilichtmuseums am Kiekeberg auf eine Reise in das Jahr 1804 begeben: Sie haben die Möglichkeit, am Donnerstag, 20. Mai um 10.00 – 18.00 Uhr zum ersten Mal das neue Programm „Gelebte Geschichte“ erleben. Inspiriert vom Erfolg der „Living History“ in skandinavischen und amerikanischen

Museen setzen die Projektverantwortlichen Julia Erbse, Nils Kagel und Christina Wright die „Gelebte Geschichte“ auch in Ehestorf um. Die Darsteller können befragt werden, so dass die Besucher in eine fremde Welt eintauchen, ohne Strom und fließendes warmes Wasser, mit harter Arbeit im Stall und Kleidung aus kratzigem Stoff. Eintritt 6 Euro.

Kiekeberg

Oldtimertreffen und die 50-er Jahre

(pm) Ehestorf. Isetta, Käfer, Kabinenroller, Vespa und Goggo: Am Sonntag, 16. Mai findet im Freilichtmuseum am Kiekeberg von 10.00 – 18.00 Uhr das 2. Oldtimertreffen statt. Es steht unter dem Motto „Als die Repu-

blik mobil wurde.“ Zusätzlich gibt es ein buntes Rahmenprogramm mit 50-er Jahre Flohmarkt, Modenschau und Hula-Hoop-Wettbewerb. Und zu allem gibt's reichlich Rock'n Roll!

Apotheken-Notdienst

Nachdienst (2): 8.30 bis zum Folgetag um 8.30 Uhr
Spätdienst (1): 8.30 bis 22.00 Uhr
Während der Mittagszeit von 13.00 bis 14.30 Uhr ist die betreffende Notdienst-Apotheke ebenfalls geöffnet.
— ohne Gewähr —
Mai 2004
Sa 15 K 2/1 Mi 19 X 2/1
So 16 C 2/1 Do 20 M 1/2
Mo 17 F 2/1 Fr 21 A 2/1
Di 18 Q 2/1 Sa 22 B 2/1
Die Zeichen A – Z im Kalendarium geben die dienstbereite Apotheke an.

Und so finden bzw. erreichen Sie die Apotheken:

- A1 Apotheke im Ärztehaus Neugraben – gegenüber Karstadt –, Ruf 70 10 06-0
- A2 Eißendorfer Apotheke Eißend. Str. 103 / Am Exerzierplatz, Ruf 77 62 36
- A2 Ulex-Apotheke (Finkenwerder) Nebdeich 128a, Ruf 742 62 92
- B1 Heide-Apotheke (Neu Wulmstorf) Bahnhofstr. 35d, (MPC) Ruf 700 15 20
- B2 Schwalben-Apotheke (Harburg) Denickestr. 88 / Weusthoffstr., Ruf 790 63 00
- C1 Morgenstern-Apotheke (Finkenwerder) Steendiek 42, Ruf 742 18 20
- C2 Einhorn-Apotheke (Harburg) Sand 24, Ruf 766 00 40
- D2 Apotheke an der Moorstraße (Harburg) Moorstraße 2, Ruf 77 75 63
- E2 Adler-Apotheke (Harburg) Lüneburger Str. 13, Ruf 77 82 64 od. 77 20 08
- E1 Apotheke Marmstorf Marmstorf Weg 139 a, Ruf 760 39 66
- F2 Arcaden-Apotheke (Harburg) Lüneburger Str. 45, Ruf 30 09 21 21

- G1 Kompass-Apotheke (Harburg-Heimfeld) Gazertstr. 1 (S-Bahn Heimfeld), Ruf 765 44 99
- H1 Mühlen-Apotheke (Neugraben) Neugrabener Bahnhofstr. 33, Ruf 701 50 91
- H2 Sachsenhaus-Apotheke (Harburg) Bremer Straße 76, Ruf 77 32 76
- J1 Schäfer-Apotheke (Harburg) Harb. Rathausstr. 37, Ruf 77 03 59 od. 77 56 26
- K2 Striepen-Apotheke (Neuwiedenthal) Striepenweg 41, Ruf 702 087-0
- K1 Hansa-Apotheke (Harburg-Heimfeld) Heimfelder Str. 1, Ruf 77 39 09
- L1 Fischbeker Apotheke (Fischbek) Fischbeker Heuweg 2 a, Ruf 701 84 83
- L2 Stern-Apotheke (Harburg) Mehringweg 2, Ruf 790 61 89
- M2 Reeseberg-Apotheke im Ärztehaus (Harburg) Reeseberg 62, Ruf 763 31 31
- M1 Deich-Apotheke (Finkenwerder) Steendiek 8, Ruf 742 17 10
- M1 Millennium-Apotheke (Harburg) Schloßmühlendamm 6, Ruf 76 75 89 20
- N1 Damian-Apotheke im Ärztehaus (Harburg) Sand 35 (am Blumenmarkt), Ruf 77 79 29
- N2 Ärztehaus-Apotheke (Neu Wulmstorf) Bahnhofstraße 26, Ruf 70 01 38 30
- O2 City-Apotheke (Harburg) Lüneburger Str. 34, Ruf 77 70 30
- P2 Markt-Apotheke (Am Harburger Ring) Höllertwiete 5, Ruf 77 61 10

- Q2 Neuwiedenthaler Apotheke (Neuwiedenthal) Rehrstieg 30 B, Ruf 702 07 30
- Q1 Mohren-Apotheke (Harburg) Tivoliweg 1/Ecke Winsener Str., Ruf 763 10 24
- R1 Deich-Apotheke (Georgswerder) Neuenfelder Str. 116, Ruf 754 21 93
- R2 Medio-Apotheke im Ärztehaus (Harburg) Bremer Str. 14, Ruf 77 20 47
- S1 Ulen-Apotheke (Neugraben) Groot Enn 3, Ruf 701 86 82
- S2 Galenus-Apotheke (Harburg) Ernst-Bergeest-Weg 55, Ruf 760 30 65
- T1 Isis-Apotheke (Harburg) Moorstraße 11, Ruf 765 03 33
- T2 Feld-Apotheke im Sky-Markt (Langenbek) Gordonstraße 2, Ruf 763 80 08
- U2 Apotheke zum Ritter St. Georg (Harburg) Julius-Ludowieg-Str. 9, Ruf 77 23 45
- W1 Panorama-Apotheke (Harburg) Harburger Ring 8-10, Ruf 765 23 24Y
- W2 SEZ-Apotheke Cuxhavener Straße 335, Ruf 7014021
- X2 Apotheke im Marktkauf (Harburg) Seeveplatz 1, Ruf 766 213 60
- X1 VitAlex-Apotheke (Neu Wulmstorf) Schifferstr. 2, Ruf 70 10 64 64
- Y2 Berg-Apotheke (Harburg) Trelder Weg 5, Ruf 763 51 91
- Z2 Schloßmühlen-Apotheke (Harburg) Schloßmühlendamm 16, Ruf 77 00 62
- Z1 Niedersachsenh.Ap (Heimfeld) Heimfelder Str. 42, Ruf 7 90 53 25

WICHTIGE NOTRUF

- Polizei Harburg, Nöldekestr. 42 86-5 45 10
- Polizei Harburg, Knoopstr. . 42 86-5 46 10
- Polizei Neugraben 42 86-5 47 10
- Polizei Neu Wulmstorf 700 13 86-0
- Polizei Finkenwerder 42 86-5 47 60
- Notruf 110
- Feuer 112
- Rettungsdienst, 112
- Rettungsdienst der Hilfsorganisat. . . 1 92 22
- Rettungsdienst des Deutschen Roten Kreuzes 1 92 19
- Krankenhaus-Bettennachweis. 1 97 21
- Zahnärztlicher Notdienst** sonnabends und sonntags .01 80-5 05 05 18
- Augenärztlicher Notdienst** sonnabends und sonntags 10–12 Uhr
- Ärztlicher Notdienst** 22 80 22

Neue „Dienstgruppe Präsenz“ am Polizeikommissariat Neugraben

„Was wir so alles abfischen“

(pm) Neugraben. „Die Gruppe fällt in der Bevölkerung sehr positiv auf“, das wusste Martin Winter, Leiter für zentrale Aufgaben am Polizeikommissariat 47, nach den ersten fünf Wochen im Einsatz zu berichten.

kriminellen Ansatz im Keim ersticken kann. Die Polizeibeamten, die auch bisher in Neugraben tätig waren, kennen den Stadtteil wie ihre eigene Westentasche. „Wenn wir als Fußstreife

die die Fußstreifen aus ihren Beobachtungen mitbringen, „kann ich jetzt viel besser reagieren“, sagt Martin Fischer weiter. Zumeist in den Nachmittag- und Abendstunden sind die Mitglieder der Prä-



Sie bilden die „Dienstgruppe Präsenz“ der Polizeiwache Neugraben (v.l.): Manfred Schacht (Polizeikommissar), Wolfgang Deichmann und Jens Blume (beide Polizeioberkommissare), sowie Andreas Holst, Rüdiger Otto und Wolfgang Reimann (alle Hauptmeister). Foto: Müntz

Gemeint sind die sechs Polizeibeamten, die seit April die „Dienstgruppe Präsenz“ an der Polizeiwache am Neugraber Markt bilden. Fischer, der diese Gruppe auch leitet, kann bestätigen, dass allein schon die uniformierte Präsenz auf den Straßen in Neugraben, die Kriminalität zwar nicht verhindern aber manch einen

– zumeist zu zweit – unterwegs sind, fällt uns viel mehr auf als wenn wir mit dem Peterwagen unterwegs sind,“ erläutert der Polizeioberkommissar Jens Blume, und er ergänzt: „Wir waren richtig erschrocken, was man so alles mitbekommt und abfischt, vom Joint-Rauchen bis zum Abziehen.“ Aufgrund der Erkenntnisse

senz-Gruppe unterwegs. Diese konnte erst eingerichtet werden, nachdem dem PK 47 acht neue Beamte, davon sechs aus Berlin, zugeteilt wurden. „Auf die Ausschreibung meldeten sich dann sechs unserer Mitarbeiter,“ so der Dienststellenleiter Carsten Winter. Am 6. April konnten die ersten bereits losziehen.

2. Sitzung des Ortsausschusses Süderelbe

„Unverschämtheit!“

(mk) Neugraben. Große Frustration und Empörung herrschte zu Beginn der zweiten Sitzung des Ortsausschusses Süderelbe unter den Abgeordneten. Grund war die kurzfristige Absage von zwei Referenten der Deutschen Bundesbahn (DB) und der

einen Tag vor der Sitzung des Ortsausschusses, erhielt der kommissarische Ortsamtsleiter Achim Gerdts zwei in dünnen Worten verfasste Absagen. Als Entschuldigung diente in beiden Fällen die Unpässlichkeit der Referenten. Während der SPD-Fraktions-

kleines Rädchen in der großen Verwaltung darstellt. Im Namen des Ortsausschusses werde ich schriftlich bei der Präsidialverwaltung darauf bestehen, dass in kürzester Zeit zwei Referenten zum Thema S-Bahnhöfe Stellung beziehen“, sagte Gerdts.



Der kommissarische Ortsamtsleiter Achim Gerdts zeigte sich über die kurzfristige Absage der Referenten von der Deutschen Bundesbahn und der Behörde für Stadtentwicklung und Umwelt ebenso wie die Abgeordneten verärgert.

Behörde für Stadtentwicklung und Umwelt. Eigentlich sollten die Vertreter der beiden Institutionen Rede und Antwort vor dem „kommunalen Parlament“ zur Verwahrlosung der S-Bahnhöfe Neuwiedenthal und Neugraben stehen. Doch

vorsitzende Manfred Schulz diesen Vorgang als „Unverschämtheit“ bezeichnete, kleidete ein verärgertes Ortsamtsleiter Gerdts diesen „Affront“ in diplomatischere Worte. „An den Absagen sieht man, dass das Ortsamt Süderelbe ein

Aus der Flut von Anträgen an diesem Abend ragten drei heraus. Der Antrag des SPD-Abgeordneten Markus Behrendt, für den Nincoper Deich in Neuenfelde ein generelles Überholverbot und ein Tempo-30-Gebot sowie zu deren Einhaltung eine stationäre Geschwindigkeitsmessanlage einzurichten, wurde nach kurzer Kontroverse in den Bauausschuss verwiesen. Allerdings unter der Bedingung, dass zu dieser Sitzung ein Referent der Polizei zu diesem Aspekt detaillierte Auskünfte erteilt. Vor dem Hintergrund der drohenden Schließung der Moorburger Grundschule wurde dem Dringlichkeitsantrag der SPD, einen Fachmann zur Problematik der geringen Einschulungsquote zu hören, einstimmig angenommen. Last not but least wurde der Antrag der SPD-Abgeordneten Birgid Koschnick-Pumm, dass Naturschutzgebiet Fischbeker Heide mehr für Touristen zu erschließen, stattgegeben. In der nächsten Ortsausschusssitzung wird ebenfalls ein Referent zu diesem Thema Stellung beziehen. Die CDU konnte durchsetzen, dass die Neugraber Heide auch in diesen Antrag aufgenommen wird.

Hellriegel-Nachfolge

SPD: Senat soll die Stelle ausschreiben

(pm) Harburg. Nachdem der Bezirksamtsleiter Bernhard Hellriegel am 27. April in der Bezirksversammlung erklärt hatte, für dieses Amt aus gesundheitlichen Gründen nicht mehr zur Verfügung zu stehen – seine Amtszeit endete am 6. Mai – fordert die SPD-Fraktion den Senat auf, diese Stelle auszuschreiben, „um eine möglichst zügige Neubestellung zu ermöglichen und damit eine längere Vakanz zu vermeiden,“ wie der Fraktionsvorsitzende Jürgen Heimath betonte.

Derzeit steht Dr. Burkhardt Jaeschke als Stellvertreter von Hellriegel kommissarisch an der Spitze des Bezirks.

TTC im HTB

Tag des Tanzes

(pm) Harburg. Der 16. Mai soll mit dem Motto: „Tanzen tut Deutschland gut – Beweg Dich!“ ganz im Zeichen des Breitensports stehen. Der Tanz Turnier Club (TTC) Harburg öffnet daher am 16. Mai von 16.00 bis 20.00 Uhr im HTB-Clubheim (Jahnhöhe 188) seine Pforten für einen Tag der offenen Tür.

Mit dieser Aktion will der TTC vor allen Dingen Tanzinteressierte jeden Alters ansprechen und zeigen, dass der Club nicht nur Turnierpaare trainiert sondern dass auch Tanzanfänger mit wenig Erfahrung dort ihre ersten Schritte probieren können.

Kita Cux 400

„Tag der offenen Tür“

(mk) Hausbruch. Am 1. Juni lädt die Kita Cux 400 an der Cuxhavener Straße 400 alle Interessierten zum „Tag der offenen Tür“ ein. Kinder- und Elternrat stehen Rede und Antwort und es wird zudem Kaffee und Kuchen angeboten. Weitere Informationen unter Telefon 040/701 84 24.

MidSommerland – Anzeige –

Lange-Sauna-Nacht nur für Frauen

(pm) Harburg. Eine lange Sauna-Nacht mit Wellness- und Beauty-Angeboten bietet das MidSommerland, Gotthelfweg 2, am Mittwoch, 19. Mai bis 1.00 Uhr nachts an. Tageskarte 13 Euro.

Kita Rehrstieg

Flohmarkt

(mk) Neuwiedenthal. Am 28. Mai veranstaltet die Kita-Rehrstieg von 14.00 – 17.00 Uhr einen Flohmarkt. Eingeladen sind Eltern und Kinder sowie alle diejenigen, die einen Stand angemeldet haben. Neben Handeln und Stöbern können sich die Besucher auch beim Torwandschießen oder beim Kinderschminken versuchen. Außerdem bietet die Cafeteria Grillwürste, Kuchen und Getränke an. Darüber hinaus sind noch einige Stände zu vergeben. Weitere Informationen unter Telefon 040/701 51 22.

Tel. 702 27 90 PartyService **ACHNER** Telefon 040/742 81 27

Moldenhauer – der versteht sein HOLZwerk!

- Aufstockungen u. Ausbauten
- Dachgeschosse u. Stube
- Dachsanierung
- Giebeln
- Verdrähter
- Carport

Zimmerei Robert Moldenhauer

Gr. Markt 36 • 21118 – 21698 Harburg
Tel. 041 64 22 64 Fax 041 64 84 39
www.moldenhauer-zimmerei.de

Hier könnte Ihre Anzeige stehen!

Rufen Sie uns an, wir beraten Sie gerne.

70 10 17-0

Ihr Partner für Premium-Holzöl

TOTAL Energieöl GmbH Kundenzentrum Harburg (ehem. Hotel)

Ersthersteller
040-7020280
Niederlande
0900-1134110

TOTAL

10% Gutschein

Pro Bestellung max. 1 Gutschein zusätzlich zum Mindestbestellwert von 4,90 €.

Es ist spät und wieder kein Alk und keine Snacks zu Hause?

Wir liefern täglich von 20 bis 1 Uhr Fr. + Sa. sowie vor Feiertagen bis 3 Uhr.

Info und Bestellhotline: 040/39 99 10 10

Wir fahren und Sie feiern!

Party-Retter.de

Großer Lagerverkauf Kindertextilien & Spielwaren

S'Oliver, Käthe Kruse, Pampolina, Janosch, Felix, Oshkosh, Giesswein, Mills by Santex, Sucre d'Orge, Hummelheim u. v.a. - in den Größen 50/56 bis 176

+ Stark reduzierte Spielsachen +

Restliche Einzelstücke bis zu 75% reduziert!!!

Montag, den 17. Mai 2004 von 12-19 Uhr + Dienstag, den 18. Mai 2004 von 9-18 Uhr

Burg Sevetal, Am Göhlenbach/Hittfeld

ZEITUNGSANZEIGEN

- bringen Leben in Ihr Geschäft
- machen den Namen und die Leistungen Ihrer Firma bei allen Lesern bekannt
- und bringen immer wieder neue Kunden

HOLAB! Löschblatt!

<p>2 Kisten hohes C</p> <p>– Verschiedene Sorten –</p> <p>€ 10,00</p> <p>Grundpreis pro Liter € 1,11 je 6x0,75l + Pfand € 4,60 10x0,5l + Pfand € 2,40</p>	<p>BRUNNEN</p> <p>– Verschiedene Sorten –</p> <p>€ 11,99</p> <p>Grundpreis pro Liter € 1,10 20x0,5l + Pfand € 3,10</p>
<p>Bitburger</p> <p>€ 10,49</p> <p>Grundpreis pro Liter € 1,02 24x0,33l + Pfand € 3,46</p>	<p>Der Sekt zur Schale!</p> <p>Exklusiv! Umhüllte Aufzüge</p> <p>€ 3,99</p> <p>Grundpreis pro Liter € 3,99 0,75l-Halbe</p>
<p>BRUNNEN</p> <p>€ 11,99</p> <p>Grundpreis pro Liter € 1,10 20x0,5l + Pfand € 3,10</p>	<p>2 Kisten BRUNNEN</p> <p>– Verschiedene Sorten –</p> <p>€ 6,00</p> <p>Grundpreis pro Liter € 0,96 je 12x0,7l + Pfand € 6,00 10x0,5l + Pfand € 2,40</p>

HH-Harburg, Rönneburger Straße 11-13
Neugraben-Fischbek, Cuxhavener Straße 386

Fortsetzung von Seite 1

Der Weg vom A3XX zum A380

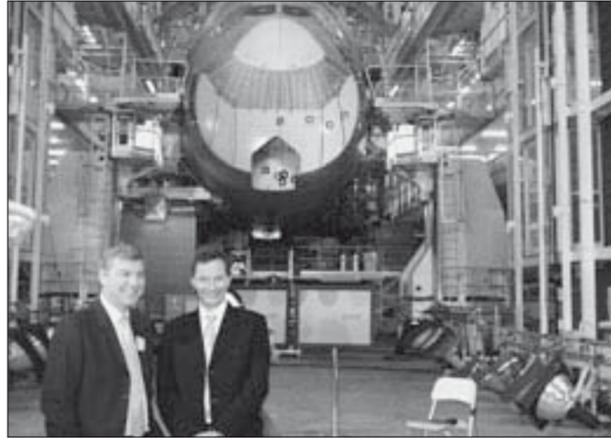


Die zahlreichen französischen Airbus-Mitarbeiter winkten in die Kameras der Fotografen, die aus aller Welt angereist waren.

Die Montagehalle für den A380 – Spannweite 79,8 m, Länge 73 m und 24,1 m hoch – ist mit ihren 490 x 250 Metern und einer Höhe von 46 Metern das größte Gebäude des Industriekomplexes und gleichzeitig eines der größten Bauwerke der Welt. Mehr als 32.000 Tonnen Stahl wurden dort verbaut. „Das hätte auch für vier Eiffeltürme gereicht!“, so Charles Champion „Dieses Werk ist eine Kathedrale,“ schwärmte

dann auch Foregard.

Die Sektionen für den A380, die die Werke aus – hauptsächlich – Deutschland (unter anderem aus Hamburg-Finkenwerder – die erste Rumpfsktion verließ das Werk am 23. März – Buxtehude, Stade, Bremen und Varel), Frankreich, Spanien und England anliefern, werden schließlich per LKW und per Schiff sowie mit dem Beluga-Transporter nach Toulouse befördert und



Guy Weissenbacher (li.) und Charles Champion, zwei der Väter dieses größten Passagierflugzeuges der Welt, unter der „Nase“ ihres Kindes.

dort zusammengefügt. Anschließend rollt das Flugzeug auf seinem 20 Räder-Fahrwerk zu weiteren Stationen in der Lagardère-Halle, ehe der flugtüchtige Super-Airbus nach Finkenwerder kommt, wo die Arbeiten zur Innenausstat-

tung erfolgen – von der TV/Musik-Anlage über das Bord-WC, Klimaanlage, Sport- und Fitnessanlagen, Bar/Restaurant und den Aschenbecher bis hin zur Sonderausstattung der First-Class. Auch der Außenanstrich in den Farben der jeweiligen Airline wird in Finkenwerder vorgenommen. Erst vor wenigen Tagen wurde das Richtfest für die Lackierhalle gefeiert.

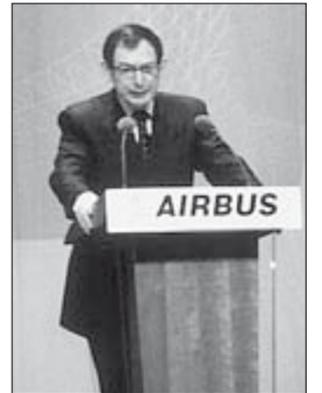
Bei einer Reichweite von 15.000 Kilometern bietet das Langstreckenflugzeug Platz für 550 bis 800 Passagiere und ist damit um 35 % größer als das größte heutige Flugzeug. Die verwendete Technologie – zum Beispiel mit einem Treibstoffverbrauch von 3 Litern pro 100 Kilometer und Passagier – macht den Megaliner zum effizientesten Verkehrsflugzeug der Welt. Die Endmontage des ersten A380 der auch tatsächlich fliegen wird, soll in wenigen Tagen beginnen. Die ersten



Charles Champion (re.), Guy Weissenbacher (mi.) sowie Jean-Claude Schoepf (Airbus Vice President) erläuterten die technischen Details des A380.

Flugversuche sind für nächstes Jahr vorgesehen. 2006 nimmt Singapore Airlines den ersten A380 in den Liniendienst.

Insgesamt liegen jetzt bereits 129 Festbestellungen und 52 Optionen vor, darunter auch von der Lufthansa. British Airways fehlt noch in den Bestellsbüchern und mit den Japanern und Chinesen würden erfolgversprechende Gespräche geführt, bestätigte der Konzernchef Foregard. Für die asiatischen Airlines seien darüber hinaus Varianten mit bis zu 1000 Passagieren im Gespräch. Bis 2008 rechnet Airbus mit 250 Bestellungen. Die Fluggesellschaften müssen 235 Millionen Euro für je eines die-



Noel Foregard: „Diese Montagehalle ist eine Kathedrale,“ sagte der Airbus-Präsident vor 3000 Gästen.

ser Flaggschiffe des 21. Jahrhunderts berappen.

Zahlreiche Flughäfen – auch das eine Problem – mussten und müssen noch weltweit umgebaut werden.

Allianz

Ihre Gesundheit ist es wert.

www.gofuture.de

Die Allianz-Internetseite für junge Leute

Der erste Job, die erste eigene Wohnung, das erste Auto – für viele beginnt damit ein neuer Lebensabschnitt. Eine gute Planung in Sachen Versicherung und Vermögensaufbau schafft hier Sicherheit. Laut einer repräsentativen Finanzumfrage von NFO Infratest haben im Jahr 2001 44 Prozent der Jugendlichen zwischen 15 und 25 Jahren einen eigenen Versicherungsvertrag abgeschlossen.

Mit „gofuture“ bietet die Allianz Ideen und Hilfestel-

lungen für die persönliche Zukunftsplanung junger Menschen. Über die Internetseite www.gofuture.de können Informationen zu diesem Thema abgerufen werden.

Das Allianz Startprogramm für junge Leute bietet individuelle Lösungen für alle Lebenslagen. Das Programm umfasst die Produkte Allianz Future und Allianz Prämienpaket. Allianz Future bündelt die wichtigsten Versicherungen für Berufseinsteiger und für Studenten. Hierzu

gehören unter anderem die Unfall-, Haftpflicht-, Hausrat-, Rechtsschutz- und Lebensversicherung und als Extra die Kranken- und Kfz-Versicherung.

Das Allianz-Prämienpaket bietet individuelle Lösungen zum Bau- und Investmentsparen sowie zur Altersvorsorge. Tipps zur finanziellen Unterstützung durch den Staat gibt es gleich dazu.

Weitere Informationen sind unter www.gofuture.de oder beim Allianz-Fachmann er-

halten unter anderem die Unfall-, Haftpflicht-, Hausrat-, Rechtsschutz- und Lebensversicherung und als Extra die Kranken- und Kfz-Versicherung.



Frank Arnoneit

Andre Golke

Hans-Peter Bellut

Gerhard Peters e.K.

Heidi Böhme

Andreas Schlösser

Wilfried Knapp

Thilo Moch

Steendiek 38
21129 Hamburg
Tel. 040.742.55.00
Tel. 040.742.81.33

Bahnhofstraße 9
21629 Neu Wulmstorf
Tel. 040.70.01.20.40

Marktpassage 2
21149 Hamburg
Tel. 040.701.99.19

Bremer Straße 32
21073 Hamburg
Tel. 040.76.79.73.37

Zur Seehafenbrücke 10
21073 Hamburg
Tel. 040.77.11.04.55

Sie sind unter 25?

„Future“, das Einsteiger-Programm, bietet Ihnen fünfmal Sicherheit pur: mit Unfall-, Haftpflicht-, Hausrat-, Verkehrs-Rechtsschutz- und Lebensversicherung. Entscheiden Sie selbst, wie viel Sicherheit Sie wollen. Hoffentlich Allianz.

Allianz



SPD-Ortsvorsitzender Manfred Rakebrand, Gewerkschaftssekretär Wolfgang Dirnagl von der Inndustriegewerkschaft Bergbau, Chemie und Energie (BCE) und SPD-Fraktionsvorsitzender Uwe Gudowius diskutierten über die Agenda 21. Foto: Koltermann

SPD-Diskussion über „Soziale Gerechtigkeit“

Sozialer Abbau

(mk) Neu Wulmstorf. Im Rahmen seiner Diskussionsreihe zur „Sozialen Gerechtigkeit“ lud der SPD-Ortsverein Neu Wulmstorf im Restaurant „Kartoffelkeller“ zu einem Vortrag des Gewerkschaftssekretärs der Inndustriegewerkschaft Bergbau, Chemie und Energie (BCE), Wolfgang Dirnagl, ein. Vor einer Handvoll interessierter Zuschauer referierte Dirnagl zunächst über die Folgen der Agenda 21 auf dem Gebiet der Arbeitslosenversicherung und der Sozialhilfe.

Anhand von zahlreichen Folien versuchte Dirnagl faktenreich zu belegen, mit welchen finanziellen Einschränkungen Arbeitslose und Sozialhilfe-

empfänger nach der neuen Gesetzgebung, die ab Januar 2004 gültig ist, zu rechnen haben. Angesichts der drastischen Einschnitte bei den staatlichen Zahlungen kam bei den wenigen Anwesenden hörbare Unruhe auf. Diese nahm noch zu, als Dirnagl über die Kriterien von Sperrfristen erzählte. Demnach muss ein gerade Gekündigter auf dem schnellsten Wege zum Arbeitsamt, um seine Arbeitslosigkeit mitzuteilen. Wer die Meldungsfrist versäumt, muss bereits mit einer Woche Sperrfrist rechnen. Wer seine Eigenbemühungen bei der Arbeitssuche nicht lückenlos nachweisen kann, wird mit einer Sperrfrist von bereits zwei

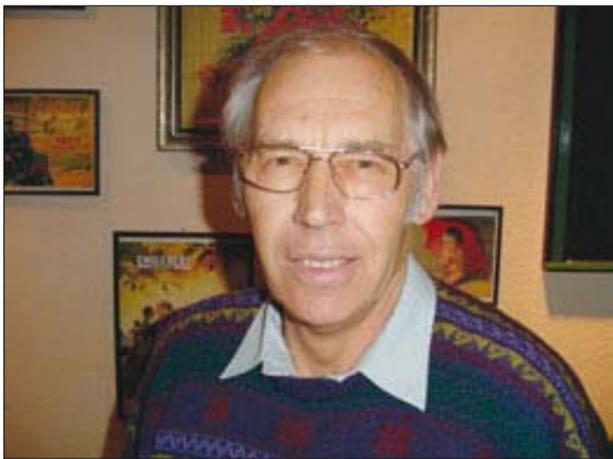
Wochen belegt. Weitere Sanktionen können seitens der Arbeits-Agentur verhängt werden, wenn ein Arbeitsloser vermittelte Arbeit bei geringerem Verdienst ablehnt. Auf diese Weise können schnell zwölf Wochen Sperrfrist zusammenkommen, wonach der Betroffene überhaupt kein Anspruch mehr auf Arbeitslosengeld besitzt. Aber auch zeitlich geringfügigere Sperrfristen ziehen empfindliche Einbußen an Geld mit sich, dass von der Arbeits-Agentur bekanntlich nach Tagen abgerechnet wird. Noch härter trifft es nach Meinung von Dirnagl Sozialhilfeempfänger. Nach der geänderten Gesetzeslage müssen auch sie generell mit viel weniger finanzieller Hilfe auskommen. Selbst die sogenannten Zusatzleistungen wie beispielsweise für Heizung und Unterkunft werden nun restriktiver gehandhabt.

„Wie diese Maßnahmen – wie von der Bundesregierung behauptet – als Anreize zur Arbeitssuche bezeichnet werden können, ist mir schleierhaft. Da sich die SPD gerade vor der Wahl als Vertretung für die Arbeitnehmer stark machte, und nun das genaue Gegenteil praktiziert, halten nur noch die Gewerkschaften die Fahne des kleinen Mannes hoch“, kommentierte Dirnagl zum Abschluss seines Vortrages.

Im Anschluss daran konzentrierte sich die Diskussion vor allem auf die Abwanderung von Konzernen ins Ausland. „Hier frage ich mich oft, ob die Unternehmer die Tragweite ihrer Entscheidungen überhaupt sehen. Durch den Wegfall der Arbeitsplätze gebe es immer weniger Konsumenten, die Produkte kaufen können. Zudem ist die Qualität der Produkte im Ausland häufig mangelhaft, wodurch die Firmen auf ihren Erzeugnissen sitzenbleiben“, meinte Dirnagl.

Ehrenamtliche Beratung

Hilfe bei Renten



Erwin Fink berät ehrenamtlich im Auftrag der LVA-Hannover und der BfA-Berlin in Rentenfragen. Foto: Koltermann

(mk) Neu Wulmstorf. Seit der Verabschiedung der Agenda 21 durch die Bundesregierung herrscht zunehmend Unklarheit über die Sicherheit und Zukunft der Renten. Um diesem Missstand ein wenig abzubauen, berät der Versicherungälteste Erwin Fink aus Schwiederstorf ehrenamtlich im Auftrag der LVA-Hannover und der BfA-Berlin.

Die Aufgabe des Versicherungältesten ist die Beratung zu Renten sowie die Klärung von Versichertenkonten. Fink hilft darüber hinaus bei Antragsstellungen von Witwen-, Waisen-, Alters- und Erwerbsgeminderten-Renten. Weiterhin gehört zu seinen Aufgabenbereich auch das Ausfüllen von Reha-Anträgen. Weitere Informationen unter Telefon 0 41 68/321.

Volkshochschule Neu Wulmstorf

(mk) Neu Wulmstorf.

Die Volkshochschule Neu Wulmstorf bietet Spanisch- und Französisch-Kurse für den Urlaub an. Wenn Sie in Frankreich die Speisekarte entschlüsseln wollen, Preise, Straßenschilder und vieles mehr verstehen wollen, dann können Sie dieses in den Französisch-Kurz-Kursen bei Maïke Schulz lernen. Die Kurse beginnen montags, ab 14. Juni von 19.30 – 21.00 Uhr, dienstags, ab 15. Juni von 10.00 – 11.30 Uhr oder von 15.00 – 16.30 Uhr in der Realschule Neu Wulmstorf.

Die Gebühr beträgt 16 Euro für 4 Termine. Anmeldung bei der Dozentin unter Telefon 040/ 700 65 02.

Für Urlauber, die in ein Spanisch sprechendes Land reisen, wird ein Intensiv-Kurs von der Mexikanerin Patricia Caballero angeboten. Der Kurs findet täglich von 9.00 – 12.00 Uhr ab den 7. Juni im DLRG-Gebäude, Wulmstorfer Straße, statt und kostet 80 Euro für 10 Vormittage. Anmeldung bei der Außenstelle unter Telefon 040/700 91 26 oder bei der Dozentin unter Telefon 040/74 50 33.

DRK Neu Wulmstorf

Blutspende

(mk) Neu Wulmstorf. Am 28. Mai können Bürger in der Hauptschule in der Ernst-Moritz-Arndt-Straße 23 zwischen 16.00 – 20.00 Uhr wieder Blut spenden. Alle Bürger von 18 bis 68 Jahren sind zu dieser lebenswichtigen Aktion aufgerufen.

Erstspender erhalten einen Blutspenderpass mit der Angabe der Blutgruppe. Dieser kann bei einem Unfall lebensrettend sein. Nach der Blutspende wird ein leckerer Imbiss gereicht. Weitere Informationen unter Telefon 040/ 700 64 86.

Hier könnte Ihr Anzeige stehen.
Rufen Sie uns an, wir beraten Sie gerne.
☎ (040) 70 10 17 - 0

CDU-Neu Wulmstorf

Fahrrad-Tour

(mk) Neu Wulmstorf. Am 22. Mai lädt die CDU Neu Wulmstorf um 13.00 Uhr zu einer Radtour ein. Vom Treffpunkt Rathausvorplatz (Bahnhofsstraße 39) geht es über Ovelgönne, wo die Wassermühle besichtigt werden soll, nach Elstorf bzw. auf den Taterberg. Hier gibt es dann nicht nur schmackhafte Eierkreationen, sondern auch brüh-warme politische Informationen vom MDL, Heiner Schönecke.

Nach der Einnahme der Wegzehrung radeln alle Teilnehmer wohlgenährt wieder nach Neu Wulmstorf zurück. Weitere Informationen unter www.CDU-Neuwulmstorf.de.

Wenn Sie am Wochenende Besuch erwarten, lassen Sie Ihre Gäste bei uns übernachten.
Neu Wulmstorfer Gäste zahlen an Wochenende für 2 Nächte für 2 Personen in einem Standard-DZ mit Bad/DU, WC nur 125,- EURO incl. Frühstücksbuffet, Minibar und „Lotto am Samstag“.
HERMES HOTEL
Bahnhofstraße 18
21629 Neu Wulmstorf
Tel. 040/700 40 40
Ihre Gastgeberin Fotina John und alle Mitarbeiterinnen

Postenmarkt
NEU - Bezahlung per EC-Karte möglich
Na so was!
Angebote gültig vom 17.5. bis 22.5.
Meilenweise Niedrigpreise

Fahrradzeit - Reisezeit Universal-Fahrradträger für alle Arten von Lastenträgern, Beanspruchung bis 150 kg 9,99 € Fahrrad-Doppelständer 5,99 € Werkzeugtasche 7-teilig, in prakt. aufrollbarer Nylon-tasche, mit Fächern zum Auffüllen mit weiterem Werkzeug 1,99 € Kabelschloss Länge 120 cm, Ø 12 mm, für Fahrrad, Kinderwagen und Gepäck, versch. Farben ab 0,99 €	Angebot der Woche! Mineralwasser „Medium“ natriumarm, für Babynahrung geeignet 1,5-l-Flasche 6er-Pack nur 1,- € Jersey-Spannbettuch 100% BW, Maße 90-100-200 cm, versch. Farben, 18-Ware Super-Preis 1,11 € Bambus-Fackeln natur, versch. Längen mit Petroleum zum Füllen 60 cm 1,49 € 120 cm 2,99 €	Für den Garten Wasserschlauch PVC, mit Kreuzgewebeeinlage, 20 cm lang, 1/2" 5,99 € Gartengeräte-Set 3-teilig: Schaufel, Kultivator, Harke 1,49 € 4-Takt-Rasenmäheröl mit allen Markenmotorenlen mischbar, 1 Liter 3,99 € Grassamen Spiel- und Sportrasen, ca. 35 m² 1 kg 2,99 €
Aus unserer Lebensmittelabteilung Kondensmilch sterilisiert, homogenisiert, 4% Fett 465-ml-Flasche 0,49 € Milsani H-fettarme Milch 1,5% Fett 1 Liter 0,39 € Rostocker Bratwurst gebrüht, ohne Darm 0,3 kg 1,27 € Burgenländer Wurstpaket 5-fach sortiert, je 200 g 1000-g-Pack. Super-Preis 2,99 €	Neu Wulmstorf Markthalle Lessingstr. 60 - 62 Mo. - Fr. 9.00 - 18.30 Uhr Sa. 8.30 - 13.30 Uhr	



Sport Freizeitt

„Das Sportbüro“ im HNT Vereinshaus

Cuxhavener Str. 253, Tel. 701 74 43 (Sporttelefon)
Montag und Donnerstag 9 – 13 und 16 – 18.30 Uhr!
Immer aktuell im Internet: www.hntonline.de



Sonderausgabe
24-Stunden-Lauf

Ein Volksfest und sportliches Highlight in Süderelbe:

Sechster 24-Stunden-Lauf der LGHNF

Start: Samstag, 22. Mai um 13 Uhr,
Sportplatz Neumoorstück / Sporthalle Süderelbe



Der Start um 13.00 Uhr: Das Publikum klatscht die Läufer zum Erfolg

(pd) Nach zwei Jahren Planung ist es am kommenden Wochenende soweit: Am Samstag, 22. Mai, fällt um Punkt 13.00 Uhr der Startschuss zur sechsten 24-Stunden-Lauf-Veranstaltung der Leichtathletikgemeinschaft Hausbruch Neugrabener Fischbek (LGHNF).

Strecke um die Gesamtschule Süderelbe immer wieder umrunden. Die höchste Kilometerleistung zählt am Schluss nach genau 24 Stunden.

Insgesamt werden über 750 Läufer aus ganz Deutschland bei dem Laufereignis dabei sein und eine Höchstleistung an Ausdauer zeigen.

Über 750 Läufer

57 Staffeln und 116 Einzelläufer werden bis Sonntag 13.00 Uhr die

Deutsche Meisterschaften

Offiziell aufgewertet wird der 24-

Stunden-Lauf der LGHNF durch den Deutschen Ultramarathon Verband (DUV), der den Neugrabener Lauf gleichzeitig zu den Deutschen Meisterschaften erhoben hat.

Mit am Start sind unter anderem bei den Einzelläufern die Titelverteidiger Sigurd Dutz Barbara Szaletka sowie vier der besten fünf deutschen Frauen aus 2003.



Die Organisatoren: Mark und Andre Schepanski

Weltrekordinhaber Horst Feiler vom MTV Nienburg startet in der Altersklasse M80 und auch Wüstenmarathonstarter Alfred Hintzmann von der LG Alsternord sowie der Ausnahmeathlet Horst Preisler sind mit von der Partie.

75. Geburtstag

Ein besonderer Lauf verspricht das Wochenende für Läuferin Gerda Schröder zu werden. Sie feiert gleichzeitig ihren 75. Geburtstag! Mit der Startnummer „75“ ist ihr eine 24-Stunden-Gratulation durch die Zuschauer an der Strecke sicher.

Bisheriger Streckenrekord 408 Kilometer

Neben diversen Laufgemeinschaften, Vereins- und Betriebssportmannschaften gehen bei den Staffeln ne-



Einzelläufer, sie sind eben auch Individualisten

ben dem Streckenrekordinhaber SG Athletico Büdelsdorf (408 Kilometer) auch die LGHNF-Siegerstaffel des letztjährigen 24-Stunden-Laufes in Scharnbeck an den Start. Auch sechs Schulmannschaften wollen ihre Ausdauerstärke zeigen.

Buntes Rahmenprogramm

Sport, Spiel, Show und Unterhaltung



„Human-Table-Football“ und andere Attraktionen für die Kinder

Neugrabener Wiesn

Samstag 12 Uhr bis zur Siegerehrung am Sonntag ca. 14.30 Uhr auf der Festwiese am Neumoorstück. Durchgängig mit Erfrischungen, Gegrilltem, Kaffee und Kuchen.

Aktionsbühne

Sonntag 11 bis 14 Uhr auf der Festwiese am Neumoorstück „Artistik – Akrobatik – Tanz“ vom Feinsten, die Topsporler der HNT improvisieren und zeigen Ausschnitte aus ihrem Können und aus ihrem Training.

Bunter Kinderpark

Samstag 12 bis 16 Uhr und Sonntag 11 bis 14 Uhr auf der Festwiese hinter der Halle mit Hüpfburg, Human-Table-Football, Kletterturm und weiteren Spiel- und Spaßattraktionen zum Mitmachen.

Infostände

Die HNT und das vereinseigene Sportstudio FitHus informieren auf der Festwiese über das attraktive Sport- und Bewegungsangebot für Jedermann im größten Hamburger Sportverein südlich der Elbe.



Auf der HNT-Showbühne: Die Oldtime-Tänzer

Nonstop „LGHNF-Radio“ mit Diskjockey Peter Britten

Musik und Unterhaltung 24 Stunden lang, regelmäßige „Nachrichten“ mit dem aktuellsten Zwischenstand der Staffeln und Einzelläufer.

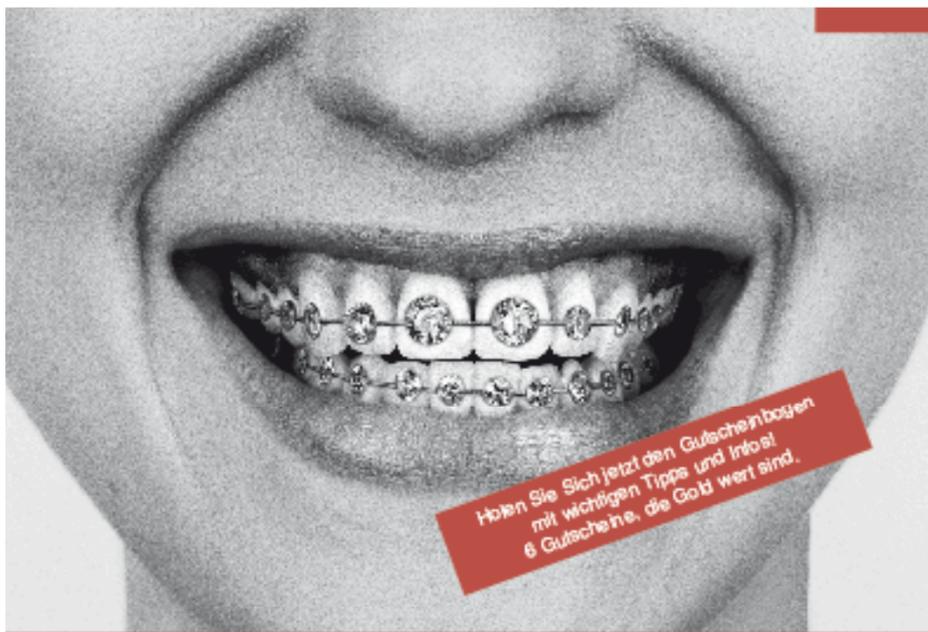


„Auf dem Laufenden“, rund um die Uhr gibt es Informationen durch das „LGHNF-Radio“

HNT-Showbühne

Samstag, 16 bis 18 Uhr, Sporthalle Süderelbe

Zwei Stunden Nonstop Sportpräsentation quer durch das Vereinsprogramm zeigt die Vielfalt der sportlichen Freizeitgestaltung. Jung und Alt werden das Programm in der Sporthalle Süderelbe gemeinsam gestalten: Attraktionen werden die „Sportspool-Kinder“ sein, die die Akrobatik- und Artistik-Elemente mit Tanz verbinden, die „Jumping Boys“ und die „Flying Kids“ am Trampolin, die Tanzgruppen „Quitschies“ und „Shariwari“, die „Step-Aerobic-Teams“, das HNT-Ballett, das Judo und Ju Jutsu Show- und Demo-Team, Astrids Frauengruppe und ihre „weltbekanntesten“ Seniorinnen sowie die hervorragenden „Oldtimer“ der Gesellschaftsanzabteilung.



Holen Sie sich jetzt den Gutscheinenbogen mit wichtigen Tipps und Infos! 6 Gutscheine, die Gold wert sind.

Man ist nie zu jung,
sich Wünsche zu erfüllen.

Das erste selbst verdiente Geld ist das schönste. Vor allem, wenn es sich schnell vermehrt. Dafür gibt es unser StartSet: mit dem eigenen Girokonto, der Sparkassen-Card, Anlagetipps und vielem mehr. Ihre Fragen beantworten wir gerne in unseren Geschäftsstellen.

Sprechen Sie uns an, wir beraten Sie gern!
– oder besuchen Sie uns im Internet.

Sparkasse 
Harburg-Buxtehude

www.sparkasse-harburg-buxtehude.de

Helmut Pieper • Schlosserei

Drahtzäune, Gitter, Tore auch mit Automatik
Schloßnotdienst während der Geschäftszeit • PROGAS-Vertriebsstelle
Cuxhavener Straße 255 • 21149 Hamburg • Tel. 701 83 20 • Fax 701 49 01

Farben – Tapeten – Gardinen
Bodenbeläge – Markisen

NORDHAUSEN

Raumgestaltung

Groot Enn 1-3 • Tel. 701 70 24

RAUSCHNING

HAUSTECHNIK GmbH

SANITÄR · GASHEIZUNG · BAUKLEMPNEREI

KREERTORTRING 84 · 21147 HAMBURG

TELEFON 0 40 / 7 96 54 51 · FAX 0 40 / 7 96 54 38



Förderverein



Neugraben e.V.



Fest zum menschlichen Miteinander am 29. August

„Neugraben erleben!“

(mk) **Neugraben.** Den 29. August sollten sich Bürger in Neugraben ganz dick im Kalender anstreichen. Unter dem Motto „Neugraben erleben“ präsentieren sich an diesem Termin die unterschiedlichsten Einrichtungen, Organisationen und Vereine aus Neugraben und Umgebung auf dem Neugrabener Marktplatz.

Unter der Federführung der Michaelis-Kirchengemeinde, die gegenüber den Behörden als offizieller Veranstalter fungiert, wollen alle beteiligten Vereine für das Miteinander unter der Bevölkerung werben. Dazu gehört zum einen, dass beispielsweise Feuerwehren, Schulen, Kindergärten, Sportvereine oder kirchliche Gemeinden mit Infoständen ihre Arbeit vorstellen. Dabei steht in erster Linie der Dienst am Menschen im Mittelpunkt des Interesses. Anhand vieler Beispiele soll dokumentiert werden, wie die ehrenamtlichen Tätigkeiten der Mitarbeiter von vielen Einrichtungen, sowohl das Leben



Engagieren sich für das menschliche Miteinander in Neugraben: Helma Boltze (Ring für Heimattanz), Karsten Bode (HNT „Sport & Freizeit“) und Gabriele Wentland (Freie Gemeinde Neugraben) (vordere Reihe v.l.n.r.) sowie Cornelia Keisef (Musikgruppe „B4Christ“), Stefanie Treusch (Jugendleitung Freie Gemeinde), Andreas Ebisch (Kinderdiakon Freie Gemeinde), Sonja Nass (Diakon ev. Jugend) und Wolfgang Zarth (Michaelisgemeinde) (hintere Reihe v.l.n.r.).

als auch das Miteinander der Bevölkerung in Neugraben nachhaltig unterstützen. Dies wird deswegen so hervor gehoben, weil diese soziale

Komponente in der heutigen Zeit kaum noch von einer schnelllebigen Öffentlichkeit wahrgenommen wird.

Das Gemeinsame steht

bereits bei der Eröffnung der Veranstaltung im Rampenlicht – ein ökumenischer Gottesdienst um 10.00 Uhr auf dem Neugrabener Marktplatz soll die Verbundenheit der Menschen untereinander trotz unterschiedlicher religiöser Auffassungen zeigen. Zur gleichen Zeit gibt es ebenfalls einen ökumenischen Kindergottesdienst. Daneben gibt es im Rahmen von „Neugraben erleben“ eine ganze Reihe von Darbietungen und Veranstaltungen, die die Herzen der kleinen und großen Besucher höher schlagen lassen werden. Von Tanz- und Musikvorstellungen über Kindertheater bis zu selbst hergestellten Köstlichkeiten wie knusprigen Bratwürsten, leckeren Kuchen oder gefüllten Pfannkuchen reicht das facettenreiche Angebot.

Extra betont wird, dass alle Teilnehmer keine kommerziellen Interessen verfolgen, sondern mit ihrem Beitrag die Menschen erfreuen und so zum Gelingen von „Neugraben

erleben“ beitragen wollen. Wenn sich noch weitere Vereine an diesem interessanten Fest beteiligen wollen, können sie sich im Kirchenbüro des Michaelisgemeinde in Neugraben unter der Telefonnummer 040/701 84 69 anmelden.



Die 2. Auflage der neuen Aufkleber ist da!



Markttage: Dienstag - Donnerstag - Samstag von 7⁰⁰ bis 13⁰⁰ Uhr

Aktion „Mein sympathisches Neugraben“

Gewinn winkt!

(mk) **Neugraben.** Einer unserer Reporter hat einen weiteren Autofahrer mit dem Aufkleber „Mein sympathisches Neugraben“ „geblitzt“. Der Fahrer im schwarzen Golf mit dem Kennzeichen HH-NV-44 sollte sich schnell bei der Wochenzeitung „Der Neue Ruf“ melden.

Tut er dies, winken ihm als Gewinn 20 Euro in Form von

vier Gutscheinen zu jeweils fünf Euro, die auf dem Wochenmarkt eingelöst werden können.

Melden Sie bitte unter Telefon 040/70 10 17-23.

Der Fahrer dieses Wagens sollte sich schnell bei der Wochenzeitung „Der Neue Ruf“ melden – es lohnt sich.

Foto: hbo



Schützenverein Hausbruch

Hermann Schöpf – König der Könige“

(mk) **Hausbruch.** Beim diesjährigen „König der Könige-Schießen“ des Schützenverein Hausbruch am 17. April wurde Hermann Schöpf neuer König der Könige 2004. 19 ehemalige Majestäten – Exkönige genannt – des Vereins nahmen bei dem freundschaftlichen und spannenden Schießen auf einen Holzvogel teil. „Tief cool“ schoss Hermann Schöpf das letzte Stück vom Vogel herunter, einen kleinen Spahn von 2 Zentimetern, und freute sich mächtig als Sieger über seine Mitstreiter. Er löste damit den Vorjahressieger Heinz König ab.

Hermann Schöpf ist gebürtiger Tiroler – was er immer mit Stolz erwähnt – und stammt aus dem Ort Ötz im Ötztal. Er ist nicht verwandt mit dem „Ötzi“ oder „DJ Ötzi“, der in der Nachbarschaft seines Elternhauses in Ötz beheimatet ist. Hermann Schöpf verschlug es 1962 nach Hamburg, wo er bis 1992 in der Hausbrucher Försterei als Forstwirt arbeitete. Hieraus resultiert auch sein handwerkliches Hobby. Er schnitzt mit großem Geschick liebend gern



Der frühere Schützenkönig von Hausbruch, Hermann Schöpf, setzte sich beim „König der Könige-Schießen“ gegen 18 Mitbewerber durch.

Figuren und Schilder. Für seine Holzschnitzereien ist Hermann Schöpf in der Region recht bekannt. Der 67-jährige Vater von drei Kindern nimmt regelmäßig am Sportschießen und am Vereinsleben teil. 1963 ist er dem Verein beigetreten und zur Zeit Fahnenführer des Vereins, sowie auch für die Pflege der Fahnen zuständig. Hermann Schöpf war 1998/99 amtierender König im Schützenverein Hausbruch.

Elternschule Süderelbe

Flohmarkt

(mk) **Neuwiedenthal.** Am 5. Juni veranstaltet die Elternschule Süderelbe am Rehrstieg 60 wieder einen Flohmarkt. Von 14.00 – 17.00 Uhr kann gestöbert, gehandelt und gekauft werden. Zur gemütlichen Kaffeepause ist ein Café mit Kuchenverkauf geöffnet. Auch Reststandplätze sind nach vorheriger telefonischer Anmeldung noch zu vergeben. Weitere Informationen unter Telefon 040/796 00 72

Verein der Schlesier

Heimatchmittag mit Volkstanzgruppe

(pm) **Harburg.** Zu einem Heimatchmittag mit der Volkstanzgruppe Garlstorf lädt der Verein der Schlesier am Sonntag, 16. Mai in das Vereinslokal „Waldquelle“, Höpenstraße 88 in Meckelfeld ein. Beginn 15.00 Uhr.

SPD

Arbeit der Bürgerschaft kennenlernen

(pm) **Harburg.** Einer Einladung der SPD-Bürgerschaftsabgeordneten Sabine Boeddinghaus folgend, können Bürger am Mittwoch, 26. Mai als Zuschauer an einer Sitzung der Hamburgischen Bürgerschaft teilnehmen und die Arbeit des Landesparlaments kennenlernen.

Vor dem Beginn der Plenarsitzung nehmen die Teilnehmer an einem Einführungsvortrag teil.

Treffpunkt ist um 17.15 Uhr am Harburger Zob (Konditorei Matthewes in der Eingangshalle) oder 17.50 Uhr die Eingangshalle des Hamburger Rathauses.

Eine Anmeldung unter der Telefonnummer 790 63 33 ist notwendig.

Umgehungsstraße Finkenwerder

Bauftrag für die Realisierungsgesellschaft?



Heiko Hecht fordert: Der Bauauftrag für die Umgehungsstraße soll an die Realisierungsgesellschaft Finkenwerder vergeben werden.

(pm) **Finkenwerder.** „Durchführung der Ortsumgehung Finkenwerder“ – einen Antrag mit diesem Tenor hat der CDU-Bürgerschaftsabgeordnete Heiko Hecht gemeinsam mit Klaus-Peter Hesse, verkehrspolitischer Sprecher der Fraktion, für die nächste Sitzung der Bürgerschaft am 26. Mai eingebracht. Heiko Hecht selbst wird dazu das Wort ergreifen und seine Jungferrede halten.

Die Planungen für das 25,5 Millionen teure Projekt sind

fertig. Ob die Umgehungsstraße 2006 – wie angepeilt – fertig sein wird, ist noch ungewiss. Um weiter Schwung in den Ablauf zu bringen, schlagen die beiden Abgeordneten jetzt vor, die Realisierungsgesellschaft Finkenwerder mit der Baudurchführung zu beauftragen. Diese habe bei den Airbus-Projekten hervorragende und zügige Arbeit geleistet, so dass nichts dagegen einzuwenden wäre, den Bauauftrag an sie zu vergeben. Nichts spräche gegen die Vergabe an ein erfolgreiches privates Wirtschaftsunternehmen, so Heiko Hecht, zumal es auch mit den örtlichen Gegebenheiten bestens vertraut sei. Es könne folglich die verkehrlichen und baulichen Maßnahmen am effizientesten koordinieren und im Interesse der betroffenen Anlieger die verkehrlichen und baulichen Belastungen auf ein Minimum reduzieren, heißt es weiter in dem Antrag.

Mit allen Kompetenzen in einer Hand sei zudem eine zentrale Steuerung ohne Kompetenzdurcheinander gewährleistet, so Heiko Hecht weiter.

ZEITUNGSANZEIGEN

- bringen Leben in Ihr Geschäft
- machen den Namen und die Leistungen Ihrer Firma bei allen Lesern bekannt
- und bringen immer wieder neue Kunden

Die besten Jahre – DIE REIFE GENERATION

Seniorenwohnanlage „Haus Sichenhof“

- private Atmosphäre ● Fahrstuhl vorhanden
- Dauer-, Kurz- und Urlaubspflege sind möglich
- medizinische Betreuung durch Fachpersonal
- die Möglichkeit, Ihr Zimmer mit eigenen Möbeln zu gestalten

Wir informieren Sie gern
Inge Bremer
21640 Buxtehude-Nottensdorf
Telefon 0 41 63 / 81 14 05



Seniorenpflegeheim Friske GmbH Haus „Up'n Kamp“

Up'n Kamp 2-8 · 27419 Sittensen (Autobahn Bremen)
Tel. 0 42 82 / 9 33 50

Liebevolle Betreuung muss nicht teuer sein!



Zuzahlungen bei 30 Tagen:
Pfleigestufe I: 1.069 Euro
Pfleigestufe II: 1.136 Euro
Pfleigestufe III: 1.306 Euro

Besonders geeignet für verwirrte Bewohnerinnen und Bewohner!

ZEITUNGSANZEIGEN

- bringen Leben in Ihr Geschäft
- machen den Namen und die Leistungen Ihrer Firma bei allen Lesern bekannt
- und bringen immer wieder neue Kunden



Seniorenpflegeheim Niedersachsenhof
Ulmenstraße 6-8, 27449 Kutenholz, Tel. 0 47 62 / 10 38
25 Einzelzimmer, gemütl. Atmosphäre, Fahrstuhl, gr. Terrasse, Urlaubs- und Kurzzeitpflege

Gute Pflege muss nicht teuer sein.

Der monatliche Eigenanteil (30,42 Tage) beträgt in
Pfleigestufe I € 693,60 Pfleigestufe II € 747,28 Pfleigestufe III € 902,43

Seniorenresidenz Ulmenhof

Ulmenstr. 4, 27449 Kutenholz, Tel. 0 47 62 / 10 39
20 Seniorenwohnungen mit Serviceleistungen nach Wunsch.
Miete: € 358,- + NK € 77,-

Seniorenwohnanlage in Hittfeld

„Wohnresidenz Maschener Kirchweg“



Hier entstehen 20 Wohneinheiten mit 2- und 3-Zi.-Wohnungen von 70 bis 115 m² Wohnfläche, gute Ausstattung, Fahrstuhl, Garagen, große Balkone und Terrassen, großer Gemeinschaftsraum, direkte Nähe zu den Pflegedien-

sten der Seniorenresidenz. Sie bleiben Ihr eigener Herr in Ihren eigenen vier Wänden, so lange Sie wollen. Erbpachtgrundstück, Kaufpreise ab 149.000,- €. Auch für Geldanleger sehr interessant, da Mieter vorhanden.

Info: Peter Fuhlbohm Immobilien
Telefon 041 05/63 63 80

BAG

Arinet berät und vermittelt

(pm) Harburg. Die Behinderten Arbeitsgemeinschaft Harburg e.V. bietet im Rahmen ihrer „Beratungsstelle für Arbeit“ am Dienstag, 18. Mai um 15.00 Uhr eine kostenlose Beratung durch die Vermittlungsagentur ARINET an.

Die ARINET GmbH vermittelt Menschen mit psychischen bzw. neurologischen Erkrankungen oder Behinderungen auf Ausbildungs- und Arbeitsplätze.

Firmen der Hamburger Wirtschaft unterstützt ARINET bei der passgenauen Besetzung freier Stellen mit geeigneten Bewerbern und

berät über finanzielle Fördermöglichkeiten bezogen auf Lohnkosten oder Arbeitsplatzausstattung. Auch nach Beginn des Arbeitsverhältnisses steht ARINET sowohl Arbeitgebern als auch Arbeitnehmern begleitend zur Verfügung, berät bei der Förderung und Entwicklung der neuen Arbeitskraft, vermittelt bei Bedarf Nachqualifizierungen und unterstützt bei Anfangsschwierigkeiten.

Informationen und Auskünfte bei der Behinderten Arbeitsgemeinschaft Harburg, Seeveplatz 1 (Marktkauf-Center Harburg) unter der Tel. Nr. 76 79 52-21.

Gehirnzellen auf Trab halten

Geistig fit auch im Alter

(mG). Um auch im Alter geistig voll auf der Höhe zu bleiben, ist stetige Übung erforderlich.

Ähnlich wie beim Sport ein Muskeltraining, wirkt sich auch eine Übungseinheit für das Gehirn positiv aus, beispielsweise auf das Erinnerungsvermögen. Wer seine Gehirnzellen auf Trab hält, der bleibt lange geistig mobil, frei nach dem Fitnessmotto, was nicht gebraucht wird, das erschläft.

Das Fernsehen ist als Trainingspartner allerdings eher ungeeignet. Viel besser wird das Gedankenzentrum dagegen im Austausch mit jungen Leuten gefordert. Das Spielen, Lernen oder Diskutieren mit dem Nachwuchs spornt die Gehirnzellen zur Leistung an.

Wer zudem an vielen verschiedenen Dingen Interesse zeigt und sich auch noch gesund ernährt, der hat gute Chancen, lange geistig fit zu bleiben.

Elternteil wird zum Pflegefall

Ich bin für dich da

(wnp). Ein harmonisches Familienleben ist für viele Menschen besonders wichtig. Doch gerade die Harmonie ist es, die zumeist als erstes ins Wanken gerät, wenn ein Familienmitglied plötzlich pflegebedürftig wird.

Wenn beispielsweise ein Elternteil zum Pflegefall wird, gerät oft auch das Leben der Kinder aus der Bahn: Sie werden plötzlich mit Aufgaben konfrontiert, auf die sie weder emotional vorbereitet noch vom Lebensrhythmus her eingerichtet sind. Denn häufig sind Pflegende bereits durch Partnerschaft, eigene Kinder und berufliche Karriere stark eingebunden.

Um eine emotionale Hilfestellung zu geben, hat die Alzheimer Forschung Initiative e.V. in ihrem kostenfreien Ratgeber Erfahrungen von Betroffenen zusammengefasst.

Denn auch wenn jeder Pflegefall anders ist, sind die Herausforderungen und Probleme oft ähnlich: Für den Kranken da zu sein, ohne Kinder oder Partner zu vernachlässigen und sich zugleich beruflichen Anforderungen zu stellen. Dies und mehr vereint Pflegende. Die Berichte machen Mut und werden durch wertvolle Ratschläge von Fachleuten ergänzt.

Das Buch kann unter der gebührenfreien Telefon-Hotline 0800-200 40 01 oder im Internet unter www.alzheimer-forschung.de angefordert werden. Hier gibt es auch weiterführendes Informationsmaterial.



Foto: AFI

Bei der 50plus-Generation

In Bewegung bleiben



(mG) Leichte Gymnastik ist für Senioren ideal, um in Bewegung zu bleiben. Foto: Phlogenzym-Forschung

(mG) Der Prozentanteil der Deutschen, die angeben, keinen Sport zu treiben, wird mit den Jahren immer höher. Laut einer repräsentativen Umfrage des Instituts für Demoskopie Allensbach sagen nur 17 Prozent der 14- bis 29-Jährigen, dass sie keinen sportlichen Aktivitäten nachkommen, bei der 50plus-Generation sind es hingegen 52 Prozent.

Dabei ist es gerade für ältere Menschen wichtig, dass sie in Bewegung bleiben. Viele

altersbedingte Krankheiten wie zum Beispiel Diabetes, Herz-Kreislauf-Probleme und rheumatische Erkrankungen lassen sich durch ausreichende körperliche Aktivität vermeiden. Natürlich sollten ältere Menschen ihren Organismus nicht zu stark belasten.

Aber Gymnastik, Schwimmen, Wandern, Walken oder Fahrradfahren sind für die meisten Senioren unproblematisch, wenn sie sich denn regelmäßig dazu durchringen würden.

Worauf in Seniorenwohnungen zu achten ist

Die eigene Sicherheitszone



(mG) Körperliche Beeinträchtigungen sollen das Alltagsleben von Senioren so wenig wie möglich negativ beeinflussen. Mit einigen leicht zu installierenden Hilfsmitteln kann beispielsweise Problemen, die durch Sehschwächen entstehen, entgegengewirkt werden. Eine gute Ausleuchtung der Wohnung sowie des Eingangsbereichs sind dabei eine nützliche Hilfe. Foto: Obi

(mG). Für Senioren spielen Bequemlichkeit und Komfort im Alltagsleben eine wesentlich größere Rolle als beispielsweise für Jugendliche. Mit zunehmendem Alter stehen deshalb auch Attribute wie praktisch und sicher bei Gebrauchsgegenständen stärker im Mittelpunkt.

Gerade in den eigenen vier Wänden sollte ein möglichst einfacher Umgang mit allen wichtigen Haushaltskomponenten gewährleistet sein.

Ein wichtiger Punkt ist die Beleuchtung. Ein lästiges Suchen von Lichtschaltern lässt sich beispielsweise mit Bewegungsmeldern vermeiden. Gerade im Eingangsbereich zur Wohnung macht ein solches System das Heimkehren angenehmer.

Generell sollten helle Glühbirnen und viele Lampen eingesetzt werden. Gerade wenn die Sehkraft nachlässt, vereinfacht eine gute Ausleuchtung das Seniorenleben. Dies gilt dabei nicht nur für das Wohnzimmer, sondern auch für weniger stark benutzte Räume wie zum Bei-

spiel den Flur. Trittschwellen oder Teppichkanten sollten im Lichtschein keine Kontraste oder Schatten entstehen lassen, da diese für Beeinträchtigungen der Seh- oder Orientierungsfähigkeit sorgen können. Helle Bodenbeläge sind deshalb empfehlenswert. Im Treppenhaus muss darauf geachtet werden, dass die Wahrnehmung der Stufen in einem hohen Maß gewährleistet ist. Das beugt Stürzen vor. Farbige Profile an den Treppenkanten helfen dabei, die einzelnen Stufen besser unterscheiden zu können. Auch ein Handlauf an beiden Seiten leistet wertvolle Dienste. Im Badezimmer sorgt eine Handlaufinstallation bei nassem Boden für einen sicheren Halt. Grundsätzlich sollten alle verlegten Böden rutschfest sein.

Der Wohnkomfort lässt sich schon mit einfachen Holzklötzen steigern. Sicher unter Sitzmöbeln befestigt, sorgen sie für eine Erhöhung der Möbel und erleichtern so das Hinsetzen und Aufstehen.

Hier sind Sie mit Sicherheit gut umsorgt

Häusliche Pflege

Sozialstation Süderelbe
Groot Ern 4
Tel.: 7 01 70 93
Heike Planz, Regina Hoffmann
Luzie Gerloff
zertifiziert durch:



Sozialstation Finkenwerder
Focksweg 5
Tel.: 7 43 45 96
Dörte Holst
Beate Dabelstein

Helfen ist unsere Aufgabe

019 212

Wir sind rund um die Uhr für Sie da



www.asb-hamburg.de

Hausnotruf: Sicherer Kontakt zu schneller Hilfe • Telefon: 833 98 165

Wahlen bei der Finkwarder Speeldeel

Cordula Kaiser wieder an Bord

(pm) Finkenwerder. Wahlen standen auf der Tagesordnung der Jahreshauptversammlung der Finkwarder Speeldeel: Im Vorstand wurden Christa Albershardt (1. Vorsitzende) und Ute Lühmann (Kassiererin) in ihren Ämtern bestätigt, ebenso wie alle übrigen Mandatsträger, die zur Wiederwahl zur Verfügung gestanden hatten. Nach einjährigem Auslandsaufenthalt hat sich Cordula Kaiser zurückgemeldet. Sie wurde auf Anhieb als Tanzleiterin wiedergewählt. Neuer Kassenprüfer und damit erstmals mit einem offiziellen Amt betraut wurde Marco

Osthoff.

Auch Ehrenabzeichen wurden auf der Jahreshauptversammlung verliehen. Bronze erhielten Natascha Grewin und Nils Timm, Silber ging an Anne Biermann, Christin Nothdurft, Marco Osthoff und Jens Versemann. Bei den Oldies erhielten Helga und Wolfgang Nau das silberne Ehrenabzeichen. Ehrenabzeichen und Urkunde für 5-jährige Mitgliedschaft bei der Lütt-Finkwarder Speeldeel erhielten Jana Hupfer, Gerrit Laabs, Jana Elina Lüdders, Frederik Runge und Kimberley Schwenzitzki.

BUF-Hauptversammlung

Wann kommt die Umgehung?

(pm) Finkenwerder. Zu ihrer Mitgliederversammlung lädt die Bürgervereinigung Umgehungsstraße Finkenwerder (BUF) am Mittwoch, 19. Mai in das Lokal „Stadt Hamburg“ am Auedeich ein. Der ehemalige Bausenator Mario Mettbach hatte in Aussicht gestellt, dass Ende 2004/Anfang 2005 der erste Spatenstich erfolgen könnte. Ob es dabei bleibt, wird der CDU-Bürgerschaftsabgeordnete Heiko Hecht aus Finkenwerder ab 19.30 Uhr berichten. Max Lauschner, 1. BUF-Vorsitzender, wird noch einmal die Entwicklung dieser unendlichen Geschichte Revue passieren lassen und bei den Vorstandswahlen voraussichtlich in seinem Amt bestätigt.

DAS GANZE BAD AUS EINER HAND!



Schlüsselfertiges Bauen kennen Sie? Dann lernen Sie die schlüsselfertige Badmodernisierung kennen. Ein Ansprechpartner, der alles für Sie regelt. Von der Installation über Fliesenleger bis hin zur Endreinigung.

Ihr Badberater kümmert sich um alle Wünsche und alle Aufgaben. Das Handwerker-Netzwerk rund um den Bad-Terrain-Entwurf wird genauso gesteuert wie für die Umsetzung der Angebote. Für alle Fragen haben Sie seinen Ansprechpartner Ihren Badberater!



Stöver
Woher Vielfalt mit Niveau!

Sonntags von 14 - 17 Uhr
Schautag!
www.stoever.com

Hauptstraße 42 - 21709 Himmelpforten (an der B73)
Telefon (0 41 44) 21 89 80 - Telefax (0 41 44) 21 89 89 - www.stoever.com



Finkenwerder *RUNDBLICK*

LOKALES

Sängerfest zum 120. Jubiläum des Männergesangsvereins „Germania Finkenwerder“

„Das Schöne blüht im Gesang“

(pm) Finkenwerder. „Wir sind ein im Herzen jung gebliebener Chor“, so Kai-Uwe Drebelow, 1. Vorsitzender des Männergesangsvereins „Germania Finkenwärdner von 1884.“ Er feierte sein 120.

Den Anfang machten die Gastgeber – „ein gut geführter und bodenständiger Gesangsverein“, wie Kurt Wagner, 1. Vorsitzender des Kulturkreises Finkenwerder, betonte – und schmetterten unter

einsamkeit“. Schließlich war es vor der Pause noch der „große Bruder“ von der „Liedertafel Harmonie“, der dem Jubilar seinen musikalischen Gruß überbrachte und mit „Marina“ und der heimlichen Finkenwerder-Hymne vom „Finkenwerder Wasserturm“ Akzente setzte, während der Finkwarder Tanzkring in bester Tanzlaune wie selten zuvor über die Bühne wirbelte.

Für den eigentlichen Höhepunkt unter den Gratulanten sorgte diesmal der „Backworth Male Voice Chöre“ aus England. Eigentlich Gast der Liedertafel Harmonie, hatten die beiden Chöre auf einen gemeinsamen Auftritt verzichtet um es nicht zu einer Überschneidung mit der Jubiläumsfeier kommen zu lassen.

Unter der Leitung ihres jungen Dirigenten Andrew Soulsby, der so bekannte Stücke wie „Rhythm of Life“, „When the Saints“ oder „This Little Light of Mine“ neu arrangiert hatte, bescherten die Briten aus Newcastle den Konzertbesuchern nicht nur einen sängerischen Höhepunkt nach dem anderen, sondern führten vor, wie ein Männergesangsverein heute auch sein kann: schwungvoll und temperamentvoll, modern und klassisch zugleich, mit einem Faible für Experimentierfreudigkeit. Die Finkenwerder quittierten es mit Bravo-Rufen.

Den Schlusspunkt setzte nach je einem weiteren Auftritt der Sangesbrüder aus Niedersachsen und aus Bayern, die (Zufall oder Absicht?) den



Für die Gäste aus England überreichte der 1. Vorsitzende Mal Prater (re.) gemeinsam mit dem Dirigenten Andrew Soulsby (li.) das Bild eines Förderturms und symbolhaft die See dahinter – ursprünglich sangen nur Bergleute in dem Chor mit.

Jubiläum und das Geburtstagskind hatte sich zahlreiche musikalische Gäste in die Aula der Gesamtschule Finkenwerder eingeladen. Ein Verein, der älter als Schalke 04 ist und in der Tabelle höher steht, wie Drebelow mit einem Schmunzeln sagte. Sein Dank galt all jenen, denen es „in den 120 Jahren unseres Vereinslebens durch Gesang, Geselligkeit und Auftritte gelungen ist, den Stellenwert der Germania zu erhalten und zu behaupten.“ Denn, so zitierte er Schiller: „...das Schöne blüht nur im Gesang.“

der Leitung ihres Dirigenten Wolfgang Peter ein „Hallo, hier Hamburg,“ ehe die geladenen Gäste „zu Wort“ kamen. Den Reigen eröffnete der Gesangsverein Eintracht Großkahl – ein gemischter Chor aus dem Spessart bei Aschaffenburg, der sich auf dem Terrain von Klassik und Gospel ebenso sicher bewegt wie im Repertoire des deutschen Volkslied-Gutes. Die Liedertafel „Estetal“ aus Hollenstedt, löste dann die Bayern auf der Bühne ab und entführte die zahlreichen Zuschauer „Frisch gesungen“ „Ins Heu“ oder in die „Feld-



Auch Uwe Fock, 1. Vorsitzender der Liedertafel Harmonie, überbrachte Kai-Uwe Drebelow Glückwünsche und beschwor die Gemeinsamkeit der beiden Chöre.

„Finken-Walzer“ sangen, die Germania (mit einem Solo von Rudi Bersuch) und einem stimmungsvollen Trompeten-Solo von Rene-Raimond Wille, ehe es dann gemeinsam „In Hamburg sagt man tschüß“ hieß.

Zuvor hatte Claudia Spindler, Leiterin der Haspa Finkenwerder, dem Jubilar eine



Wolfgang Peter (li.) und Kai-Uwe Drebelow, in der Mitte die blaue Germania-Fahne mir gelber Inschrift!

Fotos: Müntz

ansehnliche Spende aus dem Zweckertrag des Lotteriesparens überreicht. Durch das Programm führte Peter Reichel. „Es schwinden jedes Kummers Falten, so lang des Liedes Zauber walten“ – Mit diesem Schiller-Zitat hatte der Bezirksamtsleiter Manfred Schreiber in seinem Grußwort gratuliert. Wie Recht hatte er!

WIE FAHRT MIT ILSE Sewert Reisen

... bei jeder Reise für Junggebliebene.

27.07. - 05.08.04	Schweiz mit Bernina Express, mit drei Ausflügen	HP € 870,-
04.08. - 11.08.04	Schwarzwald Enzklosterle, mit drei Rundfahrten	HP € 520,-

Deutsches Rotes Kreuz + Kreisverband Hamburg Mitte e.V. DRK-Senioren

Ilse Seiler, Tel.: (040) 743 41 07 Edith Niedzicka, Tel.: (040) 742 89 91
Sewert Reisen, Tel. 0385 - 568705 · Fax 0385 - 568790

Finkenwerder

Haargalerie

Friseurmeisterin Birgit Ehrhorn · Berittstraße 18
21129 Hamburg-Finkenwerder · Tel. 040 / 742 14 714

Wir haben ein
für Schüler, Azubis,
Studenten

z.B.
Cut + go
€ 19,50

Öffnungszeiten: Montag - Donnerstag 8.30 - 18.00 Uhr
Freitag 8.00 - 18.00 Uhr · Samstag 7.30 - 12.00 Uhr

Külper + Röhlig

Rechtsanwälte

JOHANNSEN · BASEDOW · KÜLPER - RÖHLIG

STEUERBERATUNGSGESellschaft mbH

Wir wünschen dem Gesangsverein „Germania Finkenwärdner 1884“ weiterhin viel Erfolg!

Norderkirchenweg 80 · 21129 Hamburg - Finkenwerder
Tel. 7421 80-0/Fax 7421 80-19



Kurt Wagner gratulierte den Germania-Sängern: „Der Gesangsverein hat uns gezeigt, wie man schwere und turbulente Zeiten überleben kann.“

to'n oolen

Woterturm

Ab 21 Uhr
28. Mai 2004
Peter Coulton
- Country -
5. Juni 2004
Route 64
Rock der 50er und 70er
orig. aus dem Starclub

Steendiek 37
Tel. 31 79 8872

Die Musikkneipe in Finkenwerder

Finkwarder Klönstuv

Backshop Café Eiscafé Restauration Bistro

Wir feiern Vatertag!

► Mit Bierstand (Bier vom Fass), Grill und Leierkastenmann von 9 Uhr - open end

► Brunch von 10 - 14 Uhr ► frische Brötchen ab 7 Uhr

Angebot bis 31.5.2004

Rumpsteak 250 g.
baked potatoes, Sourcreme, Salat, Knoblauch € 14,90

Filetsteak 250 g. Beilagen wie Rumpsteak € 16,90

Steendiek 6 · 21129 Hamburg · Tel. 74 20 16 60

To Pingsten ach wie scheun

ZOO IN DER WINGST

Königstiger * Servale * Braunbären * Kängurus *
Wasserschweine * Human-Affen * Kapuziner *
Schlangen * Vogelspinne * Piranhas *
Korallenriff * Streichelzoo *
Papageien * und
viele mehr
im Zoo in
Wingst

Zoo in der Wingst, Am Olymp 1, 21709 Wingst
Tel: 04770 250 - www.wingstzoo.de
ganztägig täglich ab 10.00 Uhr geöffnet.

SCHIFFFAHRT RATZEBURGER SEE

Akku leer?
Laden Sie doch auf dem
Ratzeburger See mal wieder auf!

Erlebnissfahrt auf dem Ratzeburger See

- Schiffsfahrten durch einzigartige Tier- und Pflanzenwelt
- Restauration an Bord
- Attraktive Gruppenangebote

Fordern Sie unseren Prospekt an:
SCHIFFFAHRT RATZEBURGER SEE
23909 Ratzeburg · Schloßwiese 6 · Tel. 0 45 41 / 79 00 · Fax 79 11
www.schiffahrt-ratzeburg.de

Einmalig in der Holst. Schweiz
Große Plöner See-Rundfahrt



Größte Fahrt im Seenparadies

Moderne Schiffe bis 450 Personen Tel. 0 45 22/67 66
• Salenschiff „Holst. Schweiz“ • Restauration, behindertengerecht •
www.grosseploenersee-rundfahrt.de

Campingplatz und Mobilheimpark

Luftkurort Bad Bodenteich
Kneippheilbad in der LÖNEBURGER HEIDE

Camping & Freizeitspaß total
Der ideale Urlaubsplatz für Camper • Ganzjährig geöffnet!
Super kinderfreundlich!

Wochenend- und Ferienspaß und
Erholung pur im schönen Erlebnisort
Bad Bodenteich. Modernste sanitäre
Anlagen mit allem Komfort. In unmittelbarer
Nähe: modernes, beheiztes Wald-Schwimmbad, herrliche Wälder und Heide.

Telefon (0 58 24) 13 00 + 24 39 · Fax 98 59 13
Plätze ab 100 m² · Besichtigung zu jeder Zeit!
Wir freuen uns auf Ihren Besuch!
www.campingplatz-bad-bodenteich.de

Der Neue Ruf vertell

De Pingsttour

„To Pingsten, ach wie scheun“ - dat is een vun de berühmtesten Leeder vun Hein Köllisch (1857-1901). Hein Köllisch (Heinrich Köllisch) weer een Jung vun St. Pauli. Sien Vadder harr Stebelwicks fabriziert, Hein leer denn Schlosser. 1894 mook he sien eegen Pläseertokool op, „Köllisch's Universum“ op den Spielbudenplatz.

To Pingsten, ach wie scheun, - wenn de Natur so greun,
un all'ns na buten geht, dat is een wohre Freid!
bestünners vör de Göörn, - de heurt man räsoneern:
Weur Pingstn doch erst bloß - denn goht wie los!
Kümmt nu Pingstobend ran, - denn geht'n Leben an,
de Mudder seep de Görn - vun achtern un vun vörn,
sünds wuschen nu un kämmt,
- denn kreet se'n reinet Hemd,
un denn geht mit Gejuch - rin in de Puch!

De Vadder nu ton anner'n Morg'n - deit sick mit Proviant versorg'n:
Eier, Käs, Wust un Schinken, - ook verschedenerlee to drinken.
Dormit keen Minsch de Tied verslopt, - treckt he noch den Wecker op,
un anner'n Morgen gegen soß, - dor schippert los de Troß.
De Vadder geiht voran, - een witte Maibüx an,
sien Jung kummt in de Mitt, - natürlich ook in Witt,
dorbi hebbs op den Kopp - een fien'n Strohhoot op,

all'ns sauber un mit Schick, - grood wie gelickt.

Un nu kummt achterher - mit't allerlütteste Göör,
in groot'n Kinnerwog'n - de Mudder angeschob'n.

De Dochter mook den Sluß, - stolt, voller Hochgenuß,
in Arm mit ehren Freier, - een Piependreier.

Een jeder, wehrnd se nu marscheert, op eeg'ne Fuust sick amüseert:
De Vadder vör, de kippt sick een, - de Jung dor achter grapst Sireen,
de Mudder mutt so in' Gedräng'n - den Lüttesten öfter dreug mol legg'n,
dat Liebespoor kummt achterher, de snackt von em un ehr.
So geiht't bitt Quellndol, - dor leggt man sick nu dohl
in't scheune weeke Moos, - nu geiht dat Futter los.

Een jeder matt un meud - langt no de Bodderbreud,
se fällt doröber her - grood as so'n Bär.

Dormit dat beter rutscht, - ward ut de Buddels lutscht,
de Vadder un de Söhn, - de hollt sick an den Kööm,
un ook de Piependreier - is op den Buddel Freier,
de Dochter un de Froo - mookt't ebenso.

Bi lütt'n ward de Krom fidel, - man heurt jem sing'n ut vuller Kehl:
Vun Edelweiß, de Wacht am Rhein, de Fischerin un Komm' Se rein!
dorbi hebbs op den Kopp - een fien'n Strohhoot op,
Lebt denn meine Male noch?

Im Grunewald ist Holzauktion! Un denn noch Revolutschon.

Op eenmol, wie gemeen, - ehr eener sick versehn,
dor kummt vun boben dohl - een Regen kollosol!

De ganze Minschenschwarm - de kummt nu in Marm,
de Froonslud kriescht un jucht, - de Mannslud flucht.

De Vadder springt nu op, - glitscht ut unfallt dorop
grood op den Kinnerwogen, - de kippt un fällt in Groben.

He mit sien witte Büx - recht in so'n deebe Pfütz,
mitsamt dat lüttje Göör, - wat een Malheur!

Een jeder socht nu Schutz to finn', de Minschen rennt dorch dick un dünn,
de Mäken un de Froons vorop mit all' de Röck' hoch boben Kopp.

De Anblick is sehr int'ressant! Wor-um, dat liggt klor op de Hand:
Bi sowat kriggt man, wie ick meen,

verschedenerlee to sehn.
Na endlich, no den Suus, - dor geht dat nu to Huus,

de Vadder un sien Söhn - sünd nüdlich antosehn,
de scheune witte Büx - süht ut wie Stebelwix,

de Strohheud sünd so slapp - wie oles Papp.

De Brögam un de Brut, - de seht erst lecker ut!
De harr'n, wat sull'n se mooken, - sick beid' in't Hei verkropen.

Dat allerlütteste Göör - weur dorchnatt dör un dör,
de Mudder weur so natt - as wie so'n Katt.

De een schuw't achtern annern her grood wie de Geus, - se könt nich mehr!

Un dorbi alle Ogenblick verswind mol eener achtern Knick.
Grood wie gerädert un half dood kummt se denn endlich an de Bood.
So ward in Hamborg Pingst'n fiert un sick fein amüsiert.

Wildpark Schwarze Berge

- Anzeige -

Eselnachwuchs

(mk) Vahrendorf. Im Volksmund heißt es so oft: „Du dumme Esel“ - dass Esel nicht dumm sind, hat die Eselin aus dem Wildpark Schwarze Berge bewiesen. Sie hat nach 12 Monaten Tragzeit am 26. April das Eselfohlen „Heidi“ geboren. Heidi ist noch stacksig auf den Beinen, geht aber schon neugierig an den Gatterzaun und erkundet mit großen Augen sein Wildpark-Umfeld.

Die Entwicklung von Heidi zu einer richtigen Eselin können Sie im Wildpark Schwarze Berge jeden Tag von 8.00 - 18.00 Uhr (Einlasszeiten) verfolgen und Sie werden sicher auch nach Ihrem Besuch sagen: Esel sind nicht dumm, aber total niedlich!

Esel sind übrigens sehr bescheidene Hupftiere, fleißige Arbeiter und benötigen nur ein Minimum an Futter und Wasser. Der vielfältige Nachwuchs der anderen „Wildparkbewohner“ und das Wildparkteam freuen sich natürlich auch auf Ihren Besuch.

Der Wildpark Schwarze Berge im Rosengarten - Vahrendorf ist ganzjährig täglich geöffnet. In der Zeit vom 1. April - 31. Oktober ist der Einlass von 8.00 - 18.00 Uhr und vom 1. November - 31. März von 9.00 - 17.00 Uhr. Zu erreichen ist der Wildpark bequem mit dem Bus (Linie 340 ab S-Bahn Neuwiedenthal) bis vor unser Eingangstor oder mit dem Auto (A7, Abfahrt Marmstorf).



Mit den niedlichen Eseln können Kinder stundenlang spielen.

Freie Gemeinde Neugraben

Praktizierte Nächstenliebe

(mk) Neugraben/Neuwiedenthal. Noch bis zum 30. Mai wird im Hamburger Süderelberaum die groß angelegte Aktion HOFFNUNG FÜR HAMBURG stattfinden. Initiatoren sind die Freie Gemeinde Neugraben und das internationale Missionswerk Voice in the City - Stimme der Stadt e.V. mit Hauptsitz in Frankfurt/Main. Das Ziel des variantenreichen Programms formulieren die Veranstalter so: Die Einwohner von Hamburg-Neugraben und Neuwiedenthal sollen erleben, dass es Menschen gibt, die ihr Christensein ernst nehmen und die Liebe Gottes in Wort und Tat demonstrieren.

Bei vielen Aktionen auf der Straße, bei denen Christen ihren Mitbürgern mit Informationen und auf Wunsch auch mit Gebet zur Seite stehen, wird darüber hinaus auch eine Telefon-Hotline angeboten. Jeder Bürger kann hier in ganz alltäg-

licher Not anrufen. Das Motto: „Christen in Aktion: Wir kommen und helfen ihnen!“ Über die Hilfs-Hotline kann jeder sein Anliegen, seine Wünsche und Hilfesuche eintragen lassen. Die Nummer ist 040/



Der Tostedter Gospelchor TCGC wird mit seinen mitreißenden Interpretationen von kirchlichen Liedern die Zuschauer entzücken.

70 29 24 11.

Höhepunkt und Abschluss der Hoffnung-für-Hamburg-Aktion werden die Abende vom 25. bis 30. Mai (Dienstag bis Sonntag) - in dem extra dafür aufgebauten Zelt hinter dem Neugrabener S-Bahnhof sein. Dort werden ab 19.00 Uhr unter anderem Konzerte mit dem Tostedter Gospelchor, dem Folkrock-Duo osenbrock + böttcher und Sarah Brendel (bekannt aus dem Zeichen der Zeit-Projekt von Xavier Naidoo) sowie Thomas Steinlein & Band abgehalten. Schon ab 16.00 Uhr wird es ein Programm für Kinder geben. Die Show des Artisten Lutz Langhoff - „Faszination für die 5 Sinne“ - wird die Zelttage eröffnen. Die Missionarin Suzette Hattingh wird durch die Veranstaltung führen und die Gute Nachricht den Zuhörern lebendig machen. Weiter Informationen unter www.hoffnung-fuer-hamburg.de

SPD vor Ort

Diskussionsstand

(mk) Fischbek. Am 22. Mai lädt die SPD von 11.00 - 12.00 Uhr am Ohrsweg/Ecke Moorlandbogen zur Diskussion über das Thema „S-Bahnhof Fischbek“ ein. Anwesend werden die stellvertretende Harburger SPD-Fraktionsvorsitzende Martha Herbrink-Braasch, der Neugrabener Bezirksabgeordnete Heinz Beeken und der Stellvertretende SPD-Fraktionsvorsitzende Torsten Fuß sein. Die teilnehmenden Orts-Politiker beantworten natürlich auch Fragen zu anderen Problemen im Süderelberaum. Weitere Informationen unter Telefon 040/428 71 35 38.

Senioren

Sonntagscafé

(pm) Harburg. Nächster Sonntagstreffpunkt für Senioren ist am 23. Mai das AWO-Cafe in der Heimfelder Straße 41a. Beginn 14.00 Uhr.

Kulturhaus Süderelbe

Sommerfest

(mk) Fischbek. Nach einem langen Jahr Pause findet das beliebte Sommerfest des Kulturhauses mit dem Bewegungskindergarten des TV Fischbek am Ehestorfer Heuweg 20-22 in gewohnter Form statt. Während im letzten Jahr ausnahmsweise die Künstler des Kulturhauses mit Ausstellungen und Musik im Vordergrund standen, sind es nun wieder die Kursteilnehmer und Kinder, die sich präsentieren.

Am 6. Juni sind von 14.00-20.00 Uhr in allen Räumlichkeiten des Kulturhauses Bilder auf Leinwand, Seide und Papier sowie Holz-, Keramik- und Pappmachearbeiten zu sehen. Die attraktive Live-Musik bietet die bekannte Trommelgruppe „Vina Kena“ von Kursleiter Roberto Doku, der auch afrikanisches Trommeln unterrichtet, und von den „Partyvirtu-

osen“, ohne die das Sommerfest nicht vollständig wäre. Kursteilnehmer und Freunde des Hauses sorgen wieder für ein reichhaltiges und schmackhaftes Kuchenbuffett. Knusprige Würste vom Grill und allerlei Getränke ergänzen das umfangreiche kulturelle Angebot und laden zum relaxten Verweilen ein. Als besonderer Überraschungsgast für große und kleine Leute hat sich ein Herr mit Zylinder angekündigt, der seine kleinen Freunde mitbringt und - hast Du nicht gesehen - zum Leben erweckt. Außerdem können Kinder auf Hüpfburg und Spielplatz sich mal wieder so richtig austoben. Außerdem kann zudem gemalt und getöpft werden. Damit bietet das Sommerfest des Kulturhauses ein ausgewogenes Programm für die ganze Familie.

Caravan & Reisen – Freizeit & Wassersport

Tipps für einen erfolgreichen Caravaningurlaub

Fit für den Sommer



Foto: CIVD

(spp). Bereits mit den ersten warmen Sonnenstrahlen erwachen sie aus dem Winterschlaf: Die Reisemobile und Caravans werden wieder fit für den Sommer gemacht. Die Caravaningsaison 2004 hat spätestens mit den Osterferien endgültig begonnen. Ohne Termindruck und Buchungsstress starten die Fans der mobilen Freizeitform in die ersten Ausflüge und Urlaube des Jahres, denn schließlich ist das eigene Hotelzimmer auf Rädern immer dabei.

Vor allem wegen seiner Flexibilität und Individualität erfreut sich Caravaning steigender Beliebtheit. Sowohl die Caravaningindustrie als auch die Campingwirtschaft in Deutschland konnten im Jahr 2003 Umsatz- bzw. Übernachtungszuwächse verzeichnen. Für das Jahr 2004 meldete der Caravaning Industrie Verband (CIVD) mit etwa 990000 Caravans und 450000 Reisemobilen wieder Rekordbestände. Die große Unabhängigkeit bringt aber auch ein hohes Maß an Eigenverantwortung. Daher sollten gerade Neueinsteiger nicht unvorbereitet in ihren ersten Urlaub mit dem eigenen oder gemieteten Freizeitfahrzeug starten. Für Einsteiger empfiehlt es sich, zum "Schnuppern" einen Caravan oder ein Reisemobil zu mieten. Vom kleinen Zwei-

Personen-Kastenwagen bis hin zum 8 Meter langen Komfort-Familien-Mobil reicht hier das Angebot der Mietfahrzeuge. Die Fahrzeuge kosten zwischen 50,- und 150,- Euro pro Tag. Hierbei spielen Buchungs- und Reisezeit ebenso eine Rolle wie die Größe des Fahrzeugs.

Für noch ungeübte Gespannfahrer werden vom ADAC und zahlreichen Fahrzeugherstellern verschiedene Fahrtrainings angeboten. Aber auch ein leerer Parkplatz ist geeignet, sich mit Wendekreis, "toten Winkeln" und Abmessungen seines Gespannes vertraut zu machen. Das ist übrigens nicht nur für Neulinge sinnvoll. Auch wer sein Freizeitfahrzeug den ganzen Winter über nicht gefahren ist, sollte sich erst einmal eine kurze "Gewöhnungsrunde" gönnen.

Weitere Tipps für einen erfolgreichen Caravaningurlaub hält der Caravaning Industrie Verband (CIVD) in einem kostenlosen Info-Paket bereit: Unter dem Stichwort "Caravaning-Info-Paket" ist es erhältlich bei der Caravaning Informations GmbH (CIG), Am Holzweg 26, 65830 Kriefel. Bitte einen mit 1,44 Euro frankierten DIN-A4-Rückumschlag beifügen. Ausführliche Informationen gibt es aber auch im Internet unter: www.caravaning-info.de

Globetrotter-Reisen

- Anzeigen -

Fahrten nach Usedom

(mk) **Vahrendorf.** Ab April fährt er wieder – der Globetrotter-Pullmann-Bus nach Usedom – jeden Dienstag ab Hamburg nach Heringsdorf. Die reizvolle Landschaft, die unverwechselbaren breiten langen Sandstrände garantieren einen attraktiven Urlaub mit Ruhe und hohem Erholungswert. Der Hamburger Busreiseveranstalter Globetrotter bietet neben der Hin- und Rückfahrt, die lediglich 70 Euro kostet, auch Pauschalreiseangebote mit jeweils wöchentlicher Verlängerungsmöglichkeit auf

Usedom an. Der Reisegast kann zwischen Appartements und verschiedenen Hotelkategorien wählen. Bei diesen Reisen ist ein Taxi-Abholservice im Reisepreis eingeschlossen. Jeweils dienstags startet ein komfortabler 4- oder 5 Sterne Globetrotter Reisebus ab ZOB, Altona und Hamburg nach Usedom und zurück, Getränkesteuer inklusive. Kataloge und Busplatz-Reservierung über Globetrotter Reisen GmbH unter Telefon 041 08/43 03 30 oder www.globetrotter-reisen.de.

Ferienclub Popcorn-Club Lüneburger Heide

- Anzeige -

Liebevolle Kinder-Reitferien

(mk) **Lüneburg.** Der Popcorn-Club ist genau das Richtige für Mitmacher. Für junge, aktive Kinder von 6 bis 14 Jahren, die nicht nur cool auf der faulen Haut liegen wollen. Wie sieht der Kinderclub aus, was passiert?

Erst mal gibt es viele Ponys! Große und kleine, braune, graue schwarze, gelbe und weiße. Und viele witzige junge Leute. Im bunten Popcorn-Programm findet jeder schnell seine Favoriten, ab nun mit dem Wind um die Wette reiten, Jazz-Dancen wie „J. LO“, Kaninchen knuddeln im Streichelzoo, Hochsprung auf dem Riesenhüpfkissen, abenteuerliche Geländespiele, Wettanzen in der Disco, singen am Lagerfeuer und noch vieles

mehr.

Eine ganze Reihe von besonders ausgebildeten Animatourinnen hilft mit Rat und Tat den lieben langen Tag und kuscheln auch mal bei „Heimweh“ in der Nacht.

Eltern und Kinder können sich selbst davon am 23. Mai von 11.00 – 16.00 Uhr überzeugen. An diesem Tag lädt der Popcorn-Kinderreitclub Kiebitzmoor 12, 21259 Otter bei Tostedt zum Tag der offenen Tür ein, und bietet seinen Gästen ein umfangreiches Programm. Auch eine gute Gelegenheit für LehrerInnen, denn außerhalb der Ferien bietet der Ferienclub Popcorn erlebnisreiche Klassenreisen an. Also: Auf die Ponys-fertig-los!

**An-/Verkauf – Vermittlung
Wohnmobil- und Wohnwagen-Vermietung**
Brand-Vorzelte im Angebot!
**Campinggas 11 kg € 12,-
5 kg € 6,-**

Ihr CARAVAN-PARK
Lindenstraße 36 · 21229 Neu Wulmstorf-Elstorf
Tel. 0 41 68/900350 · Fax: 0 41 68/90 03 51
www.caravan-park-elstorf.de

UNGARN REISEBÜRO NEW YORK Flug ab/bis HAM, 4x D in gutem Mittel-N-Hotel, Nahe Empire State Building, inkl. Transfers und Tax. p.P. im DZ € **680,-**
Günstige Flüge weltweit * Mietwagen * Kreuzfahrten
www.holkamp.de * Online buchen und Geld sparen

Tag der offenen Tür
Sonntag 23. Mai 11 - 16 Uhr
Der Club für Kids von 7-14 J. zeigt was er kann:
Ponyreiten, Mega-Hüpfkissen, Spielelei, New-Games, Streichelzoo, Kaffeegarten.
Nicht anmelden, einfach kommen. Eintritt frei!
Sommerferien noch Restplätze frei!
Ferienclub Popcorn
Liebevolle Kinder-Reitferien
www.ferienclub-popcorn.de
Kiebitzmoor 12 * 21259 Otter bei Tostedt

LEINEN LOS!
ZUR FASZINATION
FLUSSKREUZFAHRTEN

- Bequem durch reizvolle Landschaften ohne das Hotel zu wechseln
- Komfortable Passagierschiffe • Doppelkabinen mit Dusche, WC
- Wellness an Bord • Bordveranstaltungen • Bord-Beleuchtung
- Landausflüge und Besichtigungen • An- und Abreise sowie Ausflüge im GLOBETROTTER-Pullman • MITI TAXI-Abholservice

Auf Rhöne und Saône 7 Tage/6 Nächte/Übernachtungen • 2007/2008/2009	€ 1 356,-
Auf der Seine durch die Normandie nach Paris 8 Tage/7 Nächte/Übernachtungen • 2007/2008/2009	€ 1 259,-
Rund um's IJsselmeer 7 Tage/6 Nächte/Übernachtungen • 2007/2008/2009	€ 825,-
Donaukreuzfahrt 6 Tage/5 Nächte/Übernachtungen • 2007/2008/2009	€ 1 248,-
Unterwegs auf Elbe und Havel 8 Tage/7 Nächte/Übernachtungen • 2007/2008/2009	€ 1 286,-
Bella Italia auf dem Po 7 Tage/6 Nächte/Übernachtungen • 2007/2008/2009	€ 1 298,-

GLOBETROTTER Reisen
Info/Anmeldung unter www.globetrotter-reisen.de oder im Kundendienst telefonisch unter: Servicetelefon 0180 / 23 23 646
Tour- und Programmplan ... und in Ihrem Reisebüro.

Ev.-Luth. Cornelius-Kirchengemeinde

Noch Plätze frei!

(mk) **Fischbek.** In den Spielkreisen und Minni-Clubs der Corneliusgemeinde in Fischbek sind nach den Sommerferien noch einige Plätze frei. In den zwei Spielkreisen treffen sich Kinder im Alter von 3 – 6 Jahren montags, mittwochs und donnerstags jeweils von 9.00 – 12.00 Uhr zum gemeinsamen Spielen, Basteln, Singen

und Musizieren. Hauptziele der Arbeit sind Erziehung zur Selbstständigkeit und die Förderung sozialen Lernens. Außerdem werden mehrere Mini-Clubs angeboten, in denen sich Eltern mit ihren 1-3 jährigen Kindern in Kleingruppen von maximal 9 Kindern einmal wöchentlich treffen. Weitere Informationen unter Telefon 040/701 95 56

Musik

Blues im Custom Roots

(pm) **Harburg.** „A Tribute Trip to Sonnyboy Williamson“ – unter diesem Motto steht am Sonntag, 16. Mai im Custom Roots (Neue Straße) ein musikalischer Leckerbissen: Ab ca. 21.00 Uhr sind Paul Orta (USA), Peter Krause (München) und Michael Maass (Berlin) zu hören.

Konzert

Lux Aeterna singt in St. Paulus

(pm) **Heimfeld.** Das Vocalensemble Lux Aeterna – Leitung: Andreas Cessak – tritt am Sonntag, 16. Mai in der Heimfelder St. Paulus Kirche auf. Das Konzert beginnt um 17.00 Uhr, der Eintritt ist frei. Geegründet im Jahr 1996, hat sich der Chor zu einem der führenden Kammerchöre Hamburgs entwickelt.

Schützenverein Neugraben

Sonja Werdier neue Königin der Königinnen



Sonja Werdier ist neue Königin der Königinnen des Schützenvereins Neugraben.

(mk) **Neugraben.** Neue Königin der Königinnen des Schützenvereins Neugraben wurde mit dem 111. Schuss die 29-jährige Sonja Werdier. Die gelernte Altenpflegerin und Mutter einer Tochter (Julia, 5 Jahre) war im Jahr 2002/2003 Damenkönigin im Schützenverein. Zum Verein kam sie zunächst durch den Spielmanszug. Erst 1997 begann sie mit dem Schießen. Die Hauptperson in ihrem Leben ist ihre Tochter, mit der sie jede freie Minute verbringt.

„Leben mit Kindern – ein Kinderspiel?“

Miteinander reden, sich besser verstehen!

(pm) **Heimfeld.** Es geht weiter mit der nächsten Veranstaltung des Arbeitskreises „Gesundes Heimfeld!“ Diesmal dreht sich am Dienstag, 25. Mai in der Zeit zwischen 17.00 – 19.00 Uhr alles um das Thema Kommunikation in der Familie. Der Titel der Veranstaltung lautet: „Miteinander reden heißt, sich besser zu verstehen!“

In einem Vortrag mit anschließendem gemeinsamen Gespräch werden Fragen und Lösungen im Gespräch erörtert.

Die Veranstaltung findet in der Kita Sehpferdchen, Nollstraße 38, statt.

Kinder sind bei dieser Veranstaltung ausdrücklich erwünscht! Für eine Kinderbetreuung mit Abendbrot ist gesorgt.

Die Kinderbetreuerinnen sind schon 30 Minuten vor der Veranstaltung für Sie und Ihre Kinder da, damit sie Zeit haben Ihr Kind an die neue Umgebung zu gewöhnen.

„Ahlers Getränke“ und „Hol'Ab!“ präsentieren Meistersekt – Anzeige –

Der Sekt zur Schale

Hamburg. Werder Bremen ist endlich wieder Deutscher Meister! Das muss natürlich richtig gefeiert werden. Für alle Werder-Fans gibt es jetzt das passende Getränk zum stilechten Anstoßen: Rechtzeitig zum Gewinn der deutschen Meisterschaft präsentieren Ahlers Getränke und HOL'AB! die offiziellen Werder Bremen Meistersekt 2004.

Mit dem exklusiv für Werder Bremen ausgewählten Qualitätssekt holt sich der Fan die Meistermannschaft ins Haus: Denn auf dem Etikett haben sich Thomas Schaaf und die Spieler mit ihren Autogrammen verewigt. Erhältlich ist der Meistersekt 2004 seit dem 13. Mai in allen HOL'AB!-Filialen zu einem Preis von 3,99 Euro je 0,75 Literflasche. Alle

Gastronomiebetriebe können den Meistersekt ab sofort bei Ahlers Getränke in Achim bestellen.

Die Kooperation zwischen Werder Bremen und HOL'AB! hat bereits Tradition. Das riesige „Wir“-Trikot in der Ostkurve, die Aktion „100% Heiliger Rasen“, die Werder-Fanbox und das Kistenschießen beim Tag der Fans tragen die kreative Handschrift von Norddeutschlands größtem Getränke-Einzelhändler und eifrig engagiertem Team11-Sponsor. Das Unternehmen HOL'AB! feierte im letzten Jahr sein 25-jähriges Bestehen und betreibt heute über 185 Märkte in ganz Norddeutschland. Wer den Markt in seiner Nähe sucht, informiert sich am besten im Internet unter www.holab.de.

ZEITUNGSANZEIGEN

- bringen Leben in Ihr Geschäft
- machen den Namen und die Leistungen Ihrer Firma bei allen Lesern bekannt
- und bringen immer wieder neue Kunden

Eröffnung des SAMTC

(Single Aisle Maintenance Training Center) von Airbus Hamburg

BURMANN, MANDEL + PARTNER
INGENIEURBÜRO FÜR GRUNDBAU UND UMWELTECHNIK
BAUGRUNDGUTACHTEN BAUGRUNDUNTERSUCHUNGEN
GRUNDUNGSEMPFEHLUNGEN ALTLASTEN UNTERSUCHUNGEN
TROCKENHALTUNG VON KELLERN FELDUUNTERSUCHUNGEN
TEL.: 040 / 89 60 37 FAX: 040 / 890 16 21
e-mail: burmann.mandel.partner@t-online.de

Internationale Trainee-Ausbildung

Airbus-Trainingszentrum am Hein-Saß-Weg eingeweiht

Wir sorgen für die schöne Begrünung!



erich ehrling
garten- und landschaftsbau
telefon: 5 51 11 56 + 5 51 10 35 - Fax 5 51 10 38
sperberhorst 11 22459 hamburg



Jörn Schlüsselburg
Straßen- und Tiefbau GmbH



Ausführung der Regen- und Schmutzwasser-Kanalarbeiten

21635 Jork • Osterjork 154b • Büro: Osterjork 147
Tel. 041 62/94 42-0 • Fax 041 62/94 42 42

WASSER · SANITAR · GAS
HEIZUNG · KLEMPNEREI
METALLBEDACHUNG
KUNDENDIENST



TEL.: 040/76 10 45-0
Notdienst 040/76 10 45-45

Wilfried Dunckel GmbH · Beerentalweg 35a · 21077 Hamburg

Seit 1936

Otto Hagemann

Straßenbau Kanalbau Erdarbeiten

Tiefbau

Durchführung der Erd- und Pflasterarbeiten sowie Herstellung der Außenanlagen



Otto Hagemann K.G.
Bauunternehmen
Boschstraße 16
21423 Winsen/Luhe

Tel.: (0 41 71) 88 52-0
Fax: (0 41 71) 88 52-52
Email: Otto.Hagemann@gmx.de

Individueller STAHLBAU

Planung • Fertigung • Montage

„Wir gratulieren der Firma Airbus Deutschland GmbH zum Neubau des Single Aisle Maintenance Training Center“

KOPP STAHLBAU
BUXTEHUDE GMBH

Ostmoorweg 36-40 · 21614 Buxtehude
Tel. 04161/708 30 · Fax 70 83 10 · www.Kopp-Stahlbau.de

Die am Bau beteiligten Firmen empfehlen sich für weitere Bauvorhaben.



HERZLICHEN GLÜCKWUNSCH
ZU EINEM GELINGENEN PROJEKT!

DIPL.-ING. GABRIELE SCHABEL-MADER
FREIE LANDSCHAFTSARCHITECTIN
22941 BARGTEHEIDE · TELEFON 04532/21417



Thorsten Behrendt ist der Leiter dieses weltweit vierten Airbus-Schulungszentrums.

Fotos: Müntz

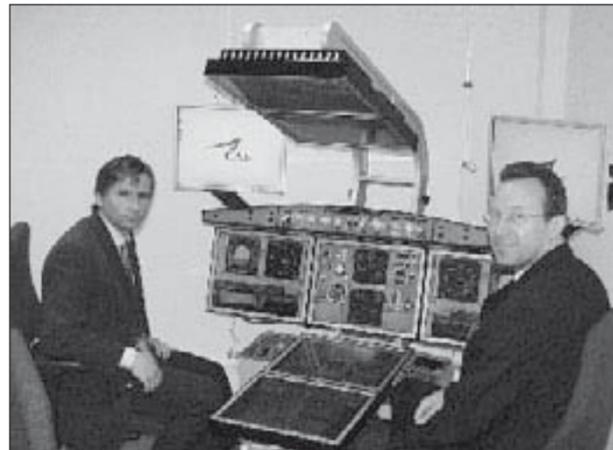
(pm) Finkenwerder. Die Räume heißen Hugo Junkers, Anthony Fokker, Louis Bleriot, Claude Dornier oder Montgolfiere: Airbus hat am Mittwoch in Finkenwerder ein neues Schulungszentrum speziell für die Wartung der Flugzeuge der A 320-Familie eröffnet. Wartungstechniker und Mechaniker aus aller Welt können in den nach den Pionieren der Luftfahrt benannten Räumen auf eine breite Palette von Schulungs-

ungsgebäude mit verschiedenen Geräten für die Wartungsschulung, zwei Modellen von Hilfstriebwerken und insgesamt zwölf Seminarräumen ausgestattet. Die Endmontagelinie für die A 318, A 319 und A 321 eröffnet den Schulungsteilnehmern die Möglichkeit direkter praktischer Einblicke in das Innenleben der Flugzeuge.

„Das unterstreicht die Airbus-Philosophie, hochwertige Dienstleistungen für die Betreiber von Airbus-Flugzeugen bereitzustellen,“ sagte Patrick Gavin, Airbus Vize-Präsident. Nach einem erfolgreichen



Thorsten Behrendt (li.) und Gerhard Puttfarcken (re.) erläutern dem Wirtschaftsminister Gunnar Uldall gemeinsam mit Patrick Gavin (2.v.r.) die Schwerpunkte der Trainee-Ausbildung.



In einem Cockpit-Simulator können sich die Trainees mit Funktion und Bedienung der Technik vertraut machen.



Der Ausbilder Stefan Zube ist Fachmann für die Hydrauliksysteme.

angeboten zurückgreifen.

Dazu gehören beispielsweise technische Kurse für die Wartung leichter und schwerer Flugzeuge ebenso wie Kurse für Bodenabfertigung. Außerdem wird Airbus die neue Einrichtung am Hein-Saß-Weg 31 zur Schulung eigener Mitarbeiter nutzen. Bis zu 2500 Trainees können jährlich im Schulungszentrum von Fachleuten aus Spanien, China, Deutschland und aus Skandinavien ausgebildet werden.

Auf einer Fläche von 5000 Quadratmetern auf zwei Stockwerken ist das Schu-

Deutschland, dass die Trainees beide Aspekte kennenlernen: die Fertigung und die Nutzung, das heißt, die Probleme der Produktion/Montage und der Kunden gleichermaßen. Der Wirtschaftsminister Gunnar Uldalls seinerseits betonte: „Wir sind stolz darauf, die Single-Aisle Produktion in Hamburg zu haben.“ Auf einem Rundgang ließ er sich von Thorsten Behrendt, Leiter des Schulungszentrums, die Einzelheiten in den Ausbildungsschritten erläutern.

Prüfverfahren des Deutschen Luftfahrtbundesamtes und der französischen Luftfahrtbehörde DGAC hat das neue Trainingszentrum die entsprechende Zulassung erhalten und ist somit befugt den Kursabsolventen Berechtigungen für die Ausführung von Flugzeugwartungsarbeiten zu erteilen. Es ist nach Miami, Toulouse und Peking das vierte Airbus-Schulungszentrum dieser Art, sagt Jean-Michel Roy, Leiter der Airbus Trainings- und Flugbetriebsaktivitäten.

Es gewährleistet darüber hinaus durch seine Nähe zum Produktionsstandort, so Gerhard Puttfarcken, Vorsitzender der Airbus-Geschäftsführung



Jean-Michel Roy betonte die Internationalität des neuen Schulungszentrums.



Das Trainingszentrum am Hein Saß Weg ist jährlich Anlaufstelle für bis zu 2500 Trainees.

GARTEN - LANDWIRTSCHAFT - FORST - TECHNIK

Rechtzeitig zum Saisonstart 2004:

Gartenmöbel-Tipps vom Dänischen Bettenlager

Mit über 500 Filialen in Deutschland und Österreich ist das Unternehmen aus dem Norden nicht nur der erfolgreichste Bettenfachmarkt-Filialist, sondern auch einer der größten Anbieter von Möbeln und Accessoires.



Gartenmöbel aus Hartholz und Teak finden Sie im Dänischen Bettenlager.

Hochwertige Gartenmöbel machen Balkon und Terrasse zum zweiten Wohnzimmer. Oft sind sie aus extrem widerstandsfähigem Hartholz oder Teak und können Jahrzehnte halten, wenn auf die richtige Pflege geachtet wird.

Unbehandeltes Teakholz nimmt unter Witterungseinfluss von Sonne und Regen mit der Zeit eine vornehme silbergraue Patina an, die von den meisten Kunden sehr geschätzt wird. Um diese Patina zu erhalten, empfiehlt das Dänische Bettenlager, die Möbel regelmäßig mit warmen Seifenwasser und einer Bürste zu reinigen und danach klar abzuspolen. Verwenden Sie auf gar keinen Fall chemische Reiniger! Ohne diese Pflege können Teak-Möbel stark verwittern, und eine fleckige, grau-schwarze Farbe annehmen oder sehr stark ver-

schmutzen. In diesem Fall wird spezieller Teak-Reiniger mit einer harten Bürste aufgetragen und danach mit klarem Wasser abgespült. Ein Teak-Refresher lässt dann auch hartnäckige Flecken verschwinden und gleicht das Holz wieder farblich an. Abschließend empfiehlt sich eine Nachbehandlung mit Teak-Öl.

Im Gegensatz zu Teak sollten Gartenmöbel aus Hartholz, je nach Witterungsbelastung, mehrmals im Jahr geölt werden, um einen maximalen Oberflächenschutz zu gewährleisten. Hierzu kann ein spezielles Hartholz-Öl benutzt werden - oder Sie mischen sich Ihr Öl einfach selbst: Eine Mischung aus 70% Leinöl und 30% Terpentinöl ist eine kostengünstige Alternative! Was das Auftragen des Öls angeht, so empfiehlt das Dänische Bettenlager

einen fusselfreien Lappen, anstatt eines Pinsels zu verwenden.

Für lackierte Holzgartenmöbel gilt, selbst kleine Schäden sofort auszubessern, damit eindringende Feuchtigkeit den Schaden nicht vergrößern kann. Das Gleiche gilt selbstverständlich auch für Lackschäden an Gartenmöbeln aus lackiertem Stahlrohr, um dem Rostfraß vorzubeugen.

Wenn Sie diese Tipps beachten und Ihre Möbel für draußen genauso gut behandeln, wie die Wohnmöbel drinnen, dann werden Sie noch viele schöne Tage auf Ihrem Balkon oder Ihrer Terrasse verbringen.

Und falls es doch mal etwas Neues sein soll - im Dänischen Bettenlager finden Sie genau die richtige Auswahl ...



Auswählen statt suchen...

Mo.-Fr. 9-19h
Sa. 9-16h
Einladung zur Probefahrt!
■ ca. 60 Rasen-Tracer ab € 899,-
■ altpeter Werkstatt-Service



Vielfalt / Service / Qualität

Rugenberg 51 · 22940 Norderstedt
☎ 02 80 22 80 · Werkst. 02 80 22 90
www.meyers-muehle.de

Auswählen statt suchen...

Mo.-Fr. 9-19h
Sa. 9-16h
■ über 200 Rasenmäher
■ Instandsetzung
Werkstatt-Service
■ Vorführung, Vertief-, Anzählung-mahme



Vielfalt / Service / Qualität

Rugenberg 51 · 22848 Norderstedt
☎ 02 80 22 80 · Werkst. 02 80 22 90
www.meyers-muehle.de

Miniteiche und Wasserspiele rund ums Haus

Urlaubsstimmung mit südlichem Ambiente

(spp/GA). Auch wer keinen Garten hat, muss auf den Zauber von Wasserspielen und schönen Wasserpflanzen keineswegs verzichten. Plätscherndes, rieselndes, sprudelndes Wasser sorgt ständig für eine angenehme, leise Geräuschkulisse, die ablenkt vom Treiben der Nachbarn und wohltuend entspannt.

Auf die Größe kommt es dabei nicht an. Ob Springbrunnen, Schaumsprudler, Wasserglocken, Quellsteine oder form-schöne Keramikgefäße oder Vogeltränken - sie brauchen alle nicht viel Platz und lassen sich

mit wenig Aufwand in kurzer Zeit zusammenfügen. Die meisten Anlagen kann man samt elektrischer Pumpe, Auffanggefäß und Verbindungsleitung komplett kaufen. Zur einfachen Montage gibt es bei Ubbink eine Gratis-DVD dazu.

Für Terrassen, Eingänge, Vorgärten und Balkone ließ sich der italienische Garten-Künstler Francesco Luisa Besonders einfallen. Seine heiteren form-schönen Figuren, Amphoren oder Brunnenelemente in mediterraner Art zaubern an jedem Tag fröhliche Urlaubsstimmung herbei. An heiße Tage an son-



(spp) Vor einer Mauer kommen die heiteren Mosaiken des italienischen "Lucca"-Brunnens besonders gut zur Geltung.

Foto: Ubbink

nigen Gestaden, an die Pracht eleganter Villen und lauschiger Gärten erinnern Wasserbecken und Brunnen mit Mosaiken in zartem und kräftigem Blau.

Kramer - Tostedt

Wir kommen auch zu Ihnen

Baumstumpffräse
Baumstümpfe jeder Größe entfernen durch austräsen. Bis zu 50 cm tief. Die kleine Maschine passt durch ein 90 cm schmales Gartentor.

Mobiles Sägewerk
sägt Baumstämme bei Ihnen Zuhause zu Brettern, Bohlen, Kantholzern.

Seit 1993

Tel. 0 41 82/29 26 31 Fax 0 41 82/29 26 33
www.kramer-tostedt.de

Manfred Schmidke
Garten- und Landschaftsbau

Gartenbau und Pflege, Baumfällung, Haus-Isolierung, Pflasterarbeiten u. v. m.

Tel. 040/796 37 44

ECHO

Bei schönem Wetter mähen Sie alle

Fertigrasen
ab 2,80 €/m²

Matthies
Landwirtschaft
Unter den Eichen 1
21 27 9 Wenzendorf
Tel. 0 41 65/211 225

Viel feuchtes Gras? Kein Problem! Mähen, Rasen kehren, Lüften, Walzen, alles in einem Arbeitsgang. Kein Verstopfen mehr. Entscheidend anders als andere...

Reiner Tramm
Motorgeräte • Zweiräder
Landtechnik • Metallbau

Steddorfer Straße 23
27404 Heeslingen/Steddorf
Telefon 0 42 87/4 95
Fax 0 42 87/9 24 90 50

Eine Anzeige...

...informiert Sie über die neuesten Angebote

...hilft Ihnen Ihren Einkauf zu planen

...läßt Sie Geld sparen

Aqua-Service Claus Walther

• Springbrunnenbau • Wartungsservice
• Teichgestaltung • Reparaturservice
• Wassertechnik • Beratung, Planung

Umlandstr. 70 Tel. 041 05/63 69 59
21218 Seevetal Fax 041 05/63 69 58

Internet: www.Teichservice.de
E-mail: Info@Teichservice.de

RUEFFENAUER SCHNEIDERLUCHE N
Holen Sie sich Sommerblumenträume in Ihren Garten

Wir haben für Sie wieder die schönsten Pflanzen, ausgesuchte Standards und Raritäten in großer Vielfalt zusammengetragen.

Ampelpflanzen € 12,00
Ø 25 cm
Geranien, Bacopa, Million Bells, Petunien „Surfinia“, Mückenkraut, Gazanien, Lieschen „Neuguinea“,
Kaollenbegonien* € 1,50
F1. Lieschen € -60**
Eisbegonien € -40**
u.v.m.

* Topfgröße: 12 cm
** Topfgröße: 10,5 cm

Gartenbau Lühnen GbR
Inh. Rolf u. Torsten Lühnen
21641 Apensen - Im Grund 5
Telefon (0 41 67) 15 20 - Fax (0 41 67) 61 74
Mo.-Fr. von 8:00 bis 12:00 Uhr + 13:00 bis 18:00 Uhr, Sa. von 9:00 bis 14:00 Uhr
Zweigstelle: 27419 Sittensen, Lindenstraße
Mobil (0175) 5 66 55 24
Mo.-Fr. von 9:00 bis 12:00 Uhr + 14:00 bis 18:00 Uhr, Sa. von 9:00 bis 12:30 Uhr
www.gartenbau-luehnen.de

HEGER ZÄUNE

• Holzzäune aus eigener Herstellung • Metallzäune Montage sämtlicher Zäune und Tore

HEGER ZAUNBAU GMBH
21385 Amellinghausen - Tel. (0 41 32) 83 05 - Fax (0 41 32) 87 50
21423 Winsen/Slöckte - Hoopler Straße 281 - Tel. (0 41 71) 26 49

Wir verschönern Ihren Garten
Sichtschutzelemente aus Kunststoff

Gartenzäune aus Kunststoff - Alu und Metall, Pflaster, Sichtschutz, Teiche, Zäune und Bepflanzung

Rufen Sie uns einfach an!
Tel. 0 41 63/34 67 • Fax 44 16
Horneburg - www.vonholleuffer.de
E-Mail: vonholleuffer@t-online.de

V. HOLLEUFFER

Naturpflaster

Mutterboden, Sande und Kiesel für Ihren Garten von **KLUCZINSKI**

Natursplitte sämtliche Körnungen

Billbrookdeich 101 · 22113 Hamburg
Tel. 040/7 31 37 21 - Fax 040/73 67 95 96
www.baustoffhandel-hamburg.de · info@baustoffhandel-hamburg.de

Mo.-Fr. 6.00-16.20 Uhr
Sa. auf Anfrage

Kompetent: Fachleute in der Nachbarschaft

Außenanlagen

HAENEL
Straßen- & Tiefbau

Wir bieten Ihnen an:
Natursteinpflaster
Böschungspflaster
Kunststeinpflaster in allen Farben und Formen
Unterbau- und Erdarbeiten einschl. Winkelwände
Dichtungsarbeiten an Hauswänden für Grund- und Regenwasser
Hausstilleitungen mit Zulassung der Umweltbehörde

Alle Schwierigkeiten werden wir lösen.
Von der Planung bis zum fertigen Objekt, alles aus einer Hand!

H. Kurt Haenel, Ing. · Straßen- u. Tiefbau GmbH
Dubbenwinkel 3 · 21147 Hamburg · Tel. (040) 7 97 00 53
Telefax (040) 7 96 83 74 · www.haenel-strassenbau.de

Bau

Peters Bau GmbH
Meisterbetrieb

Ausführung von Neu- und Umbauten, Anbauten, Beton- und Putzarbeiten, Sanierungen

Stremelkamp 13 · 21149 Hamburg-Fischbek
Telefon (040) 701 90 87 · Telefax 701 66 10

Wir planen und bauen Ihr individuelles Traumhaus!

QUINTBAU
Gesellschaft für schlüsselfertiges Bauen mbH

- Bauberatung
- Architektenleistungen
- Bauausführung
- Grundstücksservice
- Immobilienverkauf

Lindenstraße 13 · 21629 Neu Wulmstorf · Tel. (041 68) 10 28
Fax (041 68) 14 89 · www.Quintbau.de

Dachdecker

G. Z. Bedachungsgesellschaft mbH

Bedachungen · Fassadenbau · Bauklempnerei
Speziell Flachdachbau und Abdichtungen
FACHBETRIEB FÜR FLACHDACHBAU
TERRASSENABDICHTUNGEN · GRÜNDÄCHER
CONTAINER-SERVICE bis 3 m³

Cuxhavener Str. 168 Tel. + Fax 040 - 796 43 30
21149 Hamburg Funk 0172 - 95 64 954

Ihr Dachdecker am Ort
sämtliche Dachdecker- und Bauklempnerarbeiten
sowie Fassaden- und Flachdach führt fachgerecht aus

Thomas Listing
Dachdeckermeister
Rosenweide 6K, 21435 Stelle
Tel.: 0 41 74 / 65 00 35, Fax: 0 41 74 / 65 00 36

Elektro-Installation

Manfred Holst
Ihr Elektromeister empfiehlt sich
Elektrohaushaltsgeräte-Kundendienst
Industrieservice
Lärchenweg 14 · 21629 Neu Wulmstorf
☎ 700 87 87

Elektro-Schnelldienst

ELEKTRO HUG
Tel. 702 27 90

Gartengestaltung

Karl Honnens
- Gartenservice -

- Alles rund um's Haus
- Vorbestellung für Heckenschnitt
- Wege anlegen/Pflasterung, Terrassen
- Zum Beispiel Rasenneusaat, Dauerpflege

Neu Wulmstorf, Hellbergweg 9b,
Tel. 040/700 25 73 + Fax 040/70 97 06 73

Gas u. Brennwerttechnik · Sanitär

KARL-H. Dörscher über 40 Jahre

Robert-Bosch-Str. 14 · 21629 Neu Wulmstorf · Sanitärtechnik GmbH
Heizungsbau · Wartung
Moderne Bäder Tel. 70 97 20 27

Schöne Bäder **Schönteich** Sicheres Heizen
SANITÄRTECHNIK GmbH

GASHEIZUNG · HAUSANSCHLÜSSE
WARTUNG · BAUKLEMPNEREI

Sandbek 8 D · 21149 Hamburg · Tel. 702 77 77

Gas · Heizung · Sanitär

apeli

Gas- und Sanitärtechnik · Bauklempnerei
Reparaturen und Neuanlagen

Horst Apel GmbH
Cuxhavener Straße 210 797 16 70

PETER KELL
Gasheizung · Sanitär · Bäder
Telefon 040/79 01 79-0

Lenuweit Sanitär- und Heizungsinstallation

- Bäder - Gasheizung - Wasser - Flachdächer - Spanndecken
- Beratung - Planung - Reparatur - Sanierung - Kundendienst

Alte Weiden 20 b · 21149 Hamburg
Tel. (040) 70 10 24 85 · Fax 70 10 24 86

LOHMANN GbR
Jens u. Heiko Lohmann

Ihr Klempner im Süderelbeaum
701 91 92

- Gas-, Wasser- u. Abwasseranlagen
- Moderne Bäder · Heizungsanlagen

Falkenbergsweg 17a · 21149 HH-Neugraben

Gas- und Sanitärtechnik

Fritz Zander GmbH

Klempnerei · Sanitärtechnik
Gas-, Wasser- und Stielanlagen
Rohrleitungsbau · Reparaturen · Neuanlagen

702 53 53

21149 Hamburg, Cuxhavener Straße 307
Fax 702 28 48

Hausgeräte Kundendienst

H.U.G. Hausgeräte Kundendienst

Neugrabener Bahnhofstraße 10 a
21149 Hamburg ☎ 701 70 11

Kaplun & Kluge
Elektro-Installationen
☎ 040 - 77 03 37

Heizung | Heizungsbedarf

Solar- und Brennwerttechnik
Schornsteinsanierung
Wartungsdienst

HEIZUNGSBAU EGGERT

Heizungsbau Karl Eggert GmbH
Falkenbergsweg 91 · 21149 Hamburg
Telefon 040 / 702 26 49 · Fax 040 / 702 38 59
e-mail: info@heizungsbau-eggert.de · www.heizungsbau-eggert.de

Jonny Heitmann · Inh. Kai Heitmann
Zentralheizungsbau, Öl- und Gasbefeuerung und Kundendienst
Solaranlagen + Brennwerttechnik
21147 Hamburg (Hausbruch)
Schaapshusen 11 796 44 10

Heizung | Heizungsbedarf

Jens Heitmann
Heizungstechnik
Zentralheizungs- und Lüftungsbaumeister

- Ölanlagen · Wartungsdienst · Schornsteine
- Gasanlagen · Störungsdienst · Brennwerttechnik

Hausbruch Moor 13
21147 Hamburg ☎ 040/796 84 62

NOTDIENST - RUND UM DIE UHR
TEL. (040) 7 51 15 70

SANITÄRE KOMPLETTLÖSUNGEN
ZENTRALHEIZUNGSANLAGEN

RÜCKERT
Heizungstechnik und Sanitär

ARNOLD RÜCKERT GMBH HEIZUNGSTECHNIK UND SANITÄR
www.rueckertheizung.de · mail@rueckertheizung.de

Heißmangel

Heißmangel
Thea Hupe
Cuxhavener Straße 428 b
Tel. 040/702 35 62

Klempnerei

WASSER · SANITÄR · GAS
HEIZUNG · KLEMPNEREI
METALLBEDACHUNG
KUNDENDIENST

dunckel

TEL. 040 / 76 10 45-0
Notdienst 040/76 10 45-45
0800 dunckel

Wilfried Dunckel GmbH · Beerentalweg 35 a · 21077 Hamburg

Maler- und Tapezierarbeiten

GK Malermeister
Gert Krieger

21149 Hamburg · Tel. 040 / 701 44 89

maler popp

Hans-Jürgen Popp GmbH
Ausführung aller Malerarbeiten
Braslar Straße 13
21629 Neu Wulmstorf 7 00 68 28

Markisen · Rollläden

- Rollläden
- Rolltore **Jetzt bei uns!**
- Fenster **Insekten-**
- Türen **Schutzgitter**
- Markisen **im Angebot!**

Th. Balzereit Metallbau
Stremelkamp 1 · 21149 Hamburg
Telefon 701 32 36 · Telefax 701 32 19

Kompetenz, Qualität & Service die Freude machen!
Jeden 1., + 3. Sa. ist Schautag von 9 - 13 Uhr.

30 Jahre GOLLNAST
www.gollnast.de

Markisen · Rollläden · Tore
→ Ausstellung: Mo. - Fr. 9 - 17 Uhr
Am Folde 5 · 21629 Neu Wulmstorf
Tel. 040 / 700 27 85 · Fax 700 81 35

Eine kluge Investition

- Markisen · Rollläden
- Insektenschutz
- Wintergärten / Beschattungen
- Fenster / Eingangsüberdachungen

GRUNGE ÜBER 25 JAHRE
Sonnenschutz- & Sicherheitstechnik

Geutensweg 1, 21149 Hamburg-Neugraben
Tel. 040/702 27 44, Fax 040 / 701 33 31
Öffnungszeiten: Mo.-Fr. 9.30-12.30 + 15.00-18.00, Sa. n. Vereinb.

Markisen · Rollläden

Rollläden Haustürvordächer Markisen

Über 25 Jahre immer für Sie da!

HEIWIE

Birkenbruch 4 · 21147 Hamburg
Tel. 701 36 34 · Fax 702 77 25 · Mobil: 0171 / 776 00 78
e-mail: heiwie01@aol.com
Internet: www.heiwie-markisen-rollladen.de

Multimedia

FERNSEH Peithmann Telekommunikation

Inh. Norbert Peithmann
Wellloop 36 b · Hamburg-Neugraben

ISDN PHIPS
GRUNDIG SIEMENS
MAGNOLIA LORWE SONY

SDN-Antrags-Abwicklung

Telefon 701 79 76 + 701 79 47 + Fax 701 29 41
Internetadresse: www.fernseh-peithmann.de
e-mail: Ihr-Fachhandel@Fernseh-Peithmann.de

Straßen- und Tiefbau

HJK GMBH

STREMELWEG 4 · 21149 HAMBURG · TEL 701 58 48
TEL (0177) 702 53 48 · FAX 040 / 702 57 65

Ihr Spezialist für Bodenarbeiten, Hofplätze,
Terrassen und Pflasterarbeiten aller Art

Fragen Sie nach unseren günstigen Frühjahrsaktionen!

Taxi

FUNK-TAXI
im ganzen Süderelbegebiet

Harburg, Wilhelmsburg + Neugraben

Anruf genügt!
77 43 53

Größte Taxivermittlung mit über 90 Taxen - auch Großraumtaxen
Funk-Taxenruf Harburg GmbH

Wir akzeptieren EC-/Kreditkarten-Zahlung.

TAXIRUF TILLE
700 62 48

Bus bis 8 Pers., Kurier-, Kranken- u. Rollstuhlfahrten

Tischlerei

Matthias Nicolai
Ihr Handwerkspartner für Dienstleistungen rund ums Haus!

Wir bieten Ihnen gerne an:

- Innenausbau, Dämmung
- Möbel- u. Küchenmontagen
- Fenster, Türen, Terrassenelemente
- Fassadendämmung, Schieferfassaden

Neuwulmstorf Schulstraße 29 a · 21149 Hamburg
Telefon/Fax 040-702 83 18 · E-mail: MatthiasNicolai@aol.com

Werbeagentur

WERBEAGENTUR BOBECK

POSTFACH 92 02 52, 21132 HAMBURG
CUXHAVENER STR. 265 B, 21149 HAMBURG
TEL. (040) 701 87 08, FAX (040) 702 50 14
ISDN/MODEM (040) 701 20 30

Zimmerei

Dirk Brandt
Zimmerermeister
Tel. 040/703 81 444

- AN- UND UMBAUTEN · INNENAUSBAU
- GAUBEN · CARPORTS
- GARTENLAUBEN · ZÄUNE UND PERGOLEN

Die Insertion auf dieser Seite ist nur für die Laufzeit von mindestens einem Monat möglich!

1 mm Anzeigenhöhe nur 99 Cent

Der Automarkt **RUND UMS AUTO**

KFZ

mazda2

Frischer Wind in der Kompaktklasse

dpp. Ein großes Raumangebot auf bescheidener Grundfläche, das Ganze verpackt in eine originelle Karosserie und versehen mit antriebsstarken Motoren: Mit diesen Zutaten macht der Mazda2 auf sich aufmerksam und sorgt für frischen Wind in der Kompaktklasse. Dabei beschränkt sich die Dynamik, die er bereits optisch vermittelt, nicht nur auf das erfrischend junge Design. Die temperamentvollen Triebwerke und ein agiles Fahrwerk sorgen zudem für gute fahrdynamische Qualitäten. Der Wagen verhält sich sportlich straff, ohne dabei unkomfortabel zu sein. Drei moderne DOHC-

Vierventil-Benzinmotoren mit 75, 80 und 100 PS sowie ein 68 PS starker Common-Rail-Dieselmotor der zweiten Generation stehen zur Wahl und decken vielfältige Leistungsansprüche ab. Für höchstmögliche Sicherheit sorgen neben dem agilen Frontantriebsfahrwerk u.a. ein Antiblockiersystem (ABS), eine elektronische Bremskraftverteilung (EBD), als Option ein dynamisches Stabilitätskontrollsystem (DSC) sowie zahlreiche Airbags. Gleichzeitig bietet der Mazda2 dank seiner hoch bauenden Karosserie und der Raumökonomie ein Platzangebot, das ihn aufgrund seines Ladevolumens



Attraktives Angebot ab 12.190 Euro: der Mazda2 mit markentypischem Fünfpunkt-Grill und sportlich gestylter Frontschürze. Foto: dpp

und der hohen Variabilität für die Transportaufgaben einer jungen Familie ebenso wie für Freizeitaktivitäten aller Art zum idealen Begleiter macht. Fünf Passagiere finden komfortabel Platz. Der Kofferraum verfügt

über ein Normalvolumen von 267 Litern und lässt sich durch Umlappen der Rückbank in ein Frachtabteil mit ebenem Boden und einem Fassungsvermögen von 1.044 Litern erweitern.

Vielseitig:

Ford Focus C-Max

dpp. Die Kinder zur Schule bringen, am Wochenende ein Fahrradausflug mit der Familie oder mit Freunden zum Sport - das Leben stellt vielfältige Ansprüche an moderne Automobile. Der Ford Focus C-Max erfüllt sie ohne Probleme, ist er doch mit dynamischem Fahrverhalten, elegantem Design und einem variablen Innenraum ausgestattet. Dank des flexiblen Rücksitz-Systems, das der Hersteller für die Ausstattungsvarianten Trend und Ghia in Serie ab Werk anbietet, lässt sich das Multi Activity Vehicle (MAV) mit wenigen Handgriffen einfach von einem geräumigen Fünfsitzer in ein Reisemobil für vier Personen verwandeln. Doch trotz seiner Maße (rund 4,3 m lang, 1,8 m breit, 1,6 m hoch) fährt sich der C-Max wie ein Pkw, denn er wartet mit einer Steifigkeit auf, die stabiles und präzises Fahrverhalten, geringe Abroll-

geräusche und ein hohes Maß an Komfort ermöglicht. Zudem unterstützt der günstigste Luftwiderstandsbeiwert seiner Klasse den niedrigen Kraftstoffverbrauch (je nach Triebwerk zwischen 4,9 und 7,1 Litern) und schafft die Voraussetzung



Den Ford Focus C-Max gibt es in den Ausstattungsvarianten Ambiente, Trend und Ghia ab 17.975 Euro. Foto: dpp

für besonders geringe Windgeräusche auch bei höheren Geschwindigkeiten. Für diese sind zwei Euro 4 konforme Benziner (1,6 Liter mit 100 PS und 1,8 Liter mit 120 PS) sowie zwei Duratorq Common Rail-Turbodiesel (1,6 Liter mit 109 PS und 2,0 Liter mit 136 PS) zuständig. Letztere werden demnächst optional mit Rußpartikelfilter erhältlich sein und damit ebenfalls die Euro 4 erfüllen.

QUICK REIFENDISCOUNT Billig Gut Schnell

Hamburg-Neugraben
F. Wankler GmbH · Cuxhavener Str. 287
040-7620500
Mo-Fr 9-18, Sa 9-13

Unvergleichlich billig!

Unsere Finanzierungs-Angebote für Sie:

- Sichere Sofort-Finanzierung
- Kartenkonto ohne Jahres- und Bearbeitungsgebühren
- Schnelle und bequeme Abwicklung

www.quick.de

Felgen und Komplettreife erhalten Sie schon ab € 13,- im Monat!

Beispiele aus unserem großen Sortiment:

Design R7 17 Zoll
10x sehr günstige Fahrzeugtypen

Komplettreife € x 17
z.B. für Audi, BMW, VW
Hausmarke 225/45 R 17
auf Abfuga Personal Fit 38

Kaufm. und Sparent. Jährl. Zinsfuß: SOMMERREIFEN	Sparent. Hausmarke	Preiswert	Midrange	Profiling. Laufger.	Profiling. Laufger. (Hoch)
Lada, Astra ...	180/65 R 13 T	25,-	29,-	30,-	41,-
Mazda 323, Civic ...	175/65 R 13 T	29,-	33,-	36,-	46,-
Yaris, Fiesta ...	175/65 R 14 T	34,-	42,-	45,-	55,-
Golf II, Astra F ...	180/65 R 14 H	35,-	38,-	45,-	56,-
Ford, Peugeot ...	180/65 R 14 T	35,-	40,-	42,-	53,-
Primera, Megane ...	180/65 R 15 T	40,-	45,-	50,-	55,-
Fiesta, Polo ...	180/65 R 15 V	40,-	43,-	48,-	56,-
Ford, Astra ...	180/65 R 15 H	46,-	52,-	58,-	72,-
Citroen, Volvo ...	180/65 R 15 V	58,-	60,-	68,-	80,-
VW, BMW Ser ...	180/65 R 15 H	45,-	50,-	57,-	64,-
Audi, S-Klasse ...	180/65 R 15 V	50,-	54,-	64,-	68,-
Toyota, Mercedes ...	200/65 R 16 V	66,-	70,-	76,-	92,-
VW, S-Klasse ...	180/65 R 16 H	79,-	87,-	95,-	139,-
Skania, Alfa 167 ...	180/65 R 17 (Hoch)	79,-	90,-	118,-	146,-
Golf V, Renault ...	200/65 R 17 (Hoch)	79,-	108,-	117,-	144,-
BMW 3er, Bentley ...	200/65 R 18 (Hoch)	112,-	127,-	142,-	174,-

Preis in Euro pro Stück, ohne MwSt und Montage, Gültigkeit der Werte: 100-Räder, 100-Felgen, 100-Felgen

Anzeigenschluss Donnerstag 17.00 Uhr

ROSCHE **Seidel**
Car Service

WIR TUN ALLES FÜR IHR AUTO

Wetternstraße 7
21079 Hamburg
☎ 040 - 766 14 80

Automobilhandelsges. AST mbH
Rönneburger Str. 57, Harburg

Angebote:

- BMW 318i, 00, Vordr, Alu, 668km € 13.900,-
- BMW 328i Kombi, 00, silber, 668km € 17.900,-
- Zafira Diesel, 00, Elegance, Klima € 11.900,-
- Vauxh V70 2.4, 04, Kombi, Autom, Vell € 13.800,-
- C 180 Elegance, 99, Klima, 558km € 12.900,-
- Audi A6 2.4, 98, Automatik, Parktronic € 11.900,-
- Fiat Doblo Diesel, 03, silber, Klima € 12.800,-
- Vauxh Corsa Diesel, 00, Klima, AHK € 9.900,-
- Calli Variant TDi, 01, weiß, Klima € 9.900,-
- BMW 328i Cabrio, 99, Voll, e-Dach € 16.900,-
- E 240T, 95, Autom, 580, Klima, Alu € 9.900,-
- Astra Kombi, 04, weiß, 471km € 6.450,-
- C 280 T, 01, schwarz, Voll, Leder € 17.900,-
- 328i Touring, 00, silber, 5-Gang, Voll A 141, 98, Klima, Laminierdach € 7.450,-
- V70 Touring Kombi, 01, silber, Extras € 15.900,-
- E 240 4Motion, 01, 580, Klima, AHK € 13.900,-
- C 180 T, 01, Klima, 580, 510km, Alu € 15.900,-
- Vauxh Z 2, 01, Autom, 580km, Klima € 10.900,-
- A6 Avant 2.5 TDI Quattro, 01, Extras € 18.500,-

Finanz. ohne Anzahlung über CC-Bank bis 72 Monate mögl.

Sonntag Schautag ab 11 Uhr

Tel. 0 40 / 2 80 88 40 Fax 0 40 / 2 80 31 30
Internet: www.ast-astomobile.de
E-Mail: ast-mbh@t-online.de

Anzeigenberatung
☎ (040) 70 10 17-0

Der Mazda2 Active

Sparen Sie satte **€ 3.700,-**

Ab **0,90%** effektivem Jahreszins.

€ 99,-* monatliche Rate.

* Finanzierungangebot

- € 99,- mtl. Rate
- € 4.900,- Anzahlung (oder 1/3 Gebrauchter)

36 Monate Laufzeit
45.000 km Fahrleistung
€ 6.680,- Schlussrate

Ein Angebot der Mazda Bank
Niederlassung der FCE Bank plc.

Der Mazda2 Active 1.4l, 58 kW (80PS) Unser Preis **€ 14.850,-** inklusive Fracht und Zulassung

SAUHAUS FAAK
www.autohaus-faak.de

Lessingstraße 63
21629 Neu Wulmstorf
Tel. (0 40) 7 90 141-0
Fax (0 40) 7 00 60 70

mazda
Vertragshändler

Udo Schmahlfeldt
(Verkaufsleiter) empfiehlt:

Jahreswagen von VW und AUDI

Das Autohaus Eberstein-Meyer, bekannt für die Marken VW, Audi und VW-Nutzfahrzeuge, vertreibt ab sofort auch Jahreswagen. Am Standort Elstorf stehen ab sofort diese Jahreswagen zur Auswahl bereit. Die Fahrzeuge zeichnen sich durch geringe Kilometer-Laufleistung und gutem Zustand aus und sind mit Preisnachlässen bis 30% kalkuliert.

EBERSTEIN MEYER 3x in Ihrer Nähe

JAHRESWAGEN

- VW Touran 1.9 TDI Highline**
74 kW, Divingblue, Metallic, 22.950 km, EZ: 09/03, Climatronic, Tempomat, Navi, Radio-CD, Sitzh. vorn, Sportsitze, Telefon, ZV Fernbedienung € 23.699,-
Preisvorteil: **€ 6.413**
- VW Passat Lim. 1.6 Family**
75 kW, schwarz, 10.200 km, EZ: 09/03, Climatronic, LM-Felgen, MFA, RC, Rücksitzlehne get. Sitzh. v., ZV Fernb., abged. Scheiben h. € 16.999,-
Preisvorteil: **€ 6.712**
- VW Passat Variant TDI Trendline**
74 kW, Reflexsilber, met., 9.200 km, Climatronic, el. FH, Tempomat, LM-Felgen, MFA, RC, Regensensor, Sitzh. v., Sportsitze, ZV Fernbedienung € 20.099,-
Preisvorteil: **€ 7.757**
- VW Passat Limousine TDI Highline Tiptronic**
96 kW, Samoa Perl., 3.990 km, EZ: 12/03, Einparksystem, el. FH, Tempomat, Holz., LM-Felgen, Navi, Radio-CD € 25.299,-
Preisvorteil: **€ 9.099**
- VW Golf 1.4 Pacific**
55 kW, 4-tür., Trendblue met., 9.700 km, EZ: 06/03, Climatronic, LM-Felgen, el. FH, Sitzh. v., ZV Fernb., el. A-Spiegel, RC, MFA € 13.899,-
Preisvorteil: **€ 5.642**
- VW Golf 1.4 Light**
55 kW, Reflexsilber met., 11.500 km, EZ: 08/02, Klima, el. A-Spiegel, el. FH, RC, ZV LM-Felgen, Lendenwirbelstützen vorne € 12.800,-
Preisvorteil: **€ 4.838**
- VW Beetle 1.4 Gen.**
55 kW, Reflexsilber, met., 7.600 km, EZ: 07/02, Klima, el. A-Spiegel, Leder, LM-Felgen, BBS, Radio, Rücksitzlehne geteilt, Easy Entry € 15.400,-
Preisvorteil: **€ 5.245**
- VW Beetle TDI Style**
74 kW, schwarz, 10.950 km, EZ: 10/02, Klima, Leder, el. A-Spiegel, Easy Entry, el. FH, LM-Felgen, RC, CD-Wechsler, ZV Fernb. € 16.650,-
Preisvorteil: **€ 6.086**
- VW Golf Var. TDI Trendl.**
96 kW, schwarz, 15.800 km, EZ: 11/03, Climatronic, Leder auf Recaro, Technikpaket, GRA, Radio + CD, Autotelefon, MFA € 21.699,-
Preisvorteil: **€ 9.100**
- VW Golf 1.6 Highline**
77 kW, Moonlightblue Perl., 8.600 km, EZ: 03/02, Climatronic, Leder, LM-Felgen, GRA, Radio-CD, Sitzheizung v., ZV Fernb. € 17.150,-
Preisvorteil: **€ 7.886**

Alle Wagen sind sofort verfügbar im Gebrauchtwagen-Zentrum Elstorf

Am Moor 1 (An der B73) 21629 Elstorf 04168/91 25-0
Zum Fruchthof 3 (An der B73) 21614 Buxtehude 04161/70 87-0
Moisburger Straße 2 21614 Buxtehude 04161/8 40 11

VATERTAG – Man(n) gönnt sich ja sonst nichts...

Eselepark Nessendorf

– Anzeige –

Cäsar ließ sich täuschen

(pm) Nessendorf. Im Eselepark Nessendorf wurde am 1. Mai 2004 um 15.00 Uhr die 3. Vorrunde zur 5. Deutschen Junioren-Meisterschaft im I – A – Rufen entschieden. Die Siegerin heißt Sabrina Hein aus Högsdorf.

Sie hat in diesem Jahr als einzige den Deckhengst Cäsar zum Rufen bekommen. Die vielen

Zuschauer jubelten vor Begeisterung, Sabrina konnte Dank ihrer Erkältung genau so rufen wie eine rossige Eselstute. Hierauf ließ Cäsar hereingefallen.

Hauke Biss, Tanja und Nils Kloock aus Kiel kamen auf den 2. und 3. Platz. Deckhengst Cäsar ließ sich nach getaner Arbeit das frische Gras genüsslich schmecken.

Der Spaß auf dem Lande ...

Eselepark Nessendorf

WWW: www.eselpark.de

Im Dreieck Oldenburg – Lüneburg – Bütin

Wald- & Kutschgehege, Kutschfahrten, Kutschfahrten, Kutschfahrten

Öffnungszeiten: 1. Mai bis 31. Oktober, 10.00 bis 18.00 Uhr, Eintritt 2,00 €

I-A! I-AAH!

Wart ihr schon da?

Vatertag ist Familientag!!!

Wildpark Schwarze Berge

5 Min. von der A7, Abf. HH-Worrensdorf, HVV-Bus 340 ab Bf. Neugraben, Tel. 040 / 7 96 42 23

Wasserski Hamburg

Hamburgs erster Wasserskilift

Seit April durchgehend geöffnet. Weitere Infos unter www.wasserski-hamburg.de

Mit großer Seeterrasse, neuer Gastronomie und neuem Shop

Wasserski Hamburg · Am Neuländer Baggerteich 3 · 21079 Hamburg · Tel. 040/303 858-0

„Eulen-Erich“ lädt ein

Jazzfrühschoppen

(mk) Hausbruch. An Himmelfahrt veranstaltet der bekannte Bildhauer Erich Gerer in seiner Künstler-Werkstatt am Ehestorfer Heuweg 89 gegenüber der „Kleinen Sennhütte/Laredo“ einen Jazzfrühschoppen. Beginn der Veranstaltung wird 10.00 Uhr sein. Ab 11.00 Uhr spielt die Gruppe „Blues und Boogie-Connection“ aus Freiburg

angesagte Songs. Für das leibliche Wohl gibt es eine herzliche Gulaschsuppe, gegen den großen Durst Bier und andere Spirituosen. Natürlich können bei dieser Gelegenheit auch die beeindruckenden Skulpturen wie der große Bär, die einzigartige Eule und viele andere Arbeiten von Gerer in Augenschein genommen werden.



Bildhauer Erich Gerer und unser Medienberater Uwe Hoenig freuen sich bereits auf die feucht-fröhliche Veranstaltung bei „Eulen Erich“ am Vatertag.

Foto: Koltermann

Die Geschichte vom Vatertag

Christi Himmelfahrt und Herrenpartien

Am 40. Tage der Osterzeit feiert die Kirche ein der Verherrlichung des Auferstandenen gewidmetes Hochfest: Christi Himmelfahrt. Es ist ein österliches Fest, das die Menschen ins Freie zieht. In bayerischen Kirchen der Barockzeit öffnete sich früher an diesem Tag beim festlichen Gottesdienst der „Himmel“.

Es war dies in der Regel ein mit der Darstellung der Heilig-Geist-Taube bemalter Holzdeckel im Gewölbe, das sogenannte „Heilig-Geist-Loch“. Durch diese Öffnung wurde die Figur des Auferstandenen, der seine Wunden zeigt und die Fahne des Sieges in der Hand trägt, mit einer Seilwinde emporgezogen. Die Gläubigen schauten bei diesem liturgischen Spiel so lange nach oben, bis die Figur ihren Augen verschwunden war, und der Pfarrer fragte sie danach mit den Worten der Engel in der Apostelgeschichte im Bericht über die Himmelfahrt Christi: „Ihr Männer aus Galiläa, was steht ihr da und schaut zum Himmel empor?“ (Apg 1,11). Die Aufklärer, oft in Gemein-

schaft mit der geistlichen Obrigkeit, mochten solches nach ihrer Auffassung verdummende Brauchtum nicht. Der Brauch sollte beseitigt und durch andere Formen ersetzt werden, so beispielsweise durch das Löschen der Osterkerze.

Vor dem Hochfest ziehen auch in vielen Dörfern Bayerns Flurprozessionen durch Feld und Wald. Bei diesen Bittgängen drei Tage vor dem Fest wird um den Segen für die Saaten aber auch in allen anderen wichtigen Anliegen des Lebens und der Zeit gebetet. Häufig endet die Prozession mit einer gemeinsamen Brotzeit. Daraus haben sich dann die „Herrenpartien“ zum „Vatertag“ entwickelt, bei denen Burschen und Männer ihrem Vattertagsvergnügen in der Regel in größerer Gemeinschaft Gleichgesinnter nachgehen.



Väter auf Tour: Einmal im Jahr dürfen sie!

Eine Anzeige...

- ...informiert Sie über die neuesten Angebote
- ...hilft Ihnen Ihren Einkauf zu planen
- ...läßt Sie Geld sparen

Fortsetzung von Seite 1

„Ich habe Angst vorm Islam!“

FBei anderen Aspekten, wie dem Bau der Moschee in Neugraben, muss man mit den Verantwortlichen darüber sprechen, dass eine Moschee gegenüber der Michaelis-Kirche für viele Deutsche eine Provokation darstellt“, erläuterte Schulz unter dem Beifall der Zuschauer. Dem Vorwurf aus dem Publikum, der Senat hätte nicht von seinem Vorkaufsrecht Gebrauch gemacht, wodurch der rechtlich einwandfreie Einzug der Moschee erst möglich geworden wäre, konterte Trepoll in staatsmännischer Manier. „Nur weil die Betreiber der Moschee im Verfassungsschutzbericht aufgeführt werden, heißt dies noch nicht, ihnen kriminelle Energie zu unterstellen. Zudem gilt in Deutschland die Religionsfreiheit, die wir respektieren müssen. Außerdem kann der Senat nicht jedes vakante Gebäude erwerben – dass verbietet bereits die angespannte Finanzlage“, erläuterte Trepoll.

Der junge Unionspolitiker wies in diesem Zusammenhang noch darauf hin, dass

die Abschaffung der Fehlbelegungsabgabe, den Leerstand von Wohnungen in Süderelbe eventuell auf längere Sicht stoppen könne. Dadurch würde vielleicht die einseitige Belegung von Wohnungen durch Ausländer mit der Zeit zurückgehen, so Trepoll weiter. Schulz gestand in diesem Punkt Versäumnisse der SPD ein, machte aber zugleich für die verfahren Lage in Süderelbe auch Städteplaner verantwortlich. „So wie in Neugraben und Neuwiedenthal in den 60-er und 70-er Jahren gebaut wurde, hätte eigentlich niemals gebaut werden dürfen. Das Phänomen der Trabantenstädte ist aber in ganz Europa ein großes Problem. Deswegen müsse man aktuell die Chance nutzen, auf den Areal der ehemaligen Röttiger-Kaserne qualitativ hochwertige Eigenheime erstellen, um dadurch finanzkräftige Bürger nach Süderelbe zu locken“, betonte Schulz. Er verband diesen Wunsch mit der Forderung an die bereits ansässige Bevölkerung, verstärkt in Geschäften

in Neugraben oder Hausbruch einzukaufen, damit sich diese gegen die Konkurrenz in Harburg behaupten könne.

Trepoll bekannte sich ebenfalls zu dieser Image-Kampagne für den Süderelberaum und verwies auf die Stärken der Region. Trepoll: „Aus eigener Erfahrung weiß ich, dass die Menschen gerne in Süderelbe leben. Die zweifellos vorhandenen Schwächen dieser Region können erst langfristig behoben werden. Deswegen sollten wir mit unseren Stärken wie den Naherholungsgebieten Schwarze Berge oder Altes Land, der Technischen Universität Hamburg-Harburg oder dem vielfältigen Freizeitangebot wuchern.“ Nur am Rande befassten sich die Anwesenden mit der Entwicklung der Kriminalität, den stockenden Planungen der A 26 oder der zunehmenden Vermüllung. Auch hier wurden von den Politikern altbekannte wie inhaltliche Standpunkte vertreten, die vom Publikum teilweise mit ironischen Kommentaren bedacht wurden.

Weltpremiere im AvH-Gymnasium mit „Ich war Hitlerjunge Salomon“

Eine Umarmung für alle

(pm) Harburg. „Zeitzeugen sind die besseren Geschichtslehrer“. Dieses Zitat des Regisseurs Steven Spielberg wurde – wieder einmal – durch den Besuch von Sally Perel, dem Hitlerjungen Salomon, eindrucksvoll bestätigt. Nach Harburg gekommen war Sally Perel zur Weltpremiere eines Theaterstückes über sein bewegtes Leben als unerkannter Jude in der Hitlerjugend (Der Neue Ruf berichtete), das am Alexander-von-Humboldt-Gymnasium (AvH) entstanden ist.

Bereits am Vormittag war Sally Perel erneut Gast in diesem Rönneburger Gymnasium. Die stellvertretende Schulleiterin Sabine Hansen, die das gesamte Projekt in monatelanger Arbeit initiiert und geleitet hatte, begrüßte Sally Perel. In der Turnhalle der Schule waren über 250 Schülerinnen und Schüler dabei, als Sally Perel das Buch seines Lebens für sie aufschlug und ihnen eine ganz andere Art von Geschichtsunterricht vermittelte. Trotz aller anrührenden persönlichen Erlebnisse, die teilweise bis an

die Grenze des Vorstellbaren gehen, war Sally Perel niemals Verbitterung anzusehen. Seine klare Botschaft erreichte die Schülerinnen und Schüler des AvH: „Die Jugend von heute ist nicht verantwortlich für die Gräueltaten der Nazis, aber sie trägt die Verantwortung, dass es nicht wieder passiert.“

Auch in der anschließenden Diskussion blieb der 79-Jährige keine Antwort schuldig, als er sich als Jude zum Selbstbestimmungsrecht der Palästinenser ohne Einschränkungen bekannte und seine aktive Arbeit in der israelischen Friedensbewegung kundtat. Die Schülerinnen und Schüler waren von der fast dreistündigen Veranstaltung beeindruckt und quittierten das mit minutenlangem Beifall – Zeichen dafür, dass der Funke übergesprungen war.

Am Abend fand dann die Weltpremiere des Theaterstückes „Ich war Hitlerjunge Salomon“ im voll besetzten Rieckhof statt. Sabine Hansen, die Leiterin der Kurse für Darstellendes Spiel, Susanne Tewes als Musiklehrerin und Henning

Trost als Medienexperte des AvH hatten zusammen mit 60 engagierten Schülern das Leben des Hitlerjungen Salomon für die Bühne interpretiert. Unter den wachen Augen von Sally Perel, dem man die Konfrontation mit den Bildern seiner eigenen Jugend ansah, gelang ein ganz großer Wurf mit beeindruckenden Höchstleistungen aller Beteiligten.

Unter anhaltendem Beifall trat Sally Perel am Ende des Stückes tief bewegt auf die Bühne und würdigte den Tag als einen Tag des Festes und als einen Höhepunkt seiner letzten Lebensjahre. Seine Begeisterung und Zuneigung drückte er in einer persönlichen Umarmung aller Beteiligten aus. Schulleiter Jürgen Marek würdigte in abschließenden Worten das Theaterereignis als „einen Meilenstein in der Geschichte des Alexander-von-Humboldt-Gymnasiums“.

Doch der Weg geht weiter: die Entscheidung, weitere Zeitzeugen in den Unterricht der Schule einzuladen, ist bereits beschlossene Sache.

KLEINANZEIGEN-MARKT

Stellengesuche

Wer sucht deutsche Haushaltshilfe mit langjähriger Erfahrung auch in der Betreuung? **Tel. 790 94 51**

Tiermarkt

BSG HH e. V. Unser Standard: gute, solide Hundeausbildung, Strom, Wasser, Vereinshaus. Wir bieten 10 Schnupperwochen für nur € 65,- an. Waltershofer Str. 60 auf dem neuen Hundeabenteuerspielplatz. Interessenten melden sich Sa. 14h auf dem Vereinsgelände

Labrador-Welpen, braun u. schwarz, bei Abgabe geimpft, entwurmt, m. Papieren, ab € 500,-. **Tel. (0160) 4 92 11 28**

Mopswelpen, beige m. schw. Maske, 8 Wochen, Papiere u. Impfung, an Liebhaber, VB € 600,-. **Tel. (0 51 93) 98 26 11**

Knuffige Meerschweinchen u. Zwergkaninchen g. Schutzgebühr abzugeben und Nagerhäuser. **Tel. (0 41 69) 90 91 91**

Colliewelpen, Tricolour und gelbweiß, 4 Hündinnen, 1 Rüde, geimpft, ohne Papiere, VB € 450,-. **Tel. (040) 763 46 16**

Edelkatzen Babies, 3 Kater, 1 Katze, blau, geboren am 24.3.04, mit Papieren, aus prämiierter Zucht, € 550,-. **Tel. 701 93 29**

Maine Coone Kitten, geimpft, mehrfach entwurmt, Mikrochip, Papiere vom 1. DEKZV e. V. **www.white-castle-cats.de**
Tel. (0 41 82) 40 12 60

Unterricht

Lehrerin gibt Nachhilfe in MA, DE, ENG, GESCH, bis 10. Kl. Komme auch zu Ihnen. Auch Crash-K. u. Prüfungsvorb. **Tel. 31 76 83 57**

Brush up your English! Intensive Business English/Vacation English. M.Dodd@hamburg.de or weekdays between 15.30 - 19.00
Tel. (0162) 8 90 86 20

Examiniertes Schlagzeuglehrer gibt Unterricht, in Moorburg, von privat. **Tel. 47 23 66**

Mathe, Chemie, Physik, Informatik. Nachhilfe bei Ihnen zu Hause. **Tel. (040) 763 45 12**

Gebe Computerschulungen in Word, Excel, Powerpoint und Internet. **Tel. (040) 765 87 37, Mobil (0172) 4 54 85 41**

Gebe Nachhilfe in Mathe, Physik, Chemie, Bio, Englisch u. Deutsch, bis 13-te Kl. Abitur. **Tel. 765 87 37, Tel. (0172) 4 54 85 41**

Gebe Nachhilfe in Mathe, Physik und Englisch, bis 13-te Kl. Abi. **Tel. (0179) 3 50 11 98**

Unterricht

Lust auf E-Gitarre? Unterricht mit Spaß und Lernerfolg von priv. in Harburg! Schon ab € 35,-/Monat! Kostenlose Probestunde gibts unter: **Tel. (040) 68 98 31 34 oder JanArns@gmx.de**

Urlaub

Preisw. Urlaub in Cham, Bayer. Wald, 2 Komf.-FeWo's für 2-5 Pers., keine NK, kinderfr. Haus. **Tel. (0 99 71) 73 36**

Nordsee bei St. Peter Ording, FeWo und Do.-Zi. mit Superfrühstück, gern mit Hund. **Tel. (0 48 62) 10 23 86**

Urlaub b. Bad Kissingen, mod. Zi. m. fl. w./k. Wasser, Bk., Aufenthaltsraum, ÜF € 10,-. **Tel. (0973) 4 77 44**

Bad Sachsa, Fe. App., f. 2-3 Pers. **Tel. (0 55 23) 99 97 11 o. 88 11**
Fax (0 55 23) 30 38 19
www.hausgertrud-badsachsa.de

Usedom - Ferienwohnung, 60 m², TG-Stellplatz, Balkon, nur 5 Min. zum Strand. **Tel. 4 10 65 40 od. (0172) 4 13 66 11**

Kroatien, Insel Brac, klimatisierte App. + Zi. zu verm., v. priv. mit Meerblick. **www.jasminela.de**
Tel. 702 25 45 oder 796 51 72

Verkauf

Orgel Yamaha, gut erhalten, NP € 3.300,- für € 650,- zu verkaufen. **Tel. (0177) 7 96 27 55**

Bitte vormerken: Wohnungsauflösung zu Schnäppchenpreisen am Sa., 22. Mai '04, v. 11-16h, 21075 HH, Homannstr. 19. Selbstabholer finden u. a. Schränke-Mahagoni, EBecke, Liegemöbel, Sessel, Lampen, Fernseher, Waschmaschine usw. Es lohnt sich!!!

Wohnzimmer Schrankwand, Moo-reiche, HBT 2,25/2,72/0,46, 2,25/1,90/0,27, 150,-. **Tel. (040) 700 68 28**

Damenräder 28", 18 + 5 Gang, Herrenrad 28", 3 + 10 Gang, Knabenrad 24", 18 Gang, gebr., gut erh. **Tel. 792 62 03**

4 Schränke über Eck, 90 cm hoch, Kf:Schreibt., alles Astkiefer, dkl. Rattanregal, Spiegel + 2 Haken, € VHS. **Tel. 700 87 02**

Gießkeramikformen und div. Schrüware, ca. 200 Stck., wegen Hobbyauflösung, VB € 2.990,-. **Tel. 79 75 18 91**

Carpports unverwundlich m. 12 x 12 cm starken Eichenstützen, i. j. Gr., z. B. Gestelle incl. Baupl./Statik: 3 x 5 m, € 550,-, 6 x 6 m, € 920,-. **Tel./Fax (040) 607 25 48**

Verkauf

Rollstuhl Designed By Revab Patented CO 212 549, Click new reality, 5 Mon. alt, NP € 2.800,-, Preis VS. **Tel. 701 79 82**

Vorwerk Kobold 121, mit Polsterboy 411, Teppichfrischer u. weite-rem Zubehör. Alles 1a Zustand. NP € 750,-, FP € 250,-. **Tel. 77 95 02**

Vermisst

Seit dem 13.4.04 vermissen wir unseren schwarzen Kater Felix. Er ist 1 1/2 J. jung, hochbeinig, groß und schlank. Er hat einen kl. weißen Fleck auf der Brust und weiße Haare am Unterbauch und bernsteinfarbene Augen. Für Hinweise, die zu einem Wiederfinden führen, gibt es eine gute Belohnung. **Tel. (040) 79 75 11 50**

Verschiedenes

Flohmarkt, Hittfelder Mühle, jeden Samstag, 10 - 16 Uhr. **Tel. 701 39 50**

Zauberer oder Clown „Elmutio“, seit über 20 Jahren, vom Kindergeburtstag, Hochzeit, Jubiläum bis zum Stadtfest. Mit Geige, Leierkasten, Zauberlokomotive und Zirkusmanege. KIGA-Spez.-Programm. **Tel./Fax (0 41 81) 85 73**
www.elmutio.de Prosp. anford.

Räume Nachlässe, Boden u. Keller günstig. **Tel. 701 39 50**

Gegen das Machtkartell der Parteien - Für den Entwurf der Initiative „Mehr Demokratie“ stimmen! Ganz wichtig. **Tel. 41 42 98 51**

Binsen, Korb und Feinrohrstühle repariert preiswert und sauber. **A. Hardt, Tel. (0 41 71) 60 02 43 w**
www.korbstuhlflechtere.de

Anonyme Alkoholiker Gruppe f. Eltern/Alleinerziehende m. Kindern, Mo., 15-17h, altes Pfarrhaus, Cuxh. Str. 321, Neugr. **Tel. 79 00 54 64**

Unfallzeuge am 5.5.04, um 14.05 Uhr in Finkenwerder, Eisdiele gesucht, zwischen Punto und Taxi. **Tel. 74 21 30 15**

Suche Campingwohnwagen, groß od. klein, Barzahlung. **Tel. 79 14 04 40, auch am Wochenende**

Flohmarkt, jeden Samstag, von 7-16 Uhr, Neu Wulmstorf, B 73, Lesingstr. 2. **Tel. 701 39 50**

„Wir sind das Volk“ Am 13. Juni '04 für den Entwurf der Initiative stimmen! **Tel. 41 42 98 51**

A. A. Gruppe, Die., 20-22 Uhr, Anonyme Alkoholiker, im alten Pfarrhaus, Cuxh. Str. 321, Neugraben. **Info Tel. 745 83 50**

FAMILIENANZEIGEN

Wir haben geheiratet
am 11. Mai 2004

*Olaf und
Kim Katja Dierks* geb. Koplin

Neuenfelde



Danke,
sagen wir allen, die dazu beigetragen haben, dass unsere Goldene Hochzeit für uns unvergessen bleibt.

Gisela und
Sigfried Behrendt
Neuenfelde, im Mai 2004

Danke,
für die vielen tollen und schönen Karten und Geschenke zur Konfirmation, auch im Namen meiner Eltern.

Johanna Sophie
Behrendt
Neuenfelde, im Mai 2004

Anzeigenberatung ☎ (040) 70 10 17-0

BEERDIGUNGS-INSTITUT HARTMUT WALLNER
VORWALD **ALFRED WALLNER**
FACHGEPRÜFTE BESTATTER

ERDBESTATTUNGEN · FEUERBESTATTUNGEN
ÜBERFÜHRUNGEN · BESTATTUNGSVORSORGE
ERLEDIGUNG SÄMTLICHER FORMALITÄTEN

RUF 7 01 83 46 - Tag + Nacht erreichbar
FALKENBERGSWEG 72
21149 HAMBURG

Ich bin umgezogen!!!

Klaus Hinz
Neu Wulmstorf,
Klaus-Groth-Straße 16
Einweihungsparty am 22. Mai

Bobeck Medienmanagement GmbH

Große Auswahl an exklusiven
Familien-Drucksachen

Cuxhavener Straße 265 b
21149 Hamburg
Telefon: (040) 701 87 08
Telefax: (040) 702 50 14

ALSCHER Bestattungen

Alle Bestattungsarten
Überführung In-/Ausland
Vorsorgeverträge

Wir geben Ihnen die Zeit zur Trauer und führen die Bestattung nach Ihren individuellen Wünschen und Vorstellungen aus.

Scheideholzweg 48
21149 Hamburg
Tag & Nacht
Tel.: 70 20 00 43
www.alscher-bestattungen.de
info@alscher-bestattungen.de

ZEITUNGSANZEIGEN

- bringen Leben in Ihr Geschäft
- machen den Namen und die Leistungen Ihrer Firma bei allen Lesern bekannt
- und bringen immer wieder neue Kunden

Pfingsten

Stadtfest Winsen

Winsen. Es ist wieder soweit! Das 27. Stadtfest kommt mit Riesenschritten. Vom 19.05.2004 bis zum 23.05.2004 herrscht dann der Ausnahmezustand in der Luhestadt. Die vielen Attraktivitäten entlang der Rathausstraße sowie auf dem Schloßplatz sind sicherlich auch in diesem Jahr wieder die Publikumsmagneten. Besucher aus Nah und Fern sollen die fünf tollen Tage genießen. Freuen wir uns alle darauf.

Stadtreinigung

Problemstoffsammlung

(pm) Eißendorf. Die mobile Problemstoffsammlung der Stadtreinigung macht am Montag, 17. Mai Station im Beerentalweg, Höhe Hausnummer 156 - 158. Dort können von 13.30 bis 15.30 Uhr kostenlos Schad- und Giftstoffe aus privaten Haushalten abgegeben werden.

STELLEN-MARKT

Haar GENAU

Arp-Schnitger-Stieg 1
21129 Hamburg-Neuenfelde
Tel. 040 / 7 45 87 21

Unser kreatives und zuverlässiges Team benötigt Verstärkung!
Daher suche ich ein/e engagierte/n **Friseur/in** als Teilzeitkraft

für ca. 25 Stunden/wöchentlich mit mehrjähriger Berufserfahrung und Spaß im Umgang mit Kunden.

Mit einer guten Bezahlung bieten ich Ihnen Weiterbildungsmöglichkeiten und eine angenehme Teamatmosphäre.
Möchten Sie weitere Einzelheiten erfahren, rufen Sie mich am besten gleich an.

Für die Zustellung der Zeitung

NEUE RUF

suchen wir **Austräger/innen**

für Daerstorf, Tempelberg, Schwiedersdorf, Rade, Mienenbüttel und Ehestorf für unsere Wartelisten und mögliche Vertretungen

Wenn Sie Lust und Interesse haben, wöchentlich sonnabends daran mitzuwirken, die Zeitungen an alle erreichbaren Haushalte im Erscheinungsbereich zu verteilen und zudem zuverlässig und genau sind, rufen Sie bitte Dienstag oder Donnerstag von 13 bis 17 Uhr Frau Brost an, unter der

Telefonnummer 040/701017-27.
Bobeck Medienmanagement GmbH
Cuxhavener Straße 265b, 21149 Hamburg

Wir suchen:

**Kfz.-Service-Techniker
Kfz.-Mechaniker
Lageristen**

Wir erwarten:
gutes technisches Verständnis, Opel-Erfahrung und Eigeninitiative.

Wir bieten:
einen modernen Betrieb, guten Teamgeist und ein gutes Arbeitsklima, zeitgerechte Bezahlung.

Wir bitten Ihre schriftliche Bewerbung an:
Autohaus Rubbert GmbH
Vertragshändler der Adam Opel AG **OPEL**
Cuxhavener Str. 355 - 21149 Hamburg (Neugraben) - Tel.: 70 10 12 0

Für unsere Verlagsobjekte suchen wir ab sofort eine/n

Volontär/in

Wer hat Spaß daran, seine Begegnungen mit Menschen und Ereignissen in Worte zu fassen? Wir bieten Ihnen die Möglichkeit, einen der interessantesten Berufe zu erlernen.

Wenn Sie über 20 Jahre alt sind und einen Führerschein, sowie einen PKW besitzen, bewerben Sie sich bitte mit den üblichen Unterlagen und Schreibproben bei Frau Bobeck.

Bobeck Medienmanagement GmbH
Cuxhavener Straße 265 b - 21149 Hamburg

Anzeigenberatung
☎ (040) 70 10 17-0

School Lab an der TU

Schüler für Technik begeistern

(pm) Harburg. Die nördlichste School Lab Deutschlands ist am Mittwoch an der Technischen Universität (TU) eröffnet worden. Den Startschuss für die etwa 200.000 Euro teure Einrichtung gab Prof. Dr.-Ing. Joachim Szodrich, Mitglied des Deutschen Zentrums für Luft- und Raumfahrt (DLR). „Wir hoffen, junge Menschen auch auf diese Weise wieder verstärkt an Naturwissenschaften und Technik heranzuführen“, sagte Szodrich, da es Deutschland an qualifiziertem Nachwuchs in den Natur- und Ingenieurwissenschaften fehle.

Das Schul-Labor versteht sich als praxisbezogene Ergänzung des Unterrichts. Wissenschaftler und Studenten bieten beim Experimentieren und Forschen in diesem Labor das Know-How sowie Anleitungen aus erster Hand. Es ist ein Angebot der TU an Schüler der siebenten Klassen an Gymnasien. Schwerpunkt dieses nach Berlin, Göttingen, Köln und

Oberpfaffenhofen fünften DLR School Lab bildet die Luftfahrt. „Lernen durch Handeln“ heißt dort das Motto. So werden im Seifenfilm-Kanal Strömungen durch Lichtinterferenzen in einer großen Seifenblase sichtbar gemacht, im Modell des Windkanals können Versuche zu Strömungswiderstand und Wirbelbildung durchgeführt werden, während sich mit dem Vogelflug-Modell Maßnahmen gegen das beim Flugzeug unerwünschte Flattern studieren lassen.

„Gerade Experimente steigern den Leistungserfolg“, erläuterte Prof. Dr. Wolfgang Mackens, der beim Aufbau des School Lab auf dem TU-Campus Regie führte. Prof. Dr. Christian Nedef, Präsident der TU, ergänzte: „Mögen viele Schüler hier den ersten Funken für ihre spätere Ingenieurkarriere verspüren und sich daran erinnern, dass es mit der Faszination für die Technik vielleicht hier, an der TU begann.“

Einstimmig für den Kreisvorsitz vorgeschlagen

Zweiter Distrikt geht auf Frank Richter-Kurs

(pm) Harburg. Zweiundzwanzig Mitglieder des Heimfelder SPD-Distrikts hatten sich in der AWO-Altentagesstätte in der Heimfelder Straße getroffen, um auf der Hauptversammlung des Distrikts einen neuen Vorstand und neue Delegierte für die Kreisdelegiertenversammlung und den Landesparteitag der SPD zu wählen.

Bei den Wahlen wurde Frank Richter einstimmig zum Vorsitzenden des Distrikts gewählt. Bereits vor seiner Wahl hatte er allerdings angekündigt, im Falle seiner Wahl zum Kreisvorsitzenden, das Amt wieder niederlegen zu wollen. Als stellvertretende Vorsitzende wurde die Heimfelder Bürgerschaftsabgeordnete Sabine Boeddinghaus ebenfalls einstimmig wiedergewählt, wie auch der Kassierer des Distrikts Günther Heymann und die

Beisitzer Thorsten Beck, Torsitzer Borchardt, Ingrid Dechow, Volker Muras, Claus Schlusnath und Ulla Sepulveda. Neu in den Vorstand rückte Andrea Scharre auf.

Bei den Vorschlägen für den Kreisvorstand wurde Richter dann von den Mitgliedern einstimmig für den Kreisvorstand vorgeschlagen. „Es ist für mich ein großer Ansporn, dass mich die Mitglieder meines Distrikts sogar einstimmig vorgeschlagen haben und ich hoffe, dieses Vertrauen auch in jeder Beziehung rechtfertigen zu können“ so Richter nach der Nominierung. Ebenfalls einstimmig für den Kreisvorstand wurden Sabine Boeddinghaus und Ingrid Dechow nominiert. „Auch dies“ so Boeddinghaus „ist ein Beleg für die gute Stimmung im Distrikt und eine Bestätigung unserer Arbeit.“

Interview mit dem Geschäftsführer des Arbeiter-Samariter-Bundes (ASB) Knut Fleckenstein

„Sozialpolitik muss wieder Markenzeichen der SPD werden“

Im Interview mit „Der Neue Ruf“ äußert sich der Geschäftsführer des Arbeiter-Samariter-Bundes (ASB), Knut Fleckenstein, unter anderem über seine Bewerbung zum SPD-Landesvorsitzenden, die Agenda 2010 und die Gründe für die Wahlniederlage der SPD bei der Bürgerschaftswahl.

Der Neue Ruf: Welche Motive gibt es für Ihre Bewerbung?

Knut Fleckenstein: Nach zwei verlorenen Wahlen kommt es für die Hamburger SPD jetzt darauf an, sich als konstruktive Opposition zu bewähren. Dazu gehört, dass wir gute Vorschläge für die Lösung der Probleme in unserer Stadt erarbeiten. Der SPD wird dies gelingen, wenn sie ihre Mitglieder mehr und rechtzeitiger in die Diskussion einbezieht und wenn wir uns verstärkt mit Fachleuten und Betroffenen an einen Tisch setzen. Von einem SPD-Landesvorsitzenden wird also erwartet, dass er motiviert und integriert. Beides macht mir Spaß und beides mache ich täglich in meinem Beruf.

Der Neue Ruf: Welche Faktoren waren ausschlaggebend für die Wahlniederlage der SPD?

Knut Fleckenstein: Zum einen haben die Hamburgerinnen und Hamburger nach zweieinhalb Jahren noch keinen Wechsel im Hamburger Senat gewollt. Auch der „Berliner Gegenwind“ hat sich bemerkbar gemacht. In unseren ehemaligen Hochburgen fühlen sich viele Menschen nicht mehr von der SPD vertreten. Die SPD muss sich darüber im klaren sein, dass sie auch die sogenannten Mittelschichten nur dann gewinnen kann, wenn sie eine Partei bleibt, die sich auch als Anwalt derjenigen versteht, die die Unterstützung des Staates brauchen. Sozialpolitik muss wieder sichtbares Markenzeichen der SPD werden.

Der Neue Ruf: Wie stehen Sie zur Agenda 2010?

Knut Fleckenstein: Jeder von uns weiß, dass wir über unsere Verhältnisse leben. Es ist eine ausgesprochen soziale Politik, dafür zu sorgen, dass soziale Sicherungssysteme

auch in Zukunft noch funktionieren können. Und jeder muss wissen, dass beispielsweise ein leistungsstarkes Gesundheitssystem auch Geld kostet. Die Menschen sind bereit Einschnitte in Kauf zu nehmen, wenn sie das Gefühl haben, dass es bei den Ein-

mal was ich fortsetzen möchte: Nämlich die inhaltliche Erneuerung und Weiterentwicklung der Hamburger SPD. Hier hat Herr Scholz als Landesvorsitzender entscheidenden positiven Einfluss genommen, zum Beispiel bei den Themen Innere Sicherheit und

des ASB und unsere Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter wollen sich nicht für eine Partei vereinnahmen lassen, nur weil der Geschäftsführer dort aktiv ist – in welcher Funktion auch immer.

Der Neue Ruf: Wo liegen Ihrer Meinung nach die Prioritäten für Hamburg?

Knut Fleckenstein: Hamburg muss ein attraktiver Wirtschaftsstandort bleiben, damit auch in Zukunft Arbeitsplätze gehalten bzw. neu geschaffen werden können.

Aber ob Hamburg eine attraktive Stadt ist, hängt nicht nur von nackten wirtschaftlichen Zahlen ab sondern auch vom sozialen Miteinander, von den Bildungsmöglichkeiten inklusive Ausbildungsmöglichkeiten und von der kulturellen Vielfalt.

Wir werden uns Gedanken machen müssen, wie wir mehr Ausbildungsplätze in Hamburg organisieren und fördern können, damit junge Menschen nicht unmittelbar im Anschluss an die Schule erfahren, dass sie angeblich nicht gebraucht werden. Wir müssen uns um die Älteren kümmern, um die jungen Alten, die am gesellschaftlichen Leben teilnehmen wollen und sollen, aber auch um diejenigen, die zu Recht einen würdevollen letzten Lebensabschnitt erwarten. Wir dürfen das lebenslange Lernen nicht zum Schlagwort verkommen lassen, sondern konkrete Vorschläge machen, wie es finanzierbar möglich wird. Und wir müssen ehrenamtliches Engagement nicht nur in Sonntagsreden fördern, sondern durch konkrete Maßnahmen attraktiv machen. Unsere Gesellschaft braucht das Ehrenamt und muss deshalb auch etwas dafür tun. Das gilt vom Sportverein über die Freiwilligen Feuerwehren bis hin zum Besuchsdienst im Pflegeheim. Ich bin zum Beispiel dafür, dass ehrenamtliches Engagement berücksichtigt wird, wenn sich Menschen um einen Job bewerben. Da würde ich gern mit dem einen oder anderen Personalchef mal drüber sprechen.

Letztlich geht es um Werte: Solidarität und Gerechtigkeit hemmen Wachstum und Fortentwicklung einer Gesellschaft nicht. Im Gegenteil: Wir können uns nicht positiv weiterentwickeln, wenn wir die Schwächeren achtlos zurücklassen. (Das Interview führte Matthias Koltermann)



Der Geschäftsführer des Arbeiter-Samariter-Bundes (ASB), Knut Fleckenstein, kandidiert für das Amt des SPD-Landesvorsitzenden in Hamburg.

schnitten gerecht zugeht. Ich hätte es begrüßt, wenn es uns gegenüber der CDU/CSU gelungen wäre, im Rahmen des Gesundheitsreformkompromisses mehr durchzusetzen. Ich hätte gern die Deckelung der Verwaltungskosten von Krankenkassen gesehen. Und ich hätte auf die Praxisgebühr gern verzichtet. Auch die Pharmaindustrie müsste mehr als vorgesehen mit herangezogen werden. In Zukunft wird es darauf ankommen, die Agenda 2010 weiterzuentwickeln. Wir müssen Forschung und Bildung fördern und uns für eine aktive Arbeitsmarktpolitik einsetzen, damit Deutschland im Wettbewerb mit anderen wieder eine führende Rolle spielt und damit neue Arbeitsplätze geschaffen werden können.

Der Neue Ruf: Was werden Sie anders machen als Herr Scholz?

Knut Fleckenstein: Zunächst

Bildungspolitik.

Der Neue Ruf: Aber was werden Sie anders machen?

Knut Fleckenstein: Ich werde nicht zeitgleich Generalsekretär der Sozialdemokratischen Partei sein.

Der Neue Ruf: Wie wollen Sie das Amt eines Parteivorsitzenden mit Ihrer Funktion als ASB-Chef vereinbaren?

Knut Fleckenstein: Natürlich lernt man im Beruf Dinge, die auch für die Politik wichtig sind. Es gibt mehrere hundert Mitarbeiter, fast 54.000 Mitglieder und einige tausend Menschen, die auf die Arbeit des ASB angewiesen sind. Mit vielen spreche ich jeden Tag. Das beeinflusst das Denken und sensibilisiert insbesondere für diejenigen, denen es nicht so gut geht wie der Mehrheit.

Andererseits trenne ich meinen Beruf und mein Ehrenamt in der Hamburger SPD sauber voneinander. Die Mitglieder

Phoenix-Viertel

Bürgerbeteiligung bei Sanierungs-Konzept

(pm) Harburg. Eine öffentliche Informationsveranstaltung die Auskunft über vorbereitende Untersuchungen über das Phoenix Viertel gibt, findet am Dienstag, 25. Mai von 18.30 bis 20.30 Uhr in der Schule Bunatwiete, Maretstraße 20 statt.

Im Rahmen dieser Unter-

suchungen soll eine Beurteilungsgrundlage für die Frage geschaffen werden, ob das Phoenix-Viertel die Voraussetzungen für die Festlegung als Sanierungsgebiet erfüllt und damit eine Förderung für die Weiterentwicklung erhält.

In den vergangenen Monaten wurden in einer ersten

Phase der Gebäudebestand und die Freiflächen sowie deren Nutzung untersucht und bewertet. Nun sollen die Ergebnisse dieser Analyse sowie die sich daraus ergebenden Ziele für die Erarbeitung des Sanierungskonzeptes mit den betroffenen Bürgern diskutiert werden.

Bei uns können Sie noch mit DM aus Omas Sparstrumpf bezahlen!



Opel Corsa 1.0 12V
43 kW (58 PS), 42.845 km, EZ 05/01,
4 x Airbag, ABS, Servo, Color, Radio-Cassette, Schiebe-Hebedach, Kopfstützen
hi., 1. Hand, Drehzahlmesser
Nr. 184 **Euro 6.990,-**



Opel Zafira Selection 1.6 16V
74 kW (100 PS), 41.398 km, EZ 03/02, 4
x Airbag, Klima, Servo, Cas.-Radio, ABS,
ZV, el. A-Sp., 7 Sitze, Alu, Color, Nebel,
Lederlenkrad, Kopfst. hi., Metallik, u.s.w.
Nr. 160 **Euro 14.490,-**



Opel Astra Coupe 1.8 16V
85 kW (115 PS), 22.544 km, EZ 09/00,
4 x Airbag, ABS, ZV mit FB, Radio,
Klima, el. FH, el. A-Sp., Alu, Color, Nebel,
Sportsitze, Sportfahrwerk, u.s.w.
Nr. 129 **Euro 12.890,-**

– Und viele weitere Gebrauchtwagen zu Superpreisen –

Ihr freundlicher Opel-Handler

Autohaus Rubbert GmbH
Vertragshändler der Adam Opel AG

21149 Hamburg (Neugraben)
Cuxhavener Straße 355
Telefon 70 10 12 0 oder 701 40 33
Fax 70 10 12 26



GTI
Ing.-Büro Janetzky & Stehr
KFZ-Prüfstelle
HH-Neugraben
Mo. + Mi. 13 – 17 Uhr
Fr. 9 – 12 Uhr
Im Hause
Autohaus OPEL Rubbert